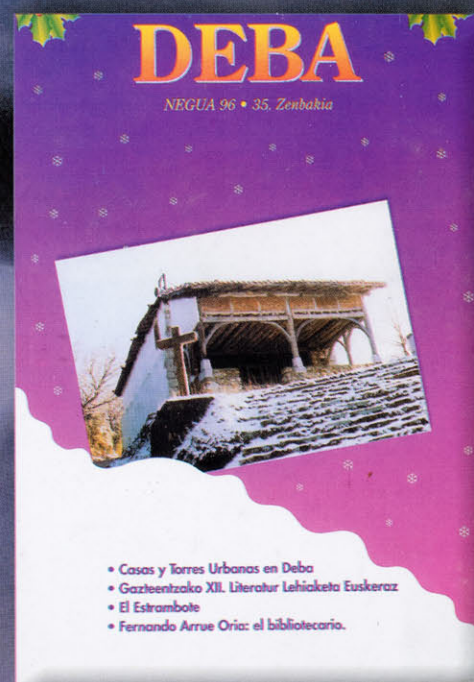
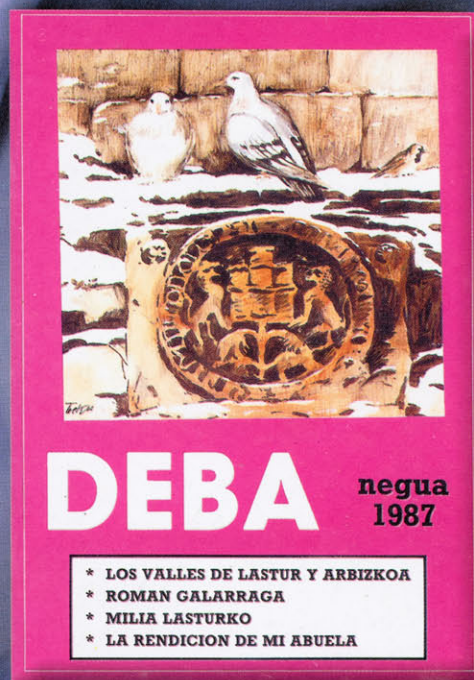
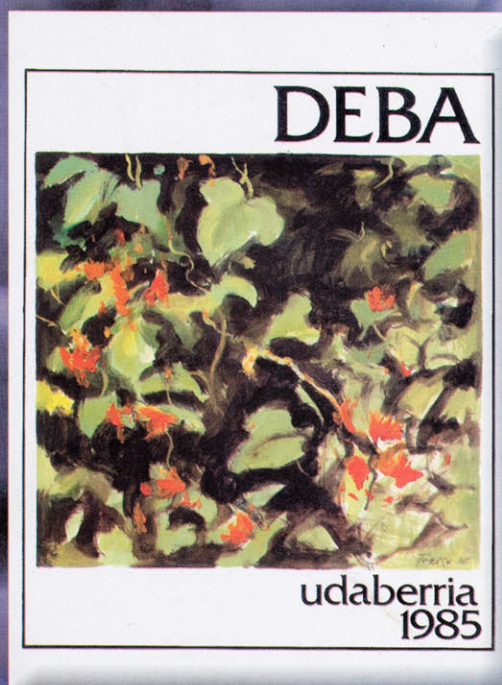


DEBA

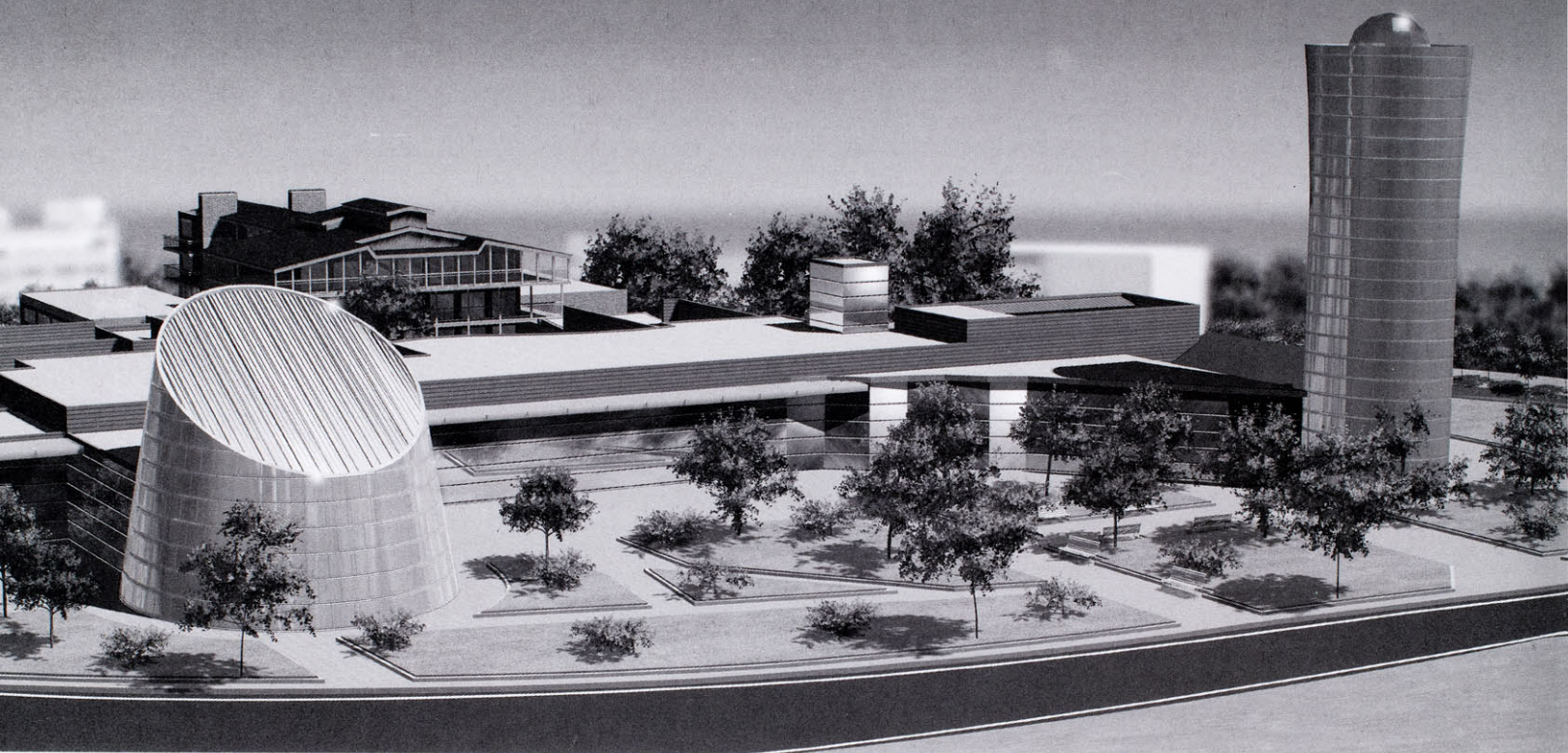
Negua 2001 • 50 Zenbakia



- Pleitos y Concordias (Deba-Mutriku)
- Uztapide Zenaren Bertsoak
- J.I. Aizpurua Debatar Bat Arrasateko Koorperatibismoan
- Guerra de Gipuzkoa (350 Navíos) contra Francia
- Deba y sus Leyendas Populares (VI)

*Zientziari unea eta gunea
eskaintzeko garaia da.*

Es tiempo de dedicarle
un espacio a la ciencia.



Miramon. Zientziaren KutxaGunea
Miramon. KutxaEspacio de la Ciencia

*Kutxan beti eskaini izan diogu tarte oparoa kulturari: hor ditugu, esate baterako, Erakusketak, Kotzertuak, Argitalpenak, eta makina bat lankidetza garrantzitsu, Zinemaldiarekin, Musika-Hamabostaldiarekin, Aquarium, Kilometroak eta beste hamaika jarduerarekin. Eta halaxe jarraituko dugu etorkizunean ere. Baina gure gizartea ez dago geldirik. Etengabe aurrera doa. Horregatik, pentsatu dugu bazela garaia, modu erraz eta atseginean, zientziaren ezkutukiak aurkitu ahal izango ditugun gune bat eraikitzekoa: **Miramon.Zientziaren KutxaGunea**, hain zuzen. Dena askoz ere argiago ikusiko duzun gunea.*

En **kutxa** siempre hemos dedicado tiempo a la cultura: Exposiciones, Conciertos, Ediciones y colaboraciones importantes con el Festival de Cine, Quincena Musical, Aquarium, Kilometroak y mil actividades más. Y así vamos a seguir en el futuro. Pero nuestra sociedad avanza. Sin parar. Por eso hemos creído que ya era tiempo de construir un espacio donde descubrir, de forma fácil y amena, los secretos de la ciencia: en **Miramon. KutxaEspacio de la Ciencia**. Un lugar donde todo lo verás mucho más claro.



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmapil.com

DEBA - Negua 2001- 50 Zenbakia

AURKIBIDEA - ÍNDICE

- 4.- SARRERA / EDITORIAL
- 5.- ASÍ HACEMOS LA REVISTA DEBA. Comité de Redacción.
- 8.- NOTICIAS SOBRE ALGUNOS IRARRAZABAL. Javi Castro.
- 10.- EL CELULOIDE EN DEBA. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 14.- PLEITOS Y CONCORDIAS (DEBA - MUTRIKU). Patxi Aldabaldetrecu.
- 23.- 50 BONITO NÚMERO. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 24.- BARES DE DEBA: ÁLVAREZ. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 26.- JUAN IGNACIO AIZPURUA ARRIZABALAGA
(Debatar Bat Arrasateko Kooperatibismoan. Felix Irigoien.
- 37.- EL MUNDO SIGUE ANDANDO: DIOS ¿QUÉ ABUSO?. Imanol Portilla Ezkerra.
- 38.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 40.- ROMAN GALARRAGA (Futbolista, entrenador y alcalde). Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 43.- ESKULANGITZARAKO IRAKASKUNTZA ZENTROA. Mikel Campo Argote.
- 44.- SOBRE ORDENADORES Y OTRAS LINDEZAS. Javi Castro.
- 47.- DEBAKO BASERRIAK. Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 48.- GUERRA DE GIPUZKOA (350 NAVÍOS) CONTRA FRANCIA. Anes Arrinda.
- 57.- H^a DE UNA GIPUZKOA DESCONOCIDA (Misceláneas del Bajo Deba). Felix Irigoien.
- 58.- UZTAPIDE ZENAREN BERTSOAK. Jesus M. Etxezarreta.
- 60.- DEBA Y SUS LEYENDAS POPULARES VI. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 68.- LO QUE NO HAGO. Amaia Alustiza.
- 69.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 70.- ARLAPAZKO UR-DEPOSITUA/ DEPÓSITO DE ARLAPAZ.
Iñaki Elosua/Patxi Aldabaldetrecu.
- 72.- UNA CUESTIÓN DE PODER. Amaia Alustiza.
- 73.- EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO (III). Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 77.- NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: Ermita de San Antonio de Sasiola.
Antxon Aguirre Sorondo.

ALDIZKARI TALDEA:

Patxi Aldabaldetrecu, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien, Ignacio M^a Zanguitu.

PORTADA: Celebración del N^o 50 de la Revista DEBA.

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad

Impresión: EUSKALINPRI

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

larrera

“DEBA”, KULTUR ELKARTEA, 50. Zenbakia

4 hilabetez behin Kultur Elkartea erakundeak berez argitaratzen duen “DEBA” herri aldizkaria bere 50. zenbakira iritsi da. Aldizkaria 1985. urteko Udaberrian azaldu zen lehenengoz, eta lehen zenbaki hura “DEBA, Udaberria 85” izenarekin agertu zen. Izen hori identifikazio gisa erabiltzen da, eta horrela titulu gisa urte bakoitzeko urtaro ezberdina erabiliz 50. zenbakiari dagokion “DEBA, Negua 2001” aldizkaria heldu gara; hau da, irakurleak eskuetan duen honetara.

Dudarik gabe, igaro diren 16 urte eta lehenengo “DEBA” hartatik argitaratutako 50 zenbakiak, denbora honetan zehar aldizkariak egindako lanaren emaitza aztertze erreferentzia zabala eta nahikoa dira. Izan ere, “DEBA” bezelako aldizkarietan ohizkoa izaten denaren aurka, gure aldizkariak urte eta zenbaki asko igaro ditu jada argia ikusten. Beste gauzen artean datu hau oso positibotzat jo dezakegu; batez ere aldaketa ugari izan diren denbora hauetan, baita aldizkaria argitaratzen duen erakundean ere. Jakina denez, Kultur Elkartea, honen aurrekontu, estatutu, zuzendaritza,... aldatuz joan dira, garai berrietara moldatuz.

Ezbaiz gabe, aldaketak egon dira, baina argi geratu da, debako erakundeak, bazkidegoak eta beraien denboraren zati handi bat aldizkariari ematen dioten gizon eta emakumeak, herriak bertako aldizkari bat izatea, betidanik interesgarri eta onuragarria aurkitu dutela. Herrikoia eta gainera “Kultur” beraren nahier jarraituz kulturaren mundu zabalarri jardun berezia emanez.

Eta horretarako ezan dira (batez ere gure herriaren eta bere kulturaren ezagupen hobetzea izan dezagun) argitaratutako “DEBA” aldizkariaren 50. zenbakietako horriak. Eta horrela izan da, eta nahiz eta herri interesen beste arazo batzuei beti irekia egon, debako historiaren gauza berezi eta bitxi ugari agertu dizkigu. Honez gain, lan etnografiko ugari, gure patrimonio artistiko eta monumental ugariari buruzko beste lan batzuei eta herriko biziaren eta aldaketen lekuko izan diren pertsonai askoren bizitza eta abentura ugari azaldu dizkigu.

Eta zenbakiz zenbaki, “DEBA” aldizkaria indartuz zihoan aldi berean, herrian horrelako aldizkari bat egitearen ideia gero eta sendoagoa bilakatu zen. hala ere, aldizkaria egiteko ideia hau ez da oraingoa... Izan ere, oraindik urte asko ez direla, jarraipenean zorte ezberdina izan zuten “DEBA” izeneko beste zenbait aldizkari ere argitaratu bait ziren.

Hauei eta, irakurleak eskuetan duen aldizkariak lortu duen jarraipenari buruz, aintzina “Centro de Jóvenes” izandakoak 1960. urtean argitaratu zuen aldizkari lehen zenbakian agertzen zen sarrean, Jose de Artetxe zenak idatzitako hitzak gogoratzea egokia litzateke.

“Debako gazteen aldizkariari bizitza luze bat oparo diot. Aldizkariak, argitalpenak, jarraipenarengatik dira soilik baliogarri. Zenbaki bat, zerbait da; hamar zenbaki, hamar besterik ez, asko izan litezke”.

editorial

“DEBA”, KULTUR ELKARTEA, Nº 50

“DEBA”, la revista de carácter local que con periodicidad cuatrimestral viene publicándose como edición propia por la entidad Kultur Elkartea, ha alcanzado con éste su número 50. La revista vio la luz por primera vez en la primavera del año 1985, identificándose aquel número pionero como “DEBA, Udaberria 85”. Fue una identificación, un título con la variante de la estación climática y el año coincidente con cada uno de los números que se han ido publicando desde entonces, es el mismo del “DEBA, Negua 2001” que corresponde al número 50. Es decir, al número que tiene ahora el lector en sus manos.

Sin duda, los 16 años transcurridos y los 50 números publicados desde aquel primer “DEBA” inicial, son un referente amplio y suficientemente esclarecedor para hacer un balance de lo que la revista ha ido dando de sí a lo largo de este periodo de tiempo. Y es que, para lo que suele ser habitual en publicaciones de carácter local como es el suyo, son muchos los números y mucho ya el tiempo que la revista viene saliendo a la luz. Al margen de otras consideraciones, cabe apuntar el detalle como algo positivo; sobre todo en unos años en que los cambios de todo tipo han sido notables. Y lo han sido también en el propio seno de la entidad que la edita. Como es sabido, Kultur Elkartea, sus provisiones de fondos, sus estatutos y conjunto social, sus directivas, etc., han ido cambiando y adaptándose a dictados y circunstancias de los nuevos tiempos que corren.

Ha habido cambios, sin duda, pero es evidente que la entidad debarra, el conjunto de sus socios, los hombres y mujeres que han venido dedicando no poco de su tiempo a cometidos propios de ella, nunca han dejado de considerar interesante que el pueblo contara con una revista de carácter local. De carácter local y que de acuerdo además con los afanes generales del propio “Kultur”, dedicase al amplio aspecto de la cultura su atención preferente.

Y ha sido para eso (en lo fundamental para contribuir a un mejor conocimiento de nuestra localidad y su cultura) para lo que, a lo largo de éstos 50 números de “DEBA” ya publicados, han venido sirviendo sus páginas. Y así ha sido y aún siguen siempre abiertas también a otro tipo de cuestiones de interés local, han ido reflejando, entre otros, aspectos notables de la pequeña historia debarra pasada y reciente. Junto a ello, fueron sacando a la luz no pocos trabajos esclarecedores de carácter etnográfico; otros sobre nuestro valioso patrimonio artístico y monumental, además de extensas semblanzas de personajes representativos de la idiosincrasia y de la vida locales.

Y con número tras número también, al tiempo de ir consolidando con ellos la publicación “DEBA”, de Kultur Elkartea, iba mostrándose cada vez como más acertada la iniciativa de hacer en el pueblo una revista de sus características. Una iniciativa o una idea ésta que no es de ahora precisamente. Y es que aunque con suerte muy diversa en cuanto a su continuidad, otras revistas también tituladas “DEBA” vieron la luz en tiempos todavía recientes.

A propósito de ellas y de la continuidad alcanzada por la que tiene ahora en sus manos, cabría recordar uno de los comentarios de José de Artetxe que sirvieron de prólogo a la que el antiguo “Centro de Jóvenes” inició a publicar en 1960.

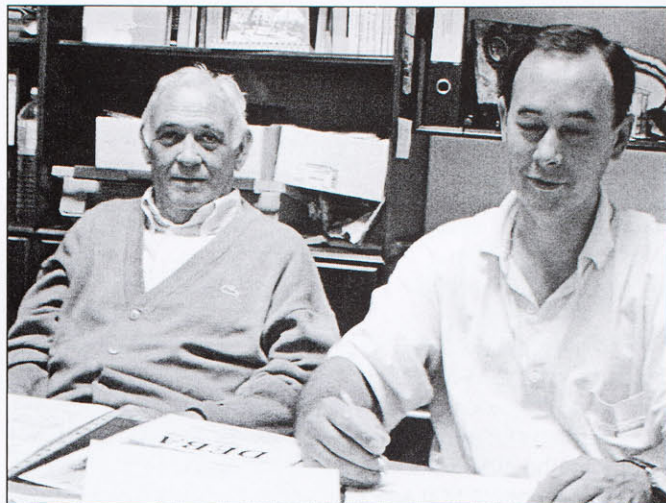
“Yo deseo a la revista de los jóvenes de Deba una larga continuidad. Las revistas, las publicaciones valen, sobre todo, por su continuidad. Un número ya es algo; diez números, nada más que diez números, puede ser mucho”.

ASÍ HACEMOS LA REVISTA DEBA

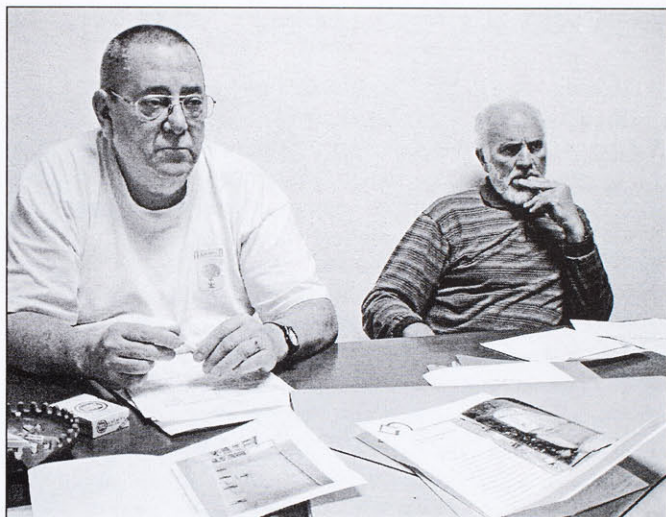
Comité de Redacción

Desde el año 1985, gracias a la iniciativa y decisión de los miembros de la Junta Directiva de la asociación Debako Kultur Elkarte, se edita la revista "Deba". El testigo de aquella iniciativa, Udaberria 1985, prevista inicialmente como fruto de un "taller literario" y heredera en parte de otras publicaciones anteriores, ha ido cambiando en pocas y contadas ocasiones hasta llegar al número 50 que en esta ocasión celebramos. Los miembros del Comité de Redacción quedan puntualmente reflejados, a partir del nº 5, Negua 1986, en cada uno de los números que se editan y de ellos aún hemos conservado dos de forma incombustible, hablamos de Rafa Bravo y Felix Irigoyen que nos siguen deleitando con su habitual estilo.

50 números son muchos números para un municipio como el nuestro de poco mas de 5000 habitantes, casi sale a página por cada persona. Algunos lectores son siempre muy agradecidos y esperan, como agua en mayo, a que "Deba" esté en la calle, en los habituales puntos de distribución, Arkatza, Aznal, Berasaluze y Masillo. Otros, unos pocos pero también lectores asiduos, piensan que siempre le damos vueltas al mismo artículo, a una similar entrevista, al cuento ya sabido, a fotos parecidas, pero ello no es así y basta ojear por dentro la revista para atisbar un hilo de luz conductor, un estilo propio, mantenedor de un carácter serio, ya citado en el número 1 y que es ameno y coloquial, abierto a la colaboración de estilos, de idioma, de rigor y hasta no falto de crítica. Se acepta, claro está, la opinión crítica constructiva y siempre es mejorable ¿Hasta cuándo? Hasta cuando el cuerpo aguante y nos llegue el presupuesto y ello quiere decir que está en el ánimo del actual Comité de Redacción de solicitar nuevos colaboradores, que aporten aires y estilos nuevos, que escriban un poco o un mucho en euskera, que otros grupos y asociaciones puedan seguir usando estas páginas para informar al público de las actividades que habitualmente realizan, sobre sus proyectos, sin necesidad de que hagan el esfuerzo de editar una publicación propia.



Patxi y Javi, Comité de Redacción.



Ignacio y Felix, Comité de Redacción.



Rafa y Patxi, Comité de Redacción.

Hacer una revista cuesta mucho, bastante esfuerzo y dinero. En concreto para la edición de esta revista Deba son muchas las horas que hay que dedicar a la preparación de la publicación y somos pocas personas, porque tres números al año, con algo más de 200 páginas, con mucho texto y fotografías, obliga a realizar un mínimo de 6 reuniones al año, de solicitar colaboraciones, de corregir las pruebas de imprenta, de evitar temas repetitivos, etc. El coste anual de los tres números es cercano a 1,5 millones de pesetas.

El éxito local de la revista no lo valoramos únicamente en los cerca de 1.200 ejemplares que son distribuidos, sino en la aceptación general y, además, porque es un referente de parte de la historia local y reciente del municipio. Casi cualquier tema ha sido tratado en los 1.000 artículos que ya han sido publicados. ¡1.000 artículos sobre Deba preferentemente! Pues sí, ahí están, realizados por una treintena de colaboradores más o menos habituales.

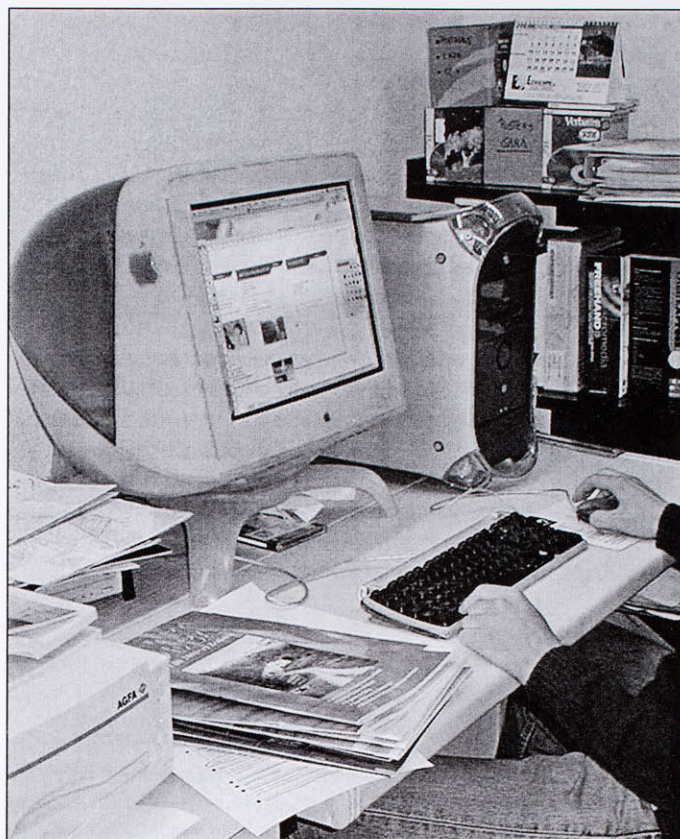
• PREPARACIÓN

La revista se publica en tres fechas sonadas, en las que en Deba se celebran fiestas regulares: Urteberri, a primeros de enero. Debarren eguna, a mediados de mayo. San Roke eguna, a mediados de agosto. Y siempre coincidiendo con estas tres fechas son los números que publicamos de Negua, Udaberria y Uda, respectivamente.

En días posteriores a la edición nos reunimos el Comité de Redacción para valorar la revista recién aparecida y para la preparación de la siguiente. Entre cada edición se celebran al menos dos reuniones del Comité de Redacción para concretar los temas y artículos, solicitar las colaboraciones habituales, evitar repeticiones y coordinar todos aquellos temas propios de la próxima edición prevista (portada, editorial, fotos, plazos de entrega de materiales, devolución de originales, gestión de ingresos y gastos).

• MAQUETACIÓN

Aproximadamente un mes antes de la fecha de publicación se cierra la edición y llevamos los artículos a maquetación. Todo se hace localmente. Kaioa hace la maquetación y en varios días, Pablo y Susi meten y ordenan los datos para que validemos la presentación conforme a unas normas de diseño preestablecidas. Con unos pequeños retoques y algún intercambio de opiniones se imprimen las pruebas, para pasar a las correcciones antes de llevar a la imprenta. Esta es la labor mas tediosa, puesto que para evitar los errores hay que leer bien los textos y compararlos con los originales. Siempre se escapa algún gazapo, aunque los menos. Los textos y la colocación de imágenes, tanto fotografías como dibujos, son cuidadosamente tratados para que coincidan con la paginación. Un leve retoque, para evitar artículos monótonos de forma continua o separación por temas y autores, deja lista la revista para ser enviada a la imprenta. Así de sencillo para los de Kaioa y así de complicado para el



Maquetación en Kaioa.

resto de mortales. La comodidad de la cercanía a la hora de hacer ligeros retoques y la experiencia probada del estilo Kaioa es una ventaja añadida y nos alivia mucho el esfuerzo.

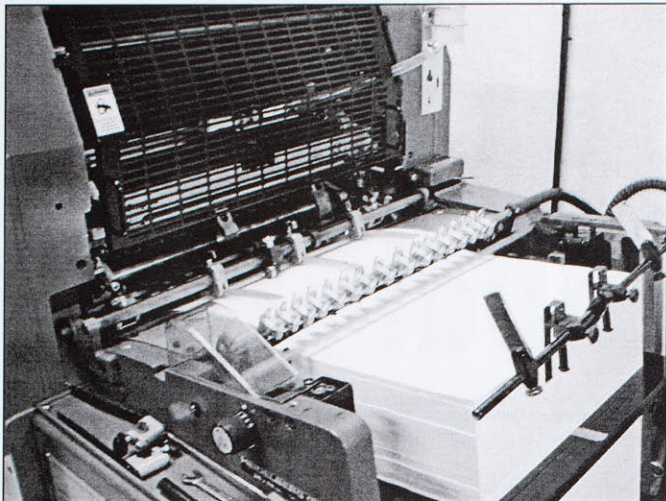
• IMPRESIÓN

Nos parece que esta fase es la mas sencilla, pero es la que mas mano de obra y buen saber hacer artesano necesita. En Euskalinpri, con Bittor al mando de la aventura, plasman con tinta lo que antes era puro diseño de ordenador. Es como si el autor fuera el propio impresor... plasmar en papel el trabajo de otros ¡Qué envidia! Son los primeros que pueden leer la revista completa, antes de que salga a la calle. Cortar, grapar y doblar son algunas de las operaciones que se hacen manualmente.

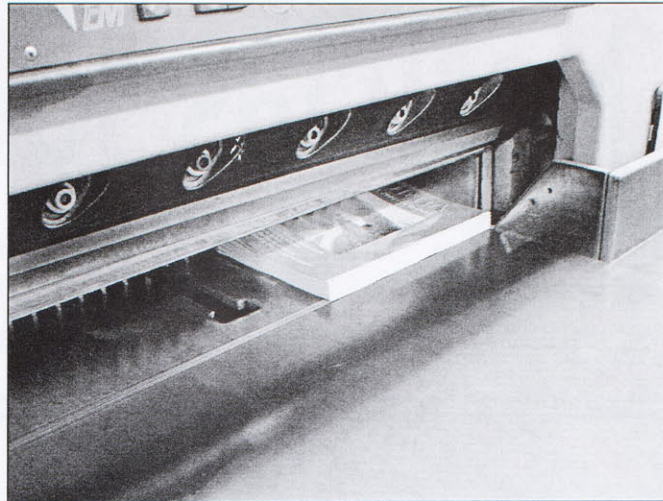
Las cajas conteniendo los ejemplares son distribuidas a los cuatro lugares habituales y es entonces cuando se recogen las del número anterior.

Como apreciará el lector todo el trabajo se queda en casa, hasta la propia distribución ya citada, a excepción de unos pocos números que se entregan por correo en algunos organismos concretos para su constancia futura.

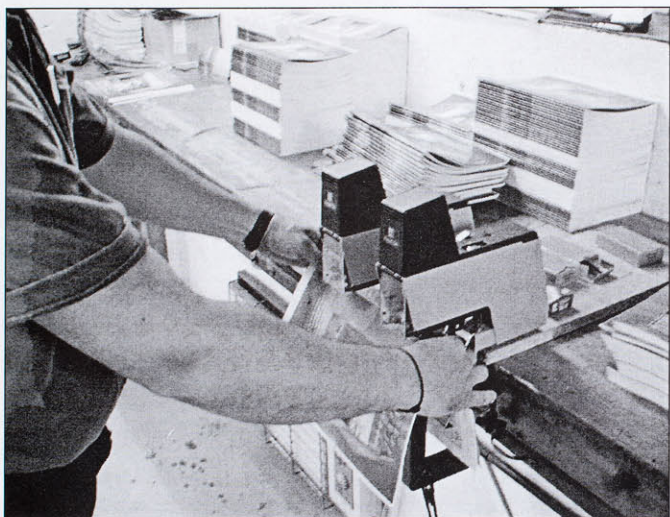
Las fotos que complementan este texto son un agradecimiento a la labor de todos los que participan en que esta revista "Deba" salga a la luz y puedas tenerla en tus manos.



Proceso de impresión en Euskalinpri.



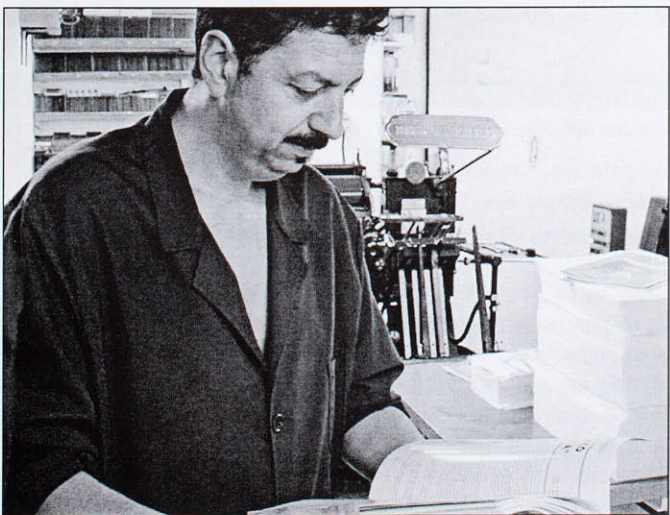
En la guillotina.



Grapando.



Manipulando las revistas.



Bittor en Euskalinpri.



Revistas listas para distribuir.

Noticias sobre algunos Irarrazabal

Javi CASTRO

INTRODUCCIÓN

El solar de los Irarrazabal era anterior a la fundación de Monreal de Itziar. Se tiene dicha casa solar como la mas antigua y principal de Gipuzkoa, siendo los Irarrazabal prebostes de la Villa de Deba por muchas generaciones. El primer Irarrazabal conocido fue Miguel Ibáñez, preboste de la Villa en 1346, a quien el rey castellano Alfonso XI le concedió el derecho de cobrar los 1.200 maravedis que la dicha Villa debía pagar por la concesión de su carta puebla fundacional. Los Irarrazabal representaban a hombres guerreros, señores de la tierra y de las gentes que la poblaban e hicieron valer su poderío durante mucho tiempo, alineados en el bando gamboíno, combinando unas estrategias matrimoniales entre los distintos linajes dominantes desde Zumaia a Ondarroa y en el curso bajo del río Deba. Los vestigios de su primitiva casa solar, situada en el extremo de lo alto de las heredades, desaparecieron ya a principios del siglo XVIII para cuando Bartolomé Gonzalez de Andia Irarrazabal visitó la villa en 1725 con motivo de la toma de posesión del mayoralazgo (1).

De la saga de la familia Irarrazabal poco queda ya por estos lares, desapareció la casa solar, desapareció el molino, desaparecieron tantas cosas... pero aún nos queda el recuerdo y poco mas, de una capilla, la mas importante, en la iglesia de Santa María, de un sencillo caserío, junto al camino viejo a Sasiola, de unos pocos escudos pétreos y del largo nombre del importante topónimo de once letras:

IRARRAZABAL

POR TIERRAS DE ZAMORA

El monasterio de Valparaiso, fundado a mediados del siglo XII, estaba situado a unos 23 km. al sur de la ciudad de Zamora, en la comarca de la Tierra del Vino, cercano a la localidad de Peleas de Arriba, en la ruta de la Plata coincidente con la antigua calzada romana que desde Mérida se dirigía hasta Astorga. Del antiguo monasterio cisterciense ya no queda nada más que unos restos transformados en gran-



Escudo del Palacio de Valparaiso (Toro).

jas agrícolas y unos pocos covachos, origen de antiguos eremitorios junto al monte, puesto que la mayoría de sus piedras han servido de cantera a los pueblos vecinos a partir de la desamortización de mediados del siglo XIX. Allí nació el rey castellano Fernando III el Santo (2). El pequeño valle en donde resta el actual topónimo de Valparaiso constituyó un primitivo núcleo de varios eremitorios altomedievales con anterioridad al establecimiento en la zona de la comunidad cisterciense y todavía puede visitarse lo que antaño fuera la bodega de los monjes, de unos cuarenta metros de longitud, orientada a poniente (3).



Escultura de Mario Irarrazabal (Madrid).



Escultura de Mario Irarrazabal (Madrid).

A 35 km. de distancia del citado monasterio de Valparaíso, al nordeste, se encuentra la ciudad de Toro, junto al río Duero, en el camino a Tordesillas y allí, en la calle Rejada, cercano a la puerta de Santa Catalina, antigua puerta del Mercado, está el edificio denominado Palacio de Valparaíso, en cuya fachada se muestra un gran escudo de piedra que lleva en su segunda mitad partida las armas de los Andía-Irarrazabal (castillo y león coronado rampante en dos de sus cuatro cuarteles y en los otros dos cuarteles una cadena puesta en banda engolada de dos dragantes y dos veneras). El edificio se encuentra pegante al Palacio del Obispo y cercano al monasterio de Santa Clara (4).

En el archivo de la Real Chancillería de Valladolid existe una extensa documentación sobre un pleito que se inició en el año 1583 y finalizó el año 1740 (5), sobre la restitución de un quión de tierra, sita en la jurisdicción de Toro, perteneciente al mayorazgo fundado por Pedro de Vivero, demandado por su sucesor Juan José de Andía Irarrazabal, marqués de Valparaíso y de Villahermosa, contra Elvira Velázquez, vecina de Toro y su sucesor José Manuel de Ribera (6).

UN IRARRAZABAL ESCULTOR

Al este de la ciudad de Madrid está situado el complejo urbanístico del Campo de las Naciones, asentado en parte sobre un antiguo vertedero de escombros y un olivar muy deteriorado presentando las 220 hectáreas de terrenos una absoluta degradación medioambiental. En el interior de este gran solar se proyectó la construcción de un parque, respetando y recuperando el antiguo olivar de la Hinojosa, cuya construcción fue iniciada en el año 1989 sobre una superficie de unas 160 hectáreas. El nombre del parque es Juan Carlos I.

El parque está estructurado en forma de un gran círculo con un anillo que lo circunda y paseos concéntricos con mul-

titud de caminos que se entrecruzan. Dentro del parque están colocadas dieciseis grandes esculturas que son uno de los grandes atractivos de la zona. Una de las esculturas, cuyo título es "Dedos", es del famoso escultor Mario Irarrazabal (Chile, 1940) que ha pretendido buscar la libertad por medio del representar de los dedos una mano derecha que salen de la tierra como implorando y buscando con gran fuerza uno de los derechos mas ansiados por el ser humano, la libertad. La escultura está situada estratégicamente en el paseo central, en la zona suroeste del parque. Además de la escultura de Mario Irarrazabal pueden visitarse otras obras de escultores de talla internacional no menos famosos, como Dani Karavan (Israel), Michael Warren (Irlanda), Amadeo Gabino (España) y Miguel Berrocal (España) entre otros.

NOTAS:

(1) Patxi Aldabaldetrecu, 1998. *Memoria Histórica de los Irarrazabal, sus casas y propiedades*. Inédito.

(2) Fernando, nieto del rey castellano Alfonso VIII e hijo de Alfonso IX, rey de León y de Berenguela de Castilla, nació en Valparaíso el año 1199 y fue rey a la edad de 18 años, entre el año 1217 y el 1252. Primeramente fue rey de Castilla y después de León, uniendo definitivamente en el año 1230 los dos citados reinos. Conquistó las ciudades de Córdoba (1236) y Sevilla (1248) a los musulmanes. Es considerado como una de las figuras mas destacadas de la Edad Media, fue proclamado santo por el papa Clemente X en el año 1671. Su hijo fue Alfonso X el Sabio.

(3) Ramón Grande del Brío, 1997, *Eremitorios altomedievales en las provincias de Salamanca y Zamora. Los monjes solitarios*. Librería Cervantes. Salamanca. Pág. 115 a 117.

(4) Patxi y Roque Aldabaldetrecu, 1987, *Apellidos de barras y sus escudos de Armas*, Revista Deba nº 5.

(5) Real Chancillería de Valladolid, Pleitos civiles, escribanía Quevedo, pleitos fenecidos, 3550/2- Leg. 745.

(6) Patxi Aldabaldetrecu, 1998. *Memoria Histórica de los Irarrazabal, ...* Inédito. Juan José de Andía Irarrazabal era regidor perpetuo de Toro, V Marqués de Valparaíso y IV de Villahermosa, Vizconde de Santa Clara de Avdillo, Señor de las casas de Andía e Irarrazabal, Teniente General de los Ejércitos, Presidente, Gobernador y Capitán General de Panamá y de Galicia. Falleció en 1741. El primer Marqués de Valparaíso fue Francisco de Andía Irarrazabal, nombrado con el título nobiliario en el año 1632.

El Celuloide en Deba

José M^a IZAGA
Carmelo URDANGARIN



Membrete de IDC correspondiente a 1940/50, con una representación idealizada de la empresa.

Es frecuente que determinadas actividades industriales se desarrollen y destaquen en poblaciones concretas, de forma que llegan a ser algo características de ellas. Durante años, desde 1927, una de las actividades que destacaron en la vida industrial de Deba fue la fabricación de artículos de celuloide, que en su tiempo fueron una gran novedad. Su elaboración dio durante varias décadas trabajo a numerosos debarras, principalmente mujeres.

Los materiales plásticos, hoy presentes en multitud de elementos que nos rodean son de reciente aparición, en comparación con otras materias primas, siendo hace no más de ciento treinta años cuando se desarrollaron las primeras variedades. Sin embargo, su utilización fue creciendo rápidamente, hasta llegar a la importancia que hoy en día tienen.

Una de las primeras fue el celuloide, inventado en 1869 en Estados Unidos por Hyatt, hacia 1900 ya se utilizaba en la industria. Es de aspecto corneo, traslúcido, duro, elástico y difícilmente rompible.

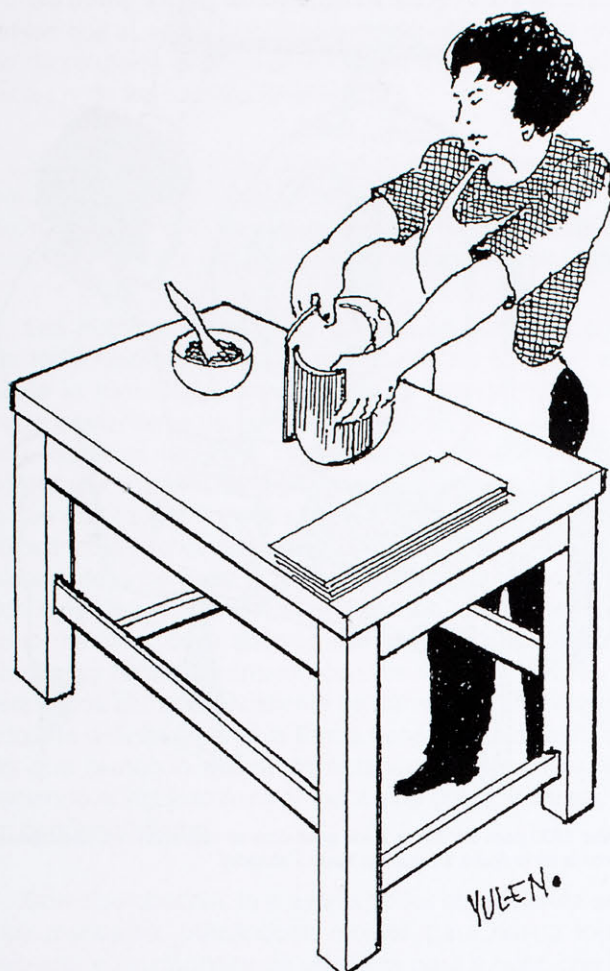
Sus múltiples aplicaciones hicieron que se fabricara a gran escala en la primera mitad del siglo XX. Sin embargo, hacia la década de los cuarenta del mismo, otros materiales plásticos le hicieron fuerte competencia debi-

do a que sus propiedades permitían obtener con ellos formas más complejas, y a su menor riesgo de inflamabilidad, dejando de utilizarse hacia la década de los sesenta.

El celuloide es un material termoplástico, al calentarlo por encima de los 80°C se reblandece, y en este estado puede ser moldeado en la forma deseada, conservándola una vez fría y siendo repetible el proceso, lo que le daba una gran versatilidad. Su gran inconveniente es su alto grado de inflamabilidad. Generalmente se presenta en forma de láminas y en bloques se trabaja como la madera.

Este nuevo material permitió el desarrollo de nuevos productos y la obtención de formas, colores y presentaciones mucho más atractivos y económicos que con los anteriormente existentes, y supuso una gran innovación en la época.

Su utilización y transformación para obtener objetos diversos, comenzó en España en la década de los años veinte del siglo XX. El trabajo con este material, debido a sus características, era relativamente sencillo y tenía un gran componente manual, sin que se precisaran conocimientos específicos, aunque sí habilidad manual, ocupándose en ello principalmente mujeres.



La fabricación de artículos de celuloide tenía un gran contenido manual, como este montaje de un recipiente para guardar ovillos de lana.
(Dibujo de Yulen Zabaleta).

• LOS PRIMEROS TRANSFORMADORES DEL CELULOIDE

Uno de los primeros en España fue el alemán Ernesto Reiner, que se instaló en Deba en 1927, procedente de Asperg, Alemania, como consecuencia de la fuerte recesión económica que en aquellos años había en su país, y en donde anteriormente ya elaboraba productos utilizando el celuloide como materia prima.

Con él, trajo este nuevo material y la tecnología para su utilización, así como maquinaria, utillaje y varios trabajadores especializados. Todo ello le permitió poner en marcha rápidamente su nueva industria, y durante años, y al menos hasta la década de los cuarenta, fue el único transformador en nuestro País.

La empresa, bajo la denominación de "Industrias del Celuloide", tuvo un rápido crecimiento por la novedad que

suponían los productos fabricados, y con el tiempo, fue evolucionando y utilizando nuevos materiales que progresivamente se desarrollaban, como la bakelita incorporada en 1940, y otros plásticos. En 1932 sufrió un rápido y voraz incendio que la destruyó totalmente, siendo reconstruida y puesta en funcionamiento diez meses después.

Ocupó a un buen número de hombres y mujeres, y mantiene hoy en día su actividad en la inyección de materias plásticas, siendo la más antigua empresa de Deba.

Los principales productos fabricados eran recipientes para guardar ovillos de lana para hacer punto, agujas, diversas cajas para guardar objetos domésticos, jaboneras, estuches de aseo, cepillos de dientes, brochas de afeitar, calzadores, monturas de gafas y pequeños juguetes como tentetiesos y sonajeros para niños, que para que sonaran se rellenaban con piedrecillas recogidas en la vecina playa. También fue importante la fabricación de cápsulas para espoletas de proyectiles.

Para ello se utilizaban materiales de diferentes colores, con brillo e irisaciones, imitando a materiales naturales como el de las conchas (marrón con zonas claras) y el nácar (blanco), o con semitransparencias, que aportaban novedad a los artículos elaborados.

Como es frecuente, esta empresa fue el origen de otra empresa similar, que en 1933 se creó también en Deba con capital local y que captó a algunos de los especialistas alemanes, de forma que se estableció entre ambas una fuerte competencia, y que cesó en su actividad pocos años después, como consecuencia de la Guerra Civil.

Así mismo y de Industrias del Celuloide, surgieron otras dos empresas, que orientaron su actividad a la transformación de metales y que también durante décadas, ocuparon a una parte importante de la población de Deba.

• LOS PROCESOS PRODUCTIVOS

Desde su inicio en 1928 y hasta que paulatinamente fue abandonando el celuloide como materia prima, lo que ocurrió a principios de la década de los sesenta, los procesos de trabajo mantuvieron una fuerte componente manual. La materia prima que se recibía en láminas, de 1 milímetro de espesor para obtener sonajeros o de 5 para cepillos de dientes, se cortaba a las dimensiones precisas y se le daba la forma deseada calentándola y presionándola en moldes. Finalmente, las diversas piezas se unían y pegaban entre sí, dando lugar al producto final deseado.

El corte de las láminas en tiras y recortes, se efectuaba utilizando una guillotina, accionada por medio de una palanca que los trabajadores movían manualmente a brazo, mientras que con el otro y con un pedal sujetaban el celuloide. Cuando se precisaba cortar discos, se utilizaba una prensa excéntrica, accionada a través de una correa, por el sistema general de poleas de la fábrica.

A continuación, los recortes se colocaban entre las dos mitades de un molde de latón con la forma deseada y que disponían cada una de su asa o mango, y se introducía todo el conjunto en un recipiente con agua caliente a temperatura superior a 80°C, con objeto de que el celuloide se reblandeciera y pudiera ser conformado.

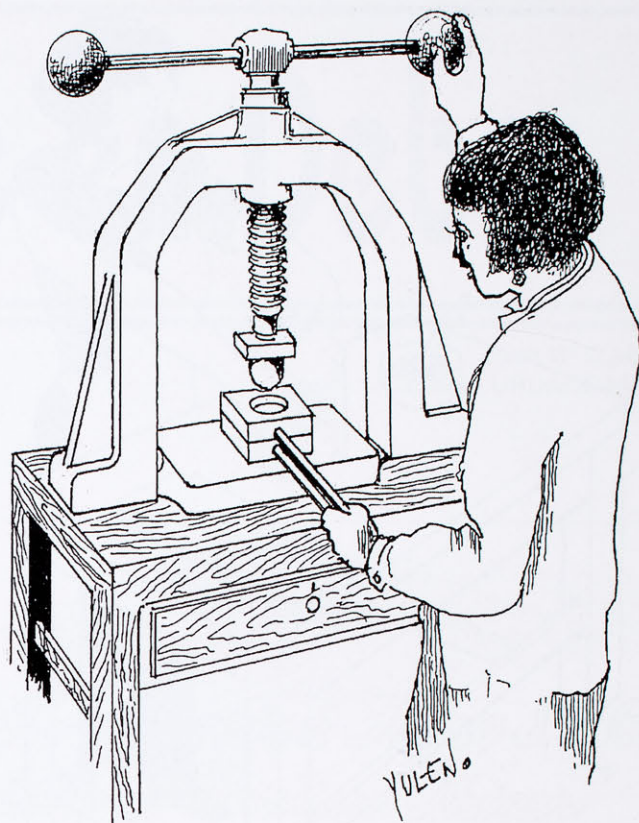
Una vez que los moldes y el recorte de celuloide habían adquirido la temperatura deseada, se extraían y se introducían en una prensa accionada también manualmente por una palanca, en la que las dos mitades del molde se comprimían, obligando al recorte de celuloide que se encontraba entre ellas, a deformarse y a adquirir la forma deseada. También se utilizaban prensas, consistentes en un eje roscado unido a una barra transversal que disponía en cada uno de sus dos extremos de una pesada bola de hierro, haciendo la función de volante de inercia, y que al hacerle girar manualmente, descendía efectuando una presión mayor que la obtenida con el sistema de palanca. La primera unidad de estas máquinas fue traída de Alemania, posteriormente, el también alemán, Otto Holke construyó otras cuatro iguales copiándola, en su taller de Zumaya.

Una vez deformado el recorte de celuloide se introducía todo el conjunto en agua fría, de forma que al enfriarse se endurecía y adquiría definitivamente, la nueva forma que se le había dado.

Estas últimas operaciones de conformado se efectuaban en un departamento separado, llamado "la prensa", y en la que existía una caldera para calentar el agua, alimentada con carbón, y que era preciso encender hora y media antes del inicio de la jornada.

Seguidamente se extraía la pieza y, en una sierra y también de forma manual, se recortaba el material sobrante, para a continuación, pulir las superficies de las piezas obtenidas con una polea giratoria de trapo, contra la que las trabajadoras presionaban las piezas, sujetándolas y moviéndolas con las manos, y a la que se daba pasta abrasiva negra para eliminar los rasguños que en los procesos anteriores se podían haber originado, o blanca, más fina, para dar brillo a la superficie.

Finalmente, las trabajadoras sentadas frente a mesas, montaban y pegaban entre sí las distintas piezas o partes



Hacia 1930 para dar forma a los productos se utilizaban prensas manuales como la de la figura. (Dibujo de Yulen Zabaleta).

así obtenidas, utilizando como adhesivo acetona, que extendían en la superficie precisa, utilizando una pequeña cuchilla y sujetando y presionando las piezas con sus dedos, hasta quedar definitivamente unidas.

Las agujas para hacer punto manual se hacían, afilando manualmente, en una polea con abrasivo, uno de los extremos de una varilla de celuloide, a la que posteriormente se le pegaba en el otro extremo, una bola del mismo material.

Los mangos de cepillos de dientes se obtenían cortando trozos de celuloide de una lámina de este material, del mismo espesor que el deseado para el mango, para, posteriormente, darle las formas y perfil redondeados de sus caras laterales, arrancando material con una fresa de la forma apropiada, contra la que se hacía pasar el mango, sujeto en un útil guiado por una plantilla con el perfil a obtener y que los trabajadores movían y empujaban con sus manos.

Sobre el mango, se hacían varios orificios con un taladro manual, en los que seguidamente se introducían los pelos de cerda (pelo natural de cerdo), utilizando una máquina especialmente diseñada para esta labor.

De forma similar se fabricaban las brochas de afeitar, en las que el mango se obtenía torneando un trozo grueso de celuloide y los pelos se introducían de forma similar a los de los cepillos de dientes.

Se llegaron a utilizar diversos tipos de pelo, siempre natural, siendo los más apreciados y costosos los de tejón, material que se compraba con la piel del animal incluida y que era preciso separar cortándolo con tijeras.

Las monturas para gafas, que en un período a partir de 1939 fueron un artículo importante, se obtenían cortando la forma aproximada, de una lámina de material para, posteriormente, redondear los cantos y aristas en una fresadora moviendo manualmente el material y guiado por una plantilla, de forma similar a los cepillos, trabajo que realizaba un hombre. Seguidamente se calentaban colocándolas sobre una plancha metálica calentada eléctricamente, y se daba la forma exacta a cada uno de los dos ojos, introduciéndolos a mano en una especie de cono metálico, cuya sección era igual a la del hueco a obtener, y haciendo presión con los dedos contra él, de esta forma el material caliente se curvaba y, una vez frío, adquiría definitivamente la forma deseada. Las patillas, a las que llamaban guías, se obtenían de forma similar, haciendo el agujero para el tornillo de unión, a mano, en un pequeño taladro.

Como se observa, la mayoría de las operaciones eran muy manuales, utilizándose moldes para dar la forma deseada y ayudándose de plantillas para mover, con las manos, las piezas frente a las herramientas.

• LOS TRABAJADORES

La obtención de los artículos fabricados, de la forma descrita y con la tecnología en aquella época disponible, no precisaba mano de obra cualificada. La mayoría de los trabajadores de la sección de producción eran mujeres, que por su mayor habilidad, se adaptaban bien a los trabajos manuales y con materiales y piezas de muy poco peso, y que con frecuencia, iniciaban su actividad laboral con 14 ó 15 años, lo que era frecuente en la época. En los trabajos de pulimento se ocupaban trece mujeres en 1947, que cubrían su pelo con pañuelos para evitar el polvo que se generaba en el ambiente, y cuatro en la sección de "prensa", en la misma fecha. No existía una especialización en determinadas operaciones y cambiaban con frecuencia de puesto de trabajo, según las necesidades de la producción.

El trabajo era sencillo y en muchos casos limpio, y utilizaban la ropa propia, cubriéndola con un delantal que lavaban cada fin de semana. Si algún hombre trabajaba

en esta sección, hacía los mismos trabajos que las mujeres.

Sin embargo, los trabajadores del taller mecánico en el que se fabricaban y reparaban los moldes plantillas y otros útiles precisos y que se hacían en la propia empresa, eran todos hombres, así como el almacenero. En 1947 de un total de 65 trabajadores en plantilla, 61 eran mujeres y 4 hombres.

El horario de trabajo en la década a partir de 1930 era de 8 a 12 y de 13,30 a 17,30, todos los días del año, excepto los domingos y festivos, sin que hubiera ningún tipo de vacaciones, aunque se celebraban algunas fiestas locales. Así, en la tarde del día de San Antonio (13 de junio) se salía dos horas antes para poder acudir a pie a la romería de Sasiola, distante 4 kilómetros del núcleo urbano de Deba y el día San Juan (24 de Junio) la jornada finalizaba a las 16,30 h., desplazándose una parte de los trabajadores a la también romería de la cercana ermita de Santa Catalina. Otros días, como el Jueves Gordo, se detenía la actividad unas horas antes y todos los trabajadores se reunían a merendar en el departamento de la caldera por su temperatura más agradable. En alguna ocasión se celebró el aniversario del empresario con una merienda y baile utilizando un gramófono, una vez terminada la jornada. Era festivo el día 26 de diciembre, San Esteban, festividad en Alemania. A partir de 1940 se trabajaba de 8.00 a 12.30, y de 14.00 a 17.30, para a continuación realizar dos horas extraordinarias.

No existían primas ni destajos, y el salario se cobraba cada quince días, por lo que también se le llamaba "*la quincena*", el pago se hacía en metálico en sobres con el nombre de cada trabajador y el importe se traía de un banco de Eibar, a donde se desplazaba en tren un empleado a recogerlo.

Era frecuente que los trabajadores cantaran en grupo durante el trabajo y la cultura de la empresa era terminar bien sus artículos, aunque ello afectara al volumen de la producción.

El comienzo y fin de la jornada se determinaba por un reloj situado en el interior del edificio, siendo obligatorio que los trabajadores estuvieran con el delantal colocado y en su puesto de trabajo a la hora del inicio, momento en el que el empresario, dando marcha al sistema de transmisión de poleas y correas que accionaba la maquinaria, marcaba el inicio de la actividad.

Ya desde los primeros años de existencia de la empresa, se cotizaba al Montepío de Previsión Social de los Trabajadores de las Industrias Químicas, al Régimen Obligatorio del Seguro de Maternidad y al Retiro Obrero.

Pleitos y Concordias

(Deba - Mutriku)

Patxi ALDABALDETRECU

Como ha sido habitual entre muchos pueblos vecinos, las relaciones en el pasado entre Deba y Mutriku no estuvieron exentas de conflictos y dificultades.

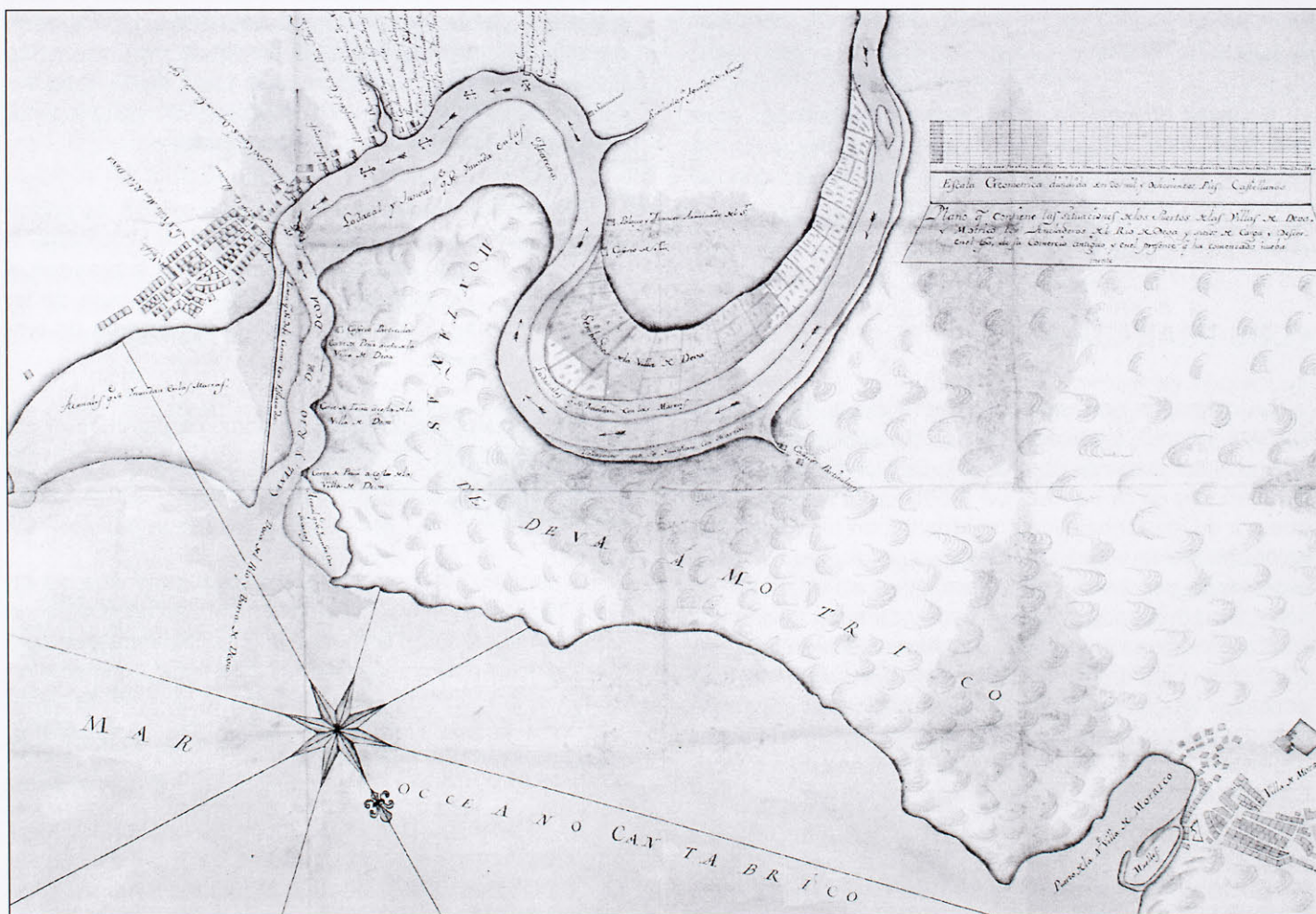
Desde tiempo inmemorial, seguramente antes de la fundación de las villas de Mutriku y Deba, se supone que las casas solares de Irarrazabal y Sasiola situadas en lugares estratégicos de "la canal y ría", utilizaban privativamente y en provecho propio las condiciones que la ría de Deba ofrecía para la pesca, el comercio y salida a la caza de la ballena.

Esta situación se intensificó con la fundación de Monreal de Deva en 1344, hasta que en 1564, la villa de Mutriku se sintió agraviada y planteó un pleito reivindicando que se declarase territorio y jurisdicción de Mutriku "la canal y río llamado Deva y sus riveras" incluidos todos sus aprovechamientos. Deba rechazó esta petición, manifestando que el espacio y aprovechamientos reclamados por Mutriku eran y son término y jurisdicción de Deba desde tiempo inmemorial.

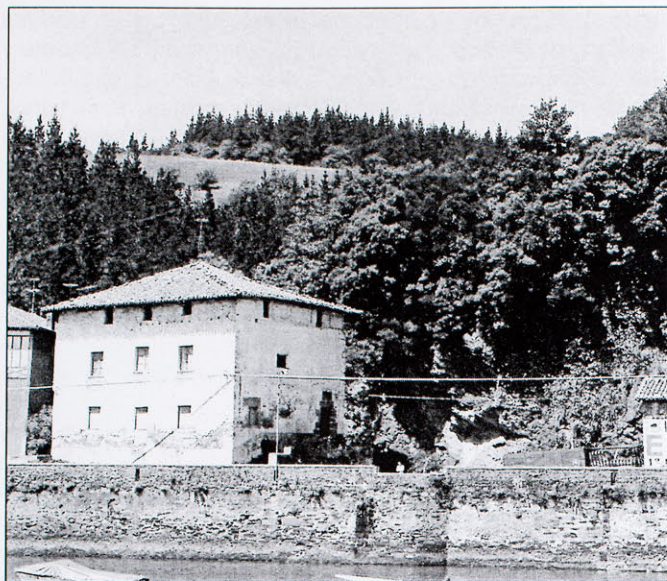
El pleito se resolvió por sentencia definitiva dictada el año 1572 por la Chancillería de Valladolid estableciendo que el río Deva y sus aprovechamientos pertenecen a las villas de Deba y Mutriku en comunidad y la jurisdicción de dicho río pertenece asimismo a ambas villas acumulativamente.

En el mismo juicio, Mutriku presentó reclamación sobre los derechos de cobro de alcabala, carga y descarga de barcos y uso de las gabarras de pasaje de Deba a Urazandi y del monasterio de Sasiola.

Hubo litigios y concordias sobre la caza de ballenas. Problemas sobre derechos de ataje, que fueron solventados mediante escritura de concordia firmada en el caserío de Buztiñaga. Problemas sobre la venta de pescado resueltos mediante providencia de la Provincia y numerosos altercados y escaramuzas.



Año 1785. "Plano de la situación de los puertos de Deva y Motrico. Ancladeros del río Deva y sitios de carga y descarga en el tiempo de su comercio antiguo y en el presente que ha comenzado nuevamente." (Museo Naval de Madrid. E-55-31)



Año 1971. Casa Urazandi (Foto: P. Aldabaldetrecu).

DEMANDA JUDICIAL DE MOTRICO

La villa de Deba consideraba *"la canal y río Deva"* y ambas riberas situadas en su término municipal y bajo su jurisdicción, siendo utilizado en la práctica, desde tiempo inmemorial para provecho propio. Esta situación, según parece, continuó de forma natural con la fundación de Monreal de Itziar en 1294, cuando Sancho IV en la carta puebla les concedió *"los términos e los montes e los ríos"* y se hizo más intensiva cuando se autorizó el traslado y se fundó Monreal de Deva en 1343, *"...cerca del agua de Deva en la ribera del mar"*... *"y que se pasen a morar al dicho ssuelo de agua de Deva"*. (1)

Pero en 1564, tomando probablemente como disculpa la presión que Deba ejercía sobre los vecinos de Mutriku en él cobró de alcabala en la ría y en el pasaje de la gabarra, la villa de Mutriku presentó una demanda judicial contra la villa de Deba a través de su Procurador Andrés Martínez de Arostegui, ante el Corregidor de Gipuzkoa licenciado Maldonado Sagarzazu, fechada en Tolosa el 26 de junio de 1564, exponiendo las siguientes reclamaciones: (2)

Primero: La villa de Mutriku se *"queja, que siendo suio y perteneziendole por justos y dichos títulos el Río llamado de Deva, con todo lo que la mar alcanza, e inunda, con todos sus vssos y aprovechamienttos e con la jurisdicción de la mar Río arriva, fastta Mendaro, y Ibarrola, de algunos años a esta parte la dicha villa de Deva, ha intenttado vsurpar el dicho Río, y sus riveras, e la Jurisdizion deel, e sus aprovechamienttos"*.

Segundo: *"La dicha villa de Mottrico, se agravia que siendo la gavarra que estta en el dicho Río Deva, cerca de la varra común de ambas las dichas villas y los vezinos de la dicha villa de Mottrico libres de pagar derechos algunos, de poco tiempo a esta parte, la dicha villa de Deva sea puesto*

en hacer pagar a los vezinos de la dicha villa de Mottrico ciertos maravedis por el passaje de la dicha gavarra".

Tercero: *"La dicha villa de Mottrico, se queja, que siendo suio el dicho Río de Deva y riveras deel, y la alcavala de lo cual allí se vende, perteneziendoles a ella, la dicha villa de Deva e vezinos della, de poco tiempo a esta parte, apremian a los vezinos de la dicha villa de Mottrico a pagar alcavala (3) de lo que venden y entregan en el dicho Río"*.

Cuarto: *"La dicha villa de Mottrico se queja que siendo suio el dicho Río y riveras deel, y teniendo por razón dello liverttad los vezinos de la dicha villa e los de la Provinzia de Guipuzcoa, e fuera de ella, de hazer carga y descarga en el dicho Río, a lo menos de parte de Mottrico de poco tiempo a esta parte la dicha villa de Deva, a intentado de prohibir que no se haga carga ni descarga alguna en el dicho Río, en especial a la parte de Mottrico"*.

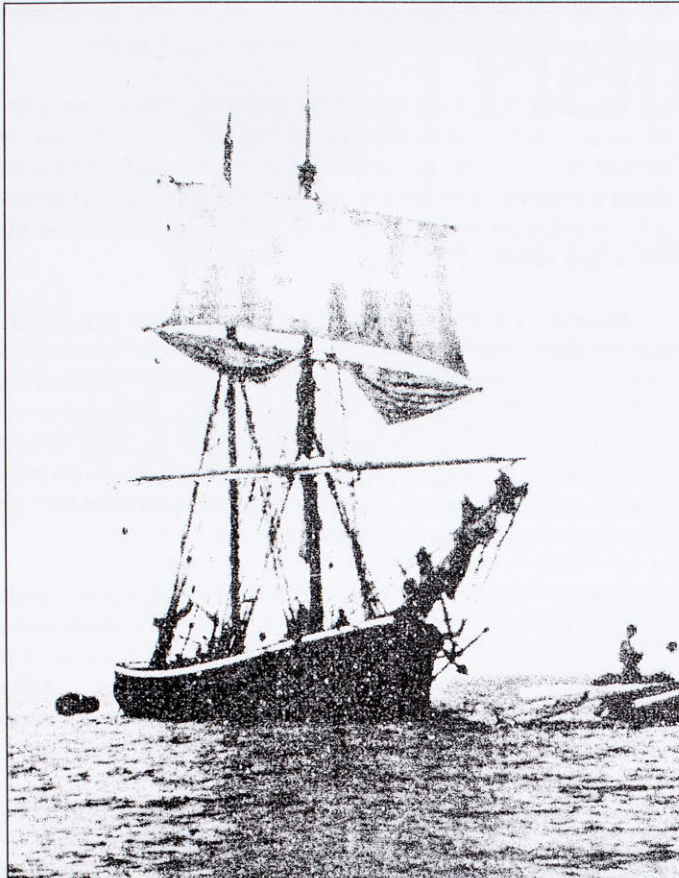
Quinto: *"La dicha villa de Mottrico, se queja que siendo el dicho Río suio, la dicha villa de Deva agora nuevamente, a puesto una gavarra, junto al monasterio de Sasiola, con passagero e aranzel, y piden que luego la quiten y dejen tenerla ala dicha villa de Mottrico, hallí donde más quissieren"*. (4)

Finalmente piden que se declare territorio y jurisdicción de Mutriku el río y canal llamado de Deba y sus riberas en todo aquello que la mar inunda y alcanza, desde la mar donde entra dicho río subiendo para arriba hasta Ibarrola y condene a la villa de Deba a que el dicho río canal y sus riberas no son de la jurisdicción de Deba, ni haga autos de jurisdicción dejando ejercer libremente aquella a los vecinos y regidores de Mutriku *"y les dejen usar, gozar y aprovechar del dicho canal y riveras y de sus usos...y que en ello no se le pongan impedimentos directos ni indirectos"*. (5)

DEFENSA Y ALEGACIONES

Admitida la demanda se entra en un largo proceso que tarda varios años en resolverse. La villa de Deba inmediatamente expone sus *"excepciones"* manifestando: (6) Que dicho río canal desde la barra de la mar donde desemboca dicho río para arriba hasta donde sube la marea y más adelante hasta el lugar de Mendaro donde dividen las jurisdicciones de Deba y Elgoibar con todo lo que la mar alcanza e inunda ha sido del término y jurisdicción de Deba y es suyo de tiempo inmemorial a esta parte con sus usos y aprovechamientos y como tales señores han usado de él haciendo miles de actos y ejercicios de jurisdicción todas las veces que se han expresado causas así civiles como criminales, privativamente con conocimiento de los de Mutriku. (7)

Para probar en el juicio sus derechos, la defensa de la villa de Deba preparó varias preguntas que fueron sometidas en forma de interrogatorio a la respuesta de unos veinte testigos. Prácticamente todos ellos respondieron afirmativamente y de forma favorable a los intereses de Deba. Entre otras, se hicieron las preguntas siguientes:



Atoaje: Remolque de un barco de vela para su entrada al puerto de Deba. (Foto: DEBA ¿A dónde vamos?. Comisión de Urbanismo. Año 1978).

Que el río y canal llamado Deba ha sido del *"terminado y jurisdicción"* de la dicha villa de Deba y por tal ha sido tenido y comúnmente respetado siendo ello público y notorio y así lo han entendido los testigos en todo tiempo desde que tienen memoria *"y lo mismo oyeron decir a sus mayores y más ancianos y que ellos así lo entendieron en su tiempo y oyeron decir y lo contrario nunca lo habían entendido ni oído decir"*.

Que en la dicha villa de Deba y su jurisdicción no hay otro río allende el contencioso y necesariamente se entienden las palabras del *"privilegio de su fundación donde dice suyos los ríos, el cual pido sea mostrado a los testigos"* y declaren como antes que dicha villa se fundase *"había ende y alrededor mucha población según es la publicidad"* y se halla por papeles y memoria y los vecinos de antes incluso solían gozar del dicho río como después que se fundó villa y *"siendo público y notorio así se ha oído siempre decir y entendido y nunca lo contrario"*.

Que la villa de Deba ha gozado y poseído el dicho río y canal como suyo propio incluido en su término y jurisdicción sin parte del concejo de Motrico, con sus riberas, derechos y aprovechamientos en todo tiempo que se tiene memoria.

Que Deba ha ejercido y ejerce jurisdicción civil y criminal en el río y canal y sus riberas desde tiempo inmemorial a

esta parte *"quieta y pacíficamente viéndolo y sabiéndolo los vecinos de Motrico"*. Han ejercido y ejercen privativamente y han hecho muchos y diversos actos de jurisdicción, visitando las naos y bateles que puedan estar en el dicho río canal, bien sean de los vecinos de Deba, de Mutriku o extranjeros *"...haciendo manifestación de todas las cosas que están en ellos entrar y salir del dicho río y canal, prendiendo a los delincuentes y castigándolos"*.

Que los vecinos de Mutriku han reconocido siempre que el río canal y riberas es jurisdicción de Deba y por ello cuando los alcaldes de Mutriku van a Deba a hacer algunos negocios suelen ir con la vara de mando hasta la torre llamada de Urazandi que esta a la parte de Mutriku, antes de llegar al río y sus riveras, dejan la vara en dicha torre entrando en la ría y *"negociando lo que cumpla"* volviendo a recogerla a su retorno. Sin embargo cuando los alcaldes de Deba han tenido que ir a la parte de Mutriku suelen pasar todo el río y canal con su vara real, y salen del río y del barco hasta donde llega la marea creciente y allí la dejan y a la vuelta la toman.

Que el dicho río y canal contencioso pasa pegante a la villa de Deba y muy apartados de la villa de Mutriku y si algún provecho tiene para la villa de Deba es por razón *"...del dicho río, el qual a no ser suyo se despoblaría la dicha villa de Deva"* y a la dicha villa de Mutriku no le hace falta, pudiendo pasar sin el río y canal como lo han hecho hasta ahora.

Que los vecinos de Deba tienen en el dicho río molinos y presas de parte a parte *"y los dichos molinos y presas se edificaron con licencia del dicho concejo de la dicha villa de Deva por ser río suyo de su terminado y jurisdicción"*. (8)

En relación con la gabarra que hay en el citado río, en el pasaje de Deba a Urazandi, es de la villa de Deba y hecha a su costa y los gabarreros son puestos por ella desde tiempo inmemorial a esta parte. Es costumbre en esta provincia, que en los lugares *"...donde se ponen semejantes gabarras que por el pasaje se pague alguna cantidad"*. Con los vecinos de la dicha villa de Mutriku no se hace más novedad, de lo que se hace con los demás que quieren pasar en dicha gabarra.

Referente al derecho de alcabala se pregunta: Que el concejo de Deba desde tiempo inmemorial a esta parte, ha cobrado y cobra mediante *"cogedores y arrendadores"* la alcabala de todas las mercaderías que en el dicho río y canal y sus riberas se venden o permutan, incluidos los vecinos de Mutriku . (9)

En cuanto a la carga y descarga se dice, que los alcaldes de Deba suelen prohibir el tráfico en el río, de todas las mercaderías sin su licencia. Todas las personas, sean vecinos de Deba o Mutriku suelen pedir dicha licencia y si alguna vez han pretendido hacerlo sin autorización les ha sido prohibido. La misma prohibición se ha hecho en la parte de Mutriku *"para que ninguna carga ni descarga se haga en aquella parte y aunque muchas veces algunos han deseado hacerla y rogado a los de Deva, se les ha prohibido y las partes han consentido la dicha prohibición"* y lo han hecho en la parte que los de Deba les han señalado.



Casa Torre de Buztñaga. Lugar donde se reunían las autoridades de Mutriku y Deba para arreglar sus conflictos. (Foto: P. Aldabaldetrecu).

Sobre la otra gabarra que hay junto al monasterio de Sasiola en el citado río Deba, se dice que se hizo un puente que se cayó hace unos años *"y por la necesidad del pasaje"* el concejo de Deba puso una gabarra en el dicho río *"la qual esta en lo que esta, en su terminado"*.

Finalmente que del privilegio de la fundación de la dicha villa de Mutriku no se puede colegir sea cierto para sus términos, porque muchos de los mismos en ella especificados son de otras villas y del señorío de Vizcaya y Astigarribia era de la alcaldía de Sayas y así se tiene entendido. *"Es pública voz y fama que con falsa relación se obtuvo el privilegio y concesión de los términos en él declarados"*.

Sobre esta cuestión de términos existe un antecedente que se remonta al año 1543, cuando los vecinos de la anteiglesia de San Andrés de Astigarribia hicieron *"ciertas probanzas"* en el pleito que mantuvieron con el concejo de Mutriku sobre la jurisdicción y términos. Se preguntó a unos doce testigos, si saben que el privilegio que *"dizen que la dicha villa tiene del señor rey don Alonso"* por el cual les concedió el río Deba y los términos en él contenidos; *"no posee, ni tiene ni goza el concejo de la dicha villa de Motrico"* ni tienen derecho de pesca en el dicho río, ni tienen ningún aprovechamiento *"ni tienen ni poseen los términos contenidos en el dicho privilegio porque todos ellos poseen y gozan las villas de Marquina, Berriatua y Hondarroa"*.

Todos los testigos que contestaron a la pregunta dicen *"que el privilegio nunca ha sido guardado quanto al río Deva y no haber tenido ningún aprovechamiento los de Motrico en él antes de averseles prohibido y averseles hecho pagar la alcabala de lo que vendían en el dicho río"*. (10)

Por lo que hemos podido ver, ambas villas reivindicaron sobre la base de los privilegios contenidos en sus respectivas cartas pueblas, la total pertenencia del río y sus derechos de explotación para cada una de ellas, si bien Deba aseguraba además que había aprovechado el río y canal privativamente desde tiempo inmemorial; si bien Mutriku rechazó esta circunstancia.

Mutriku defendía que según privilegio real le fueron concedidos los *"montes con fuentes con aguas con ríos..."* y sus términos desde: *"...el agua de Deva fasta Mendaro, e de Mendaro fasta Ybarrola, y de Ybarrola fasta Arranoate y de Arranoate fasta Amallunagutia y de Amallunagutia fasta Amallonagusia y de Amallonagusia fasta Hondarroa"* (11). Sin embargo existe una porción de terreno entre Arranoate y el caserío Armitxa que según los límites expuestos debía ser de Mutriku, pero pertenece a Markina-Xemein y Etxeberria; de ahí probablemente la acusación de Deba. Según apreciación de Leyre Arrieta, *"pudo ser una simple compra de terreno o el precio que nuestro pueblo, tuvo que pagar por el apoyo que... prestó Markina a Mutriku en sus disputas con Deba"*. (12)

Para probar sus derechos sobre los términos y jurisdicción del río Deba, Mutriku pidió se tomase declaración a varios testigos de Ondarroa, Mutriku y principalmente de Markina. Todos dijeron que el río canal y riberas pertenecían a Mutriku, confirmando la tesis de esta villa; salvo alguno que creía que solamente pertenecía a Mutriku la mitad del río.

En relación con los derechos de carga y descarga se tomó declaración a varios testigos de San Julián de Muskiz que traían el mineral de hierro en *"navichuelas"* hasta la ría canal y rentería de Iruroein. Estos declararon que hacían descarga en la rivera de la parte de Mutriku. Otros testigos declararon que habían hecho carga en la torre de Lasao de una pinaza con trigo, madera, calvazón y otras cosas que llevaron a Mutriku. Pero varios testigos declararon que solamente habían cargado y descargado en la rivera de Deba.

En relación con los derechos de alcabala unos veinte testigos manifestaron que siempre han conocido que todo lo que se vende en el río lo cobraban los *"cogedores"* de Deba y un testigo de Mutriku dice lo mismo *"y que también ha pagado él"*. (13)

SENTENCIA

Después de cuatro años de iniciado el pleito, la Real Chancillería de Valladolid emitió la primera sentencia el año 1568 expresada en los siguientes términos: *"En el pleitto, que es enttre el Consejo de Justtizia y Regimiento y Cavalleros hijos dalgo dela villa de Deva, y Albar Pérez de Espinaredo, su procurador dela una parte, y el Consejo de Justtizia y Regimiento, Cavalleros hijos dalgo dela villa de Mottrico y Juan Toledano sustituto de Calixto de Recalde su procurador, de la otra"*.

"Fallamos, que la parte de la dicha villa de Mottrico, provo su pettición y demanda en lo que de yusso se hará menzion, damosla y prounciamosla quantto dello por bien provado. Y que la parte de la dicha villa de Deva no probó sus excesiones e defenssiones, damoslas y prounciamolas por no provadas".

Por ende cuanto al **primer capítulo**: *"...Debemos quantto a lo susodicho declarar e declaramos el dicho Río, de Deva, e los aprovechamientos deel, pertenezer a las dichas villas de Mottrico y Deva, en comunidad, e la Jurisdición del dicho Río, perttenezer asimismo a ambas las dichas villas, acumulativamente haviendo lugar prevención e por tal selo debemos adjudicar y adjudicamos"*.

En cuanto al **capítulo segundo**: *"...Devemos en quanto a lo ssuso dicho condenar y condenamos a la villa de Deva, a que agora ni en tiempo alguno, no lleven alos vezinos de la dicha villa de Mottrico ningunos maravedis por el dicho passaje de la dicha gabarra, con que debemos mandar e mandamos que la dicha villa de Mottrico y vezinos della paguen y contribúan ygualmente en la echura y reparos de la dicha gabarra"*.

En el **capítulo tercero** se dice: *"...Devemos en quantto a lo susso dicho, absolver y absolvemos a la dicha villa de Deva y vezinos della de lo susso dicho, e les damos por libres y quitos de ello, e declaramos perttenezer la dicha alcabala a la dicha villa de Deva; con que no la puedan cobrar ni llevar de los vezinos de la dicha villa de Mottrico"*.

En el **capítulo cuarto**: *"...Debemos quantto a lo suso dicho condenar, y condenamos a la dicha villa de Deva, aque en la parte del Río, que cae hazía Mottrico, dejen y consientan hacer carga y descarga libremente, a los vezinos de la dicha villa de Mottrico de las cossas, que trajeren para provisión de la dicha villa o sacaren della, en navíos suos propios, o ajenos, y en lo demás en el dicho capitulo contenido, devemos absolver, e absolvemos a la dicha villa de Deva, y le damos por libre y equitto (14) della, e declaramos todos los navíos extrangeros que no fueren de la dicha villa de Mottrico, dever y esttar obligados a hacer carga y descarga en las Lonjas y muelles que están ala parte de la dicha villa de Deva"*. (15)

Finalmente en el **capítulo quinto** se dice: *"...Debemos en quantto a lo susso dicho condenar y condenamos a la villa de Deva, aque del día que fueren requeridos con la*

carta executtoria de esta nuestra sentencia fasta diez días primeros siguiettes, quiten la dicha gavarra y no la tengan mas agora ni, de aquí adelante, en tiempo alguno, y en lo demás, en el dicho capitulo contenido, absolvemos a la dicha villa de Deva, y les damos por librese e qittos dello, e ponemos perpetuo silencio a la dicha villa de Mottrico, a que no les pidan ni demanden mas cosa alguna ni agora ni en tiempo alguno, ni por alguna manera condenamos a las dichas partes y a cada una de ellas, a que guarden y cumplan lo que en esta nuestra sentenzia contenido y no vaían ni pasen contra ello en ningún tiempo, so pena de zinquenta mill maravedis, para la cámara y fisco de su Magestad por cada vez que lo contrario hizieren: y no hazemos condenación de costtas, y por esta nuestra sentencia definitiva así lo pronunciamos y mandamos: El licenciado Francisco Vera, el licenciado Arpide, el licenciado Figueroa Maldonado. Dado en Valladolid a 6 de febrero de 1568 años". (16)

El mismo tribunal superior confirmó, en grado de revista, la mencionada sentencia, con la adición de que la libertad concedida por ella a los de Mutriku para la carga y descarga en su orilla *"se entienda y guarde asimismo con los extrangeros que trujeren bastimentos y vituallas y otras qualesquier mercaderías para la provisión de la dicha villa de Mottrico; Y en quantto assi el dicho Río y Jurisdición, deel, e los demás aprovechamientos son y pertenezen a ambas las dichas villas, en comunidad, e acumulativamente, o la dicha villa de Deva sola e privativamente, lo rremitimos a otra sala"*.

Por tercera sentencia de la referida Chancillería en relación con las razones alegadas se confirmó la primera sentencia en cuanto a los derechos jurisdiccionales, precisando que la comunidad del río *"se entienda ser respecto de la madre, e curso natural e hordinario, del dicho Río, e no de lo que riega e inunda quando creze con avenidas e con las mareas, e para este efecto mandamos que se pongan hitos, e mojones conque se limite e distinga la dicha madre e curso, de la que se inundare con las dichas crezientes"*.

En virtud de las citadas sentencias, y de conformidad con la última, se expidió en 17 de octubre de 1572 la competente real carta ejecutoria, y se practicaron por el Corregidor de la Provincia las oportunas diligencias de amojonamiento del río en su cauce regular. (17)

CONSECUENCIAS DE LA SENTENCIA

Esta sentencia privó a Deba del uso absoluto de la ría, pero no recogió todas las pretensiones de Mutriku y aunque probablemente no satisfizo a ninguna de las dos partes, sirvió sin embargo para aclarar la situación, estableciendo las obligaciones y derechos de ambos pueblos. Lo más importante de la sentencia, fue la decisión de declarar la jurisdicción y aprovechamiento del río y canal como perteneciente a ambas villas acumulativamente, limitando el uso y aprovechamiento que según parece en la práctica había mantenido Deba durante siglos.



Grabado que representa el arponeado de ballenas por marineros vascos.

El cobro a los vecinos de Mutriku por el pasaje de la gabarra de Deba a Urazandi fue uno de los agravios que provocó el pleito. A partir de la sentencia la propiedad de la barca fue a medias entre ambas villas, obligando a Mutriku a participar como era lógico en los gastos, construcción y reparación de las gabarras. Para la financiación del servicio *"se pagaba por cada persona forastera cuatro maravedis de vellón, siendo libre de este impuesto las ambas jurisdicciones, y de cada caballería, sea cargada o vacía, un real de vellón, siendo gratis el dueño o mozo que la conducía"*. (18)

El contencioso de las gabarras de Deba a Urazandi y monasterio de Sasiola parecen dos altercados puntuales sin mucha transcendencia económica, aunque naturalmente llevaba implícito el problema jurisdiccional. Sin embargo el derecho de carga y descarga de barcos y el cobro de alcabala eran dos asuntos muy importantes para la economía de Deba, en una época de gran movimiento comercial de su puerto. Los ingresos por derechos de alcabala cobrados por Deba, eran de sesenta mil maravedis anuales, principalmente procedentes de las mercaderías que se vendían en el río canal. (19) La sentencia sirvió para regular las relaciones entre ambas villas haciendo ciertas concesiones a Mutriku, pero reconociendo a la villa de Deba el derecho de cobro de alcabala y el de carga y descarga comercial en las lonjas, muelles y ancladeros de sus riberas.

La decisión sobre los derechos de carga y descarga de buques afectó directamente a la rentería de Iruroein, que se vió obligada a cerrar su prospero negocio. La casa de Iruroein estaba situada en un enclave extratérnico en la ribera declarada como perteneciente a Mutriku, donde descargaban los bageles procedentes Bizkaia que transportaban mineral de hierro para las ferrerías de la zona. El mineral almacenado en este enclave era posteriormente transportado en txalupas río arriba, hasta las ferrerías de Mendaro y finalmente hasta Alzola para las ferrerías de Elgoibar y Eibar. (20)

El 13 de mayo de 1577 se hizo el señalamiento de los lugares para *"hazer las cargas y descargas de venas y fierros, tablas y maderos ...y poner pesos y medidas para todos los usos"* con destino a las ferrerías de Lastur, Alzola, Elgoibar y Eibar, desde Alzola hasta la canal de la villa de Deba. (21)

LITIGIOS SOBRE BALLENAS

Los marineros de las villas de Deba y Mutriku se dedicaban desde tiempo inmemorial a la caza de la ballena y muchas veces coincidían en su acoso, embarcados en sus txalupas y pinazas. En ocasiones, antes de la matanza final eran heridas reiteradamente por arponeros de ambos pueblos, lo que a pesar de los usos y costumbres, se producían disputas sobre los derechos de unos y otros en el reparto de los cetáceos. Por esta razón hubo algunos pleitos y también acuerdos para superar situaciones embarazosas.

En 1578 se producían problemas entre los marineros de Deba y Mutriku sobre la forma de cazar ballenas y derechos del reparto de las mismas. Por este motivo los maestros de pinazas de Deva, San Juan de Yciar, Francisco de Iribre, Andrés de Yciar y Santiago de Cerain, representados por Martín de Landeta como *"poder habiente"* envían una propuesta de actuación a través del notario de Mutriku, Simón de Iturriza, para evitar los enfrentamientos que se producían.

Comunican a los maestros de pinazas de Mutriku que están presentes y también para los ausentes que como ellos bien saben, suele haber algunas veces *"caça abentura de matar ballenas, especialmente en los tiempos de ynvierno"*. Que cuando los maestros o algún vecino de Deba salieren a la dicha aventura caza de ballenas y tengan la suerte de herir en primer lugar alguna de ellas, que en tal caso sin su licencia y orden que ningún vecino de Mutriku *"no yera la tal ballena"* y se la deje libre para la matanza *"conforme a las leyes que sobre ello ablan"*.

Por su parte los maestros de Deba dicen y prometen que si cualquier vecino de Mutriku hiriere primero alguna ballena ellos se la dejaran libre y sin estorbo alguno hasta que la maten *"...e no eriremos la tal ballena e caça si no nos lo dixieren y permitieren que lo hagamos"*. (22)

Conocemos uno de los primeros pleitos de los que tenemos noticia escrita, entre marineros de Deba y Mutriku sobre la caza de ballenas. Domingo Iturrizabalzaga y Pedro de Oñate de Mutriku presentaron demanda el 10 de setiembre de 1580, manifestando que ahora hace siete u ocho meses aproximadamente salieron con su txalupa a alta mar, hasta donde varias txalupas y pinazas de Deba traían dos ballenas heridas y ellos *"con la dicha su pinaza fueron a donde traían una de las dichas ballenas creyendola herida"* y conforme al uso marítimo volvieron a herir dicha ballena a petición y consentimiento del primer heridor *"Andrés Yciar el moço y otros once que eran en su pinaza"* y por dicho motivo pedían su parte. Andrés Yciar se opuso a dicha pretensión manifestando que no dio su consentimiento de herirla por entender que dicha ballena estaba muerta.

El pleito se dilucidó a favor de Andrés de Yciar, produciéndose el siguiente fallo: *"...que los dichos Pedro de Oñate... no han probado cosa alguna de lo contenido en su demanda, doylas por no probadas y el dicho Andrés de Yciar probo su causa y defensa, doylas por bien probadas por ende que debo apsolber y apsuelbo y doy por libre y quito al dicho Andrés de Yciar delo pedido y demandado por los dichos Domingo y Pedro de Oñate, a los que pongo perpetuo silencio acerca de la dicha demanda..."* (23)

Los problemas en la caza de la ballena, entre Deba y Mutriku continuaron durante el siglo XVI, a pesar de que existía una escritura entre ambas villas fechada en 1594 que impedía la intervención de un segundo arponero si no tenía el permiso del primer heridor. En 1670, Antón de Burgaña de Motrico había herido una ballena que más tarde arponeo Sebastián de Sorarte de Deba, acción no permitida según la citada escritura. Se solucionó el conflicto amigablemente repartiendo la ballena a medias y además acordaron para el futuro *"que todas las veces que dos txalupas de Deba y Motrico hirieran alguna ballena u otro pescado, los demás podrían también herir y matar, repartíendose la ballena como quisiera el primer heridor."* (24)

COFLICTOS SOBRE ATOAJE

La entrada de barcos de Deba en el puerto de Mutriku, fue causa de duros enfrentamiento entre ambos pueblos. Ante la delicada situación, el año 1655, intervinieron las Juntas Generales que pidieron al mayordomo de la Cofradía de mareantes de Mutriku, Pedro de Idiaquez, caballero de la orden de Santiago, que intente solucionar las disputas existentes entre mareantes de ambas localidades, por no permitir la villa de Mutriku la entrada en su puerto y muelles de ningún barco ni navío de Deba, ni siquiera de barcos extranjeros que entrarán remolcados por alguna pinaza de Deba.

Los mareantes de Mutriku sostenían que desde tiempo inmemorial habían poseído sus antepasados el derecho

asentado para que ningún vecino de Deba pudiese *"con su chalupa remolcar ni traer a ataje ningún navío ni barco, por ser su jurisdicción privativa y propia, y por el contrario, la jurisdicción del puerto y canal de Deva era común a ambas villas, por lo cual podía introducir en dicho puerto y canal cualquier navío y barcos naturales o forasteros"*.

Finalmente, después de hacer constar el citado derecho o pretensión de los mareantes de Mutriku, conceden poder a Pedro Idiaquez para que pueda acordar cualquier solución aún a costa de perjudicar los derechos que poseen. (25)

El ataje de barcos que entraban y salían del puerto de Deba fue otro de los aspectos conflictivos entre las villas de Deba y Mutriku. Para prevenirlas, comisionados de ambas villas, reunidos en la casería de Bustiñaga a 9 de noviembre de 1655, por testimonio de Lázaro Arrizabalo, escribano de Mutriku, suscribieron una escritura de concordia con el siguiente contenido:

1º.- *"Que los marineros de Motrico puedan sacar o meter a remolque en el puerto de Deva, con sus chalupas, cualquier barco nacional o extranjero"*.

2º.- *"Que puede entrar a remolque en el puerto de Motrico cualquier barco de Deva o cualquier otro barco con destino al puerto de Deva que se viese obligado a arribar al de Motrico por causa del temporal"*.

3º.- *"Que los de Deva puedan igualmente entrar a remolque en el puerto de Motrico con los barcos que se dirijan a él cuando no haya a la vista pinaza del mismo puerto que la pueda remolcar"*.

No obstante esta concordía, volvió a suscitarse la misma cuestión en el año 1785 a consecuencia de haber nombrado la villa de Deba por sí sola, sin concurrencia de la de Mutriku, a un vecino suyo por piloto mayor. (26)

PILOTO MAYOR

La barra y la movilidad de las arenas en la *"canal de la ría"* eran serios escollos para acceder al puerto de Deba. Por esta razón sus autoridades, el año 1785 consideraron necesario contratar los servicios de un práctico profesional para asegurar la navegación. Fijaron las condiciones para el ejercicio de dicho empleo mediante escritura otorgada ante el notario Luis de Egaña, el 15 de enero de 1785, estando presentes los concejales comisionados de Mont Real de Deva, José Antonio Eizaguirre Amoscotegui y Manuel Aldazabal Murguia, se fijaron las condiciones para el ministerio y empleo de *"Piloto mayor de la barra y canal de la ría para la Dirección y seguridad de los navíos, barcos y embarcaciones que llegaren a este puerto canal"*.



Carga y descarga en el muelle del puerto de Deba.

Se exigían las características personales siguientes: Tener el candidato treinta años cumplidos "...de buena vida y costumbres" prudente y práctico en la navegación, habiendo ejercido el oficio de capitán o piloto y además tener conocimientos prácticos de la barra y canal del puerto de Deba. Desde el primer día que empiece a ejercer su oficio debe tener su "casa habitación y morada" en Deba y en concreto a la "vista de la barra y entrada de la canal y ría sin que se pueda ausentarse sin expresa licencia del señor alcalde".

Dentro de las obligaciones estipuladas destacan las siguientes: Sondar la barra y entrada de la canal, tres veces a la semana siempre que lo permita el estado del mar. Deberá prevenir a los pilotos sobre las marcas o señales por donde se dirige la canal y los pies de agua que haya en dicha barra y canal.

Cuando algún barco se presente enfrente de la barra indicando que quiere entrar al puerto, sin que tenga a bordo chalupa o chalupas que le remolquen, será de cuenta del piloto mayor del puerto dirigir las maniobras de entrada.

Tendrá la obligación diaria de tomar razón de todos los barcos que entren en el puerto y del capitán o piloto responsable. Informará si alguno de los capitanes o pilotos, "vienen ejerciendo su oficio estando embriagados" en cuyo caso dará "indispensablemente cuenta del modo de obrar del tal sujeto...al señor alcalde para que proceda al castigo y remedio para lo sucesivo".

Por el trabajo, gastos cuidado y obligaciones que comporte el cargo de piloto mayor, se le reconoce como remuneración el cobro de los siguientes derechos:

1º.- "Todas las embarcaciones y petaches que entren en el puerto con vena o sin ella, de arribada, sean grandes o pequeñas, pagarán al piloto mayor, cuatro reales de vellón".

2º.- "Todas las embarcaciones desde treinta a cuarenta y cinco toneladas pagarán quince reales de vellón".

3º.- "Las comprendidas entre cuarenta y cinco y setenta toneladas pagarán veinte reales de vellón".

4º.- "De setenta a ochenta toneladas pagarán treinta reales".

5º.- "Los navíos y embarcaciones que llegaren al puerto de ochenta toneladas hasta ciento veinte, pagarán cuarenta reales".

6º.- "Las que pasen de ciento veinte toneladas pagarán setenta reales de vellón". (27)

Esa decisión no respetaba la Concordia firmada en noviembre de 1625 en Bustiñaga por lo que fue objeto de reclamación por parte de la villa de Mutriku al sentirse perjudicada por esta medida adoptada unilateralmente, teniendo en cuenta la jurisdicción que tenía en este puerto. Recurrió al Rey, oponiéndose a la aprobación de las pretensiones de Deba y como consecuencia de esta reclamación, una real orden de 11 de mayo de 1785 disponía que se suspendiera el ejercicio y uso del piloto mayor o sea capitán del puerto hasta que las villas propusieran conjuntamente la solución que estimasen conveniente a la situación planteada.

Después de esta decisión los citados ayuntamientos se pusieron de acuerdo y mediante escritura otorgada el 27 de julio de 1786 establecieron todo lo concerniente al gobierno del puerto en unas "Condiciones, Reglas y Ordenanzas" compuestas de cincuenta artículos en las que además de otras nuevas se incluían muchas de las condiciones establecidas por Deba en 1785. Fueron aprobadas por el Rey, menos el artículo número trece referente a naufragios cuyo conocimiento encargaba a los respectivos alcaldes. En su lugar se mando que se observase lo dispuesto en la real orden de 17 de abril de 1752, según la cual correspondía al Consulado de Bilbao entender en los naufragios que ocurriesen. (28)

VENTA DE PESCADO

La villa de Deva y su cofradía de marineros demandaron en 1699 a la de Motrico y los suyos sobre la libre venta de pescado en esta, en el caso de arribada por causa de temporal. En 1701 las Juntas Generales examinaron la demanda presentada por Deva y su Cofradía contra la de Motrico, en relación a la libre venta de pescado en este último puerto, para el caso de que los de Deva se viesan obligados a arribar al puerto de Mutriku por causa de temporal. Las Juntas acordaron una Providencia interina, con los siguientes puntos:

Primero: "Que los marineros de Deva, que con sus chalupas hiciesen arribada a Motrico, podían vender en esta villa el pescado, pagando los derechos que se cobraban con el nombre de alcabala".

Segundo: "Que a los marineros de Motrico se les guardase la preferencia en la venta del pescado; de manera que los de Deva no pudiesen vender el suyo, hasta que lo hubiesen verificado aquellos".

Tercero: "Que los marineros de Deva no estuviesen obligados a pagar derecho alguno por razón de la fábrica de la iglesia de Motrico, contribuciones de la misma villa, ni por las señales del atalayero del puerto".

Los representantes de Mutriku pidieron la revocación del acuerdo en la parte que entendían les perjudicaba, pero su petición no fue estimada. Mutriku apeló al Rey con arreglo a fuero pero no consta que hubieran mejorado la apelación. (29)

ALTERCADOS Y ESCARAMUZAS

Para la carga de mercancías con destino a puertos extranjeros, en razón de una pragmática real tenían prelación los barcos mayores sobre los menores. En virtud de este mandamiento se produjeron numerosos altercados en el puerto de Deva, destacando a título de ejemplo lo acontecido en 1582. Una zafra de Andrés de Leiza se hizo a la mar cargada con sacas de lana con destino a Cales, pero por "temporal" tuvo que regresar refugiándose en el puerto de Ondarroa donde en virtud de una requisitoria librada a petición del capitán de Motrico Joan Martínez de Amilibia le quitaron las velas y fue embargada. El capitán Amilibia dice que tiene un galeón de 170 Toneladas, de mayor porte que la zafra de Andrés de Leiza y amparándose en la dicha pragmática, pretende transportar la carga de la zabra embargada.

El 26 de mayo de 1582, Andrés de Leiza alega que el capitán Amilibia había embargado muchos navíos que están "afletados para diferentes navegaciones como es Andalucía Portugal, Francia y Flandes" y que la requisitoria para embargar su navío "fue alcanzada con falsa relación" porque la dicha zabra salió del puerto de Deva tres días antes de que el navío del capitán Amilibia que estaba en el astillero de Mutriku, se botase a la mar. Por otra parte hizo diligencias y pregones "para que recibiesen la carga que al le daban si había algún navío mayor".

Se formó pleito presentando sus testigos Andrés de Leiza, terminando con un acuerdo, en el que Joan Martínez de Amilibia declara que defendió quitar la carga de sacas a Andrés Leiza en cumplimiento de las pragmáticas que trata de la prelación de los navíos mayores a los menores, pero que

finalmente han llegado entre ambos a un acuerdo para desembargar la zabra y devolver las velas al dicho Andrés de Leiza para que haga su viaje puesto que por las pruebas recibidas consta que el barco de Andrés de Leiza salió del puerto de Deva tres días antes, que el navío de Amilibia se votase a la mar del astillero de Mutriku. (29)

En 1568, en un ambiente de enfrentamientos entre vecinos de Deva y Mutriku, por el pleito de aprovechamiento y jurisdicción del río Deva, un vecino de Mutriku que había robado la vara de mando del alcalde de Deva, que este había dejado encima de una peña junto a "la canal", fue conducido preso a Deva. Varios vecinos de Mutriku consiguieron entrar en la Casa Urazandi con la intención de apoderarse de armas, suponemos que para atacar a los Deva, acción que no pudieron realizar por impedírselo Juan Pérez de Arriola, dueño de Urazandi, que ayudado por su hijo logró echarles de su casa. (31)

BIBLIOGRAFÍA Y NOTAS:

- 1 - Aldabaldetrecu, Patxi. "700 aniversario de la fundación de Monreal. Primeros pobladores". Revista DEBA. Uda, 1994.
- 2 - Archivo Histórico Municipal de Deva. (A.H.M.D): Libro V. Documento nº 4. "Copia simple del principio del pleito de las villas de Deva y Motrico sobre la jurisdicción y aprovechamiento del río Deva".
- 3 - Alcabala: Tributo de un tanto por ciento del precio que el vendedor pagaba al fisco, en el contrato de compra venta y ambos contratantes en el de permuta.
- 4 - A.H.M.D: Libro V. Documento, nº 9. "Copia simple de tres sentencias dadas en la Chancillería de Valladolid en el pleito litigado entre las villas de Motrico y esta de Deva sobre el río de ella, su jurisdicción y aprovechamiento". Año 1572.
- 5 - Ibidem. Libro V. Documento nº 8. "Memorial del pleito de Deva sobre la canal"
- 6 - Exención ó Exención: Franqueza y libertad que uno goza para eximirse de algún cargo u obligación.
- 7 - A.H.M.D. Libro V. Documento citado nº 8.
- 8 - Ibidem. Se cita el molino y presa del Hospital de Sasiola.
- 9 - Ibidem. Libro V. Documento nº 5. "Copia simple del interrogatorio de parte de la villa de Deva, sobre la canal"
- 10 - Ibidem. Libro V. Documento nº 6. "Trasunto de la provanza sobre la canal. Y consta no tener jurisdicción la villa de Motrico en la ría de Deva"
- 11 - Martínez Díez, Gonzalo. González Díez, Emiliano. Martínez Lorente, Félix J. "Colección de cédulas y documentos medievales, de las villas guipuzcoanas. (1200-1369)". Juntas Generales de Gipuzkoa. Año, 1991.
- 12 - Arrieta, Leyre. "MUTRIKU. Una aproximación a nuestra historia". Año 1996.
- 13 - A.H.M.D. Libro V. Documento citado nº 8
- 14 - Quito: Término jurídico medieval que significa exención.
- 15 - A.H.M.D.. Documento citado nº 9.
- 16 - Ibidem. Libro V. Documento nº 10.
- 17 - Ibidem. Libro V. Documento citado nº 9.
- 18 - Archivo General de Gipuzkoa. Tolosa. (A.G.G.). Sección 2. Negociado 8, Legajo 80. Barco de pasaje. Nota: A partir de 1814 la barca pasó a propiedad particular, "por falta de medios de ambas villas para la construcción de la nueva", siguiendo las mismas tarifas y condiciones, salvo el incremento a ocho maravedís a las personas forasteras.
- 19 - Aldabaldetrecu, Patxi. "El comercio por el puerto de Deva". Programa de fiestas de 1976.
- 20 - Aldabaldetrecu, Patxi. "Vía fluvial Deva-Alzola" Revista DEBA. Uda, 1987.
- 21 - A.H.M.D. Libro V. Documento nº 11. "Señalamiento de los puestos y lugares para la carga y descarga de bena: fierro, y demás necesario para las herrerías de Lastur, Alzola, Mendaro y Elgoibar".
- 22 - Ibidem. Libro VI. Documento nº 2. "Requerimiento hecho el año 1578, por los mareantes de esta villa de Deva a los de Motrico sobre la forma en que devían entenderse en la caza y matanza de ballenas".
- 23 - Ibidem. Libro VI. Documento nº 3. "Demanda puesta el año 1580 por mareantes de la villa de Motrico contra los de Deva sobre ballenas que mataron heridas por los de Motrico".
- 24 - Arrieta, Leyre. Obra citada.
- 25 - Arrieta, Leyre. Obra citada.
- 26 - Gorosabel, Pablo. "Diccionario Histórico-Geográfico-Descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipuzcoa". Año 1862.
- 27 - Aldabaldetrecu, Patxi. "Empleos municipales. Siglo XVIII". Revista DEBA. Uda, 1995. Nota: Se otorgó escritura ante el notario Luis Egaña, el 15 de enero de 1785 por el concejo de "Mont Real de Deva" en la que se fijaron las condiciones para el ministerio y empleo del "Piloto Mayor de la barra y canal de la ría para la Dirección y seguridad de los navíos, barcos y embarcaciones que llegaren a este puerto canal".
- 28 - Aldabaldetrecu, Roque. "Municipio de DEBA. Aspectos históricos en base a sus documentos 1294-1894". Año 1996. Nota: En este libro se recoge el articulado completo sobre las citadas "Condiciones, Reglas y ordenanzas".
- 29 - Gorosabel, Pablo. Obra citada.
- 30 - A.G.G. ECI. 465.
- 31 - Azpiroz, José Antonio. "Sociedad y vida social vasca en el siglo XVI. Mercaderes guipuzcoanos". Volumen, 2. Año, 1990.

Cincuenta: bonito número

Ni a fe de ser optimista
hubiera pronosticado a cuenta,
que se prolongaría hasta cincuenta
la edición de esta revista.

A toro pasado asiento
que allá en el ochenta y cinco,
aún poseídos de ahinco
no preveía tan largo aliento.

Pero en obstinada sucesión,
de números tres al año,
ha ido nuestra DEBA con apaño
completando su edición.

No nos arrogamos el mérito,
el "Kultur" es su alma-mater,
y la redacción sólo "adlater"
del popular ente emérito.

Con afán de no ser postrero
nos alborozamos alcanzar "cincuenta",
más no tengáis en cuenta
nuestro pobre orgullo cuartelero,

si confesamos que es intención
duplicar esta cincuentena.
No lograrlo sería una pena,
y soñar el "cien" ilusión.

Pero otros deberían ser, digo,
quienes correlaran lo previsto,
lo nuestro está muy visto
y entregar debemos el testigo.

Así que, una vez más oído:
abierta está la redacción
para el que de corazón
y desprecio del tiempo perdido,

dispuesto a arrimar el hombro
se integre en la formación,
logrando con su aportación
números hasta causar asombro.

Y para al fin concluir,
y en nombre de los colegas,
pedir disculpas por las pegadas
y gracias dar por contribuir,

tanto al que la lee y comenta,
al que se anuncia y apoquina,
la edita o la compra en la esquina.
¡Por todos ellos estamos en
CINCUENTA!

Rafael Bravo Arrizabalaga

BARES DE DEBA

Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

Bar Restaurante ALVAREZ



1972, la familia al completo.



1974, el pequeño Oscar (centro) con su "cuadrilla".

Este es otro de los establecimientos hosteleros que durante más de 40 años ha sido gobernado en plan familiar, contando para ello con la fidelidad de la clientela.

El año 1960, el matrimonio formado por Adolfo Alvarez y Maruja Fernández, fundan el actual establecimiento ocupado en aquella época por la Sociedad Ozio-Bide. Adolfo, natural de Soutelo y Maruja, natural de Piquin, ambos lugares gallegos y cercanos entre sí, ya habían desarrollado actividades hosteleras en Elgoibar durante varios años. Entera-dos del auge que se estaba realizando en Deba, tanto en el ámbito industrial como en el turístico, decidieron establecerse en la villa.

Las excelencias de la cocina gallega no tardaron en ser captadas por los debarras y demás visitantes. El Bar Restaurante Alvarez con sus especialidades como el pulpo, lacón, jamón al horno, chuletilas y cordero asado, triunfó al poco tiempo de su apertura.

Este matrimonio que llegó a Deba con su vástago mayor, José, nacido en Elgoibar, tuvo cuatro hijos más, todos ellos debarras. M^a Inés, Secundino, Antonio y Oscar, los cuales y como es tradicional en los negocios familiares, fueron arrimando el hombro según su edad y estudios lo iban permitiendo.

El establecimiento ha sufrido, entre otras, sus más importantes reformas en los años 1994 y 2000. Esta última, la más notoria, ha mejorado notablemente la imagen de las instalaciones. Concretamente, el comedor sorprende por la elegancia de su decoración y mobiliario, también los servicios merecen un aprobado alto.

Nos comentaba Adolfo que a sus 70 años y después de sufrir 13 operaciones de todo tipo, ya hace años que no trabaja, siendo su mayor pesar el no poder atender su huerta donde pasaba a gusto sus ratos libres. Ahora se encuentra bastante mejorado ya que puede pasear y hacer tertulias en la terraza de su establecimiento.

Maruja, portadora a sus años de una correa impresionante, sigue gobernando con mano firme la cocina del Alvarez y lo piensa hacer hasta que pueda. Me comenta que los gustos de la clientela no han evolucionado mucho en el transcurso del tiempo y que aún cuando el plato que más le gusta cocinar el el cordero asado, le ha sorprendido la aceptación que está teniendo el rape a la plancha. Manifiesta que el trabajo no ha decaído en absoluto y lo achaca a la fidelidad de su clientela, compuesta mayoritariamente por debarras, bilbainos e eibarreses.

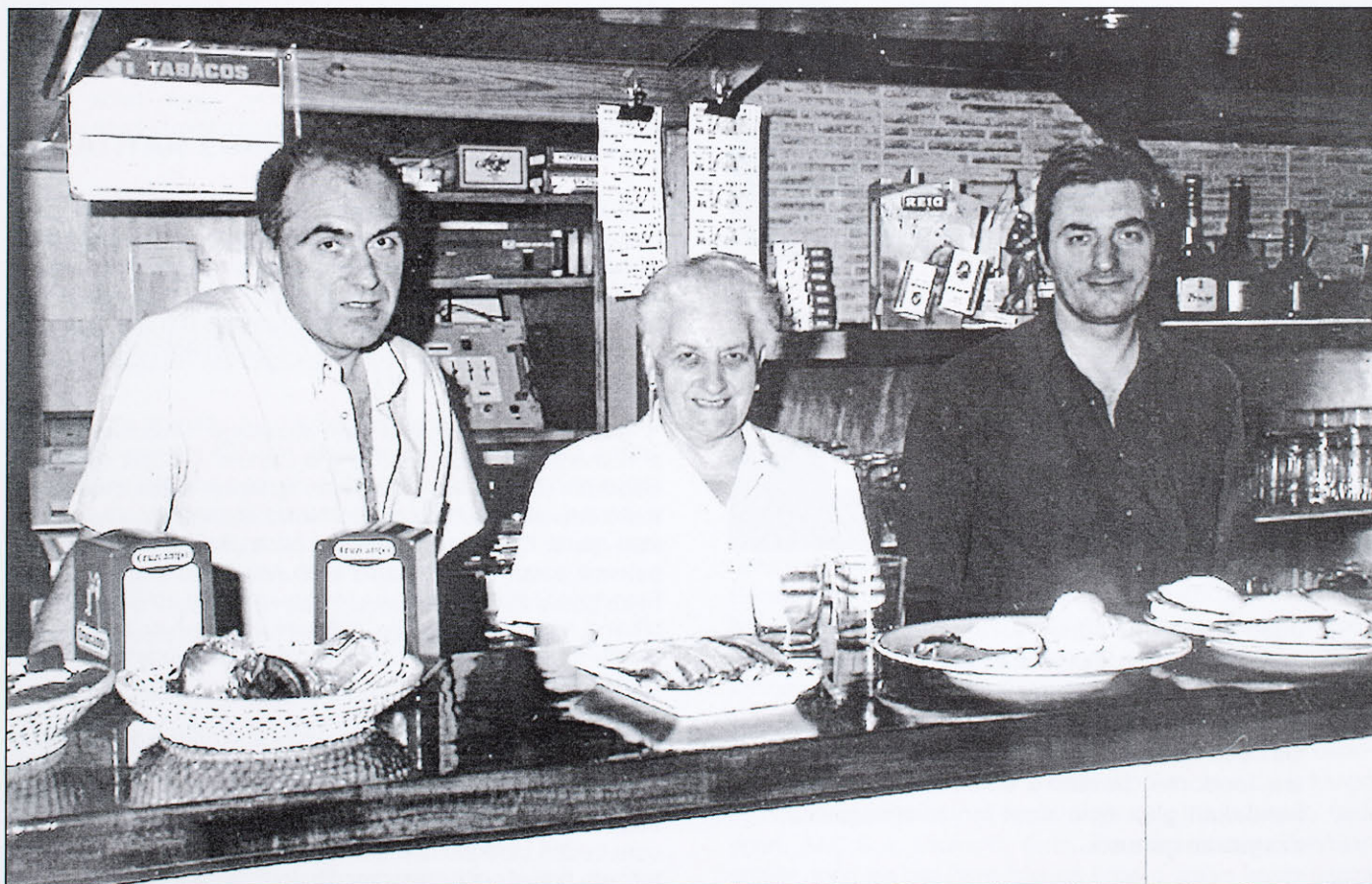
El Alvarez comienza a animarse, es cerca del mediodía y la cocina está que arde. Nos despedimos de la siempre amable Maruja dando por finalizada la entrevista.



1981, txikiteo "a tope".



La jefa, Maruja, en su "despacho" del Alvarez. (Foto Allica)



Los tres mosqueteros: Dino, Maruja y Tito. (Foto Allica)

Juan Ignacio Aizpurua Arrizabalaga

Debatar Bat Arrasateko Kooperatibismoan

Felix IRIGOIEN



Juan Ignacio Aizpurua, Arrasateko Kooperatiba munduan ezagutarazten ari den debatar bat da. Aurretiaz, debarra izateaz gain, gazte garaian, hain debatarrek diren Gazteen Elkartea (lehenik) eta Kultur Elkartea (ondoren) bezalako erakundeetako lehendakari gisa egin zuen lan bikainagatik ezagutzen genuen...

Era berean, bizitza profesionalean ere, bere burua ezagutarazi du. Arrasateko Eskola Politeknikoko ikasle bikain bezala lehenik, eta injineru, teknikari edo zuzendari gisa ondoren, bere bete beharrak beti jo dute gorantz. Eta ez bizitza profesionalean soilik, izan ere eredu horretan egindako lanarekin batera, aldi berean, kooperatibek berezkoak dituzten gizarte estamentuetan ardura handiko goreneko karguak bete ditu. Kargu hauetara, kooperatibistak, hauteskunde bidez heltzen dira, horrela, lantegi hauen funtzionamenduan ezinbestekoak diren erabakiak hartzen dituzten atalak osatuz. (Kontseilu Errektorea barne).

Dudarik gabe, Juan Ignacio Aizpurua egindako betebeharrak bakoitzarekin (lanbide profesionaleko propioak izan hauek edo ez) istorio bat egin dezakegu. Izan ere, bere gatzetasunean, "Gazteen Elkartean" lehenik eta "Kultur Elkartean" ondoren, erakutsitako gogoia, eta transformazio eta hobekuntza nahi hori ez zaio inoiz joan. Guzti hau, ikasketak burutu eta soldaduzka egin ondoren, lagun talde baten laguntzaz Gazteen Elkarteko arduradun bilakatu zenean hasi zen.

Erakunde honen buruan egin zuen kudeaketaren ondorioz, Debako Gazteen Elkartek aktibitate ugari eta garrantzitsuez beteriko garai berri bat ezagutu zuen. Izan ere, ia erabat itxita eta ixiltasunean zegoen "Centro de Jóvenes" zaharra (berehala Gazteen Elkartea bezala izendatua izango zen) gazteentzako aktibitate eta giro ugari antolatzen zituen erakunde batean bilakatu zen.

Eta beste horrenbeste esan dezakegu, "Asociación para el Fomento de la Enseñanza y la Cultura"-ri buruz, Gazteen Elkarteko etapa amaitu eta Juan Ignaciok haren zuzendaritzako direkzioa hartu zuenean. Nahiz eta hurrengo horrialdeetan garai honi buruz gehiago hedatuko garen, aurreratu beharra dago, Juan Ignacio erakunde honetako buru zela, Francisco Ostolaza zenaren testamentuaren aplikazioan, lan bikaina egin zuela. Jakina baita, erakunde hau zela, testamentu horretan Debari utzitako diru kopuru ugariaren jasotzaile eta banatzailea.

Bestalde, guzti hauek, debako bi erakunde hauetan egindako lana eta jarduera, gazte garaiok dira. Urteak aurrera iragan ziren arabera, lanbide profesionaleko propioak ziren beste aktibitate batzuetan murgildu zen. Eta hauez gain, buru belarri inplikatu den gizartearen beste aktibitate batzuetan; eta hauei ere berezkoak dituen indarra, gogoia eta izaera modernoa kutsatu die.



Juan Ignacio Aizpurua gaztetxea bere gurasoekin. 1957. urteko abuztua.

BI ZATITAN EGINDAKO ELKARRIZKETA

Juan Ignaciok lanbide profesionalean eta gizarte mailan egindako lana ezagutzen genuen, eta horregaitik, "DEBA" aldizkariko zenbaki honekin bat etorri, bere bizitzaren istorioa kontatzeko gogo handia geneukan. Izan ere, aldizkariak betetzen duen 50. zenbakia, honek barnean daramatzan marka, inplikazio eta ahalegin guztiekin.

Gauzak horrela, Juan Ignaciok deitu eta istoriaren ideia planteiatu genion. "DEBA" aldizkariko 50. zenbakian argitaratuko zela jakiteak bere eragina izango zuen ez bairik gabe, baina gure proposamena onartu zuen. Lehenik, betidanik erakutsi duen bezala, solasaldi bikainak gustoko dituen pertsona atsegin bat delako, eta bigarren, Kultur Elkarteko presidente ohi gisa, ezin zuen, erakunde horrek berea duen aldizkariak eskatzen zion kolaborazio bati uko egin.

"Kultur Elkartea" Ostolaza etxean duen bulegoan elkar-tzea erabaki genuen. Hemen igaro zen elkarrizketaren lehenengo atala; bigarren zatia berriz, Deba Goienan, M.C.C.-k Urkuluko urtegian duen Otalora formazio eta ikasketa zentruan, Juan Ignaciok duen bulegoan izan zen.

Nahiz eta leku erabat ezberdinak izan, bietan aurkitu dugu Juan Ignacio Aizpurua bera, hau da, atsegin, irekia

eta egin genizkion galdera guztiei erantzun eta geneuzkan zalantza guztiak argitzeko prest. Azken garaian bete behar izan dituen mila eta bat lan gogor eta delikatuak ematen duten egonkortasuna duen pertsona bat. Eta dudarik gabe, prest dago; bai, oraintsu M.C.C.-ko bere arduradunek agindu dizkieten eginbehar direktiboak betetzeko eta baita bere gazte garaian izandako era guztietako esperientzia gozagarriak puntuz puntu gogoratu eta guri kontatzeko ere.

Hau idazten duenaren aurrean eserita dagoenean, Juan Ignaciok aurpegian ageri dituen ezaugarri batzu, ekintza gizon orokorra azaltzen dituzten berdinak direla iruditzen zaigu. Izaera bikaina izan eta erabakiak hartu eta beraien ideiak aurrera ateratzeko gai diren gizon horiek bezalakoa dugu.

Bestalde, bere okotz irtena eta masailen forma eta tinkotasuna ikusiz, bere aitarengatik heredatu dituela iruditzen zaigu. Hau idazten duenak oso ongi gogoratzen du Rafael Aizpurua zaharra. Batez ere, bere lanean oso profesional ona zen gizona, Deban altzari fabrika txiki bat sortu eta hau bizirik mantentzea lortu zuen gizon hura. Eta herrian enpresa gizon gutxi zegoen garai gogor batzuetan egin zuen egin gainera.

Emaitzak ikusita, Juan Ignaciok, ezaugarri fisikoez gain bere aita berezko zituen gaitasun asko heredatu zituela argi dago. Gutxienez, eta gure ustez, berezko adimena, norberaren lanbidea dominatu eta gauzak ondo egiteko dohaitasuna, agintza eta ardura profesionala bere gain artzeko dohaitasuna... Eta agian, eta batez ere, eskuartearen duen lanean, nekerik gabe, buru belarri murgiltzen laguntzen dion lan egiteko gaitasun bikain hori.

Debako Heziketa Profesionaleko Eskolan (Escuela de Iniciación Profesional) matrikulatu zenetik hamar urteekin, betidanik bizi izan da Juan Ignacio bere gauzetan buru belarri murgilduta; ikasketetan lehenik eta lanbide eta lanbidetik kanpoko ekintzetan ondoren.

Eskola hura, Ostolaza etxean zegoen, eta han izan zuen gure pertsonaiak urte batzuren ondoren harreman handia izango zuen elkartearekin lehen kontaktua; Kultur Elkartea hain zuzen ere, etxe berdinean bait zegoen honen egoitza ere. Ikasketak bukatu ondoren (Deban lehenik eta Arrasaten gero), DANOBAT-en burutzen zuen aktibitate profesionalak uzten zion denbora libreko egoitza haretan zegoen Kultur Elkartearen bultzapen eta garapenari eskeintzen zion... Urte batzu lehenago, Gazteen Elkartea bultzatu eta atera zuen aurrera... Baina beno, ez ditzagun gauzak atzetik aurrera kontatu, jarrai dezagun elkarrizketan eraman dugun haria. Horrela, bere ikasketekin hasita, hauek bukatu ondoren DANOBAT-en egindako lanarekin jarraituko dugu eta ondoren, beste kargu eta ardura ezberdinekin lanbidetik kanpo egindako aktibitateak ezagutuko ditugu, eta azkenik, gaur egun, M.C.C.-k Otalora duen Prestakuntzaren Zentruan egiten duen lan eta bere istorioa beteko duten beste gauza interesgarri batzu.



Heziketa Profesionalerako Eskola (Escuela de Iniciación Profesional de Deba). Zuzendaritza, irakasle eta ikasleak. 1963/64 ikasturtea.

ESKOLA ETA IKASKETA URTEAK

"Kultur Elkarteko" bulegoan gaudela, oso zaila egiten zaigu, aurretiaz prestatutako gidoia jarraituz, elkarriketa burutzea; egoitza hartako margo, altzari eta abarrek gogorapen gozo eta denbora onak ekartzen bait dizkiote burura gure pertsonaiari. Eta, izan ere, gogo biziz hasten da bulego haretan igarotako momentu eta eztabaidak gogora ekarri eta kontatzen.

Baina ez bulegoak soilik, Ostolaza etxe guztiak gogorazten dio gure gizonari, gaztetasunean bizi izandako denbora on ugari eta ahaztu ezinezko gogorapen ugari. Bere bizipenak; etxe horretan egoitza izan zuen Heziketa Profesionaleko ikasle gazte gisa lehenik eta, helduagoa, Ostolazaren legatuaz arduratzen zen erakundearen presidente gisa geroago.

Beno, baina harira itzuliz, gure elkarriketa bere bidetik eramatea lortzen dugu. Eta, horrela, eta gure galderari erantzunez, Deban, 1951. urteko Martxoaren 28an jaio zela esaten digu...

Hiru anaietan gazteena naiz... Nire gurasoak, Rafael eta Celestina, "Olabe" eta "Doniene" baserrietakoak ziren, hau da bizitzera kalera etorri ziren Itziarko baserritarrak...

Aita, harotza eta ebanista zen, eta altzari fabrika txiki bat jarri zuen martxan eta nire amak bertako lanetan laguntzen zion...

Nire anaiek (Agustin eta Juan Mari) eta nik asko maite izan genituen, guraso onak izan ziren. Biak, urte askoz bizi izan ziren...

Bere gurasoak saminez gogoratu ondoren, Juan Ignacio bere eskola urteetako bizipenak kontatzen hasten zaigu. Oso ondo gogoratzen du, bera oraindik mutil koxkor bat zela, Jose Joaquín Sorazu nola ezagutu zuen, hau, bere kontable ogibidearen lan propioak betetzeko, Aizpuruatarren etxera joaten zenean. Jose Joaquínek, bere lana ordutegitik kanpo betetzen zuen, familiaren sukaldeko mahian eserita eramaten bait zituen.

Eta gainera, irratia martxan zeukalarik; Europako politika-
ren joan etorriak arreta osoz jarraitzen zituzten bai Sorazu eta baita Rafael ere; orduan aldaketa eta hobekuntza ugariren beharrean zegoen espainiaren egoeran eragina izango zutenaren itxaropenarekin.

Gogoan dut -dio Juan Ignaciok- kontu eta kontu artean, Sorazuk, Radio Pirenaica nola entzuten zuen; hura baitzen garai haietan korrante politiko ezberdinen Bozeramaile fidagarriena...

Oraindik ume, jolasten edo eta eskolako lanak egiten, inguruan ibiltzen nintzen ni ere, eta horrela nik ere entzuten nuen irrati hark esaten zuena...

Nire ustez, entzuten nituen ordenik gabeko hitz furtibo haiek, orduko sistema politikoa zein zen ezagutzeko begiak iriki zizkidan...

Bestalde, eta Jose Joaquin Sorazuren harian (urte askorekin oraintsu hildakoa), Juan Ignaciok dioenez, hura ere Jose Manuel Ostolaza Eskolako ikasle izan zen (ex-EBEFO) eta filantropo handi honen ideia asko bereganatzen ahalegindu zen. Juan Ignaciok "Kultur Elkarteko" presidente izan zen garaian hain ondo ezagutu zuen (eta bere hitzen arabera mirestu ere bai) Debako gazteen heziketa maila hobetze-ko hainbat egin zuen pertsonari buruzko lehen berri eta eza-gupenak .

Juan Ignaciok bere Eskola Publikoko ikasle garaiak hitzegiten digu orain, eta bere maixua Benito Furonos gogortua izan zela esaten digu. Handik, eta 12 urterekin, Heziketa Profesionaleko eskolan matrikulatu zen, eta garai hartako debatar askorentzat bezala, Juan Ignaciorentzat ere, eskola hura ondorengo ikasketak erabakitze-ko lehen pausua izan zen... Berak, dioenez, gogorapen ezin hobeak ditu eskola hartaz... Agian, maixu bikainak izan zituelako eta ikasle bezala azaldutako argitasunaren ondorioz lortutako lehen garaikurra bertan eman ziotelako.

Ni -jarraitzen du Juan Ignaciok- 2 urtez egon nintzen eskola haretan. Gogorapen onak gordetzen ditut; bai eskola berarenak eta baita Alfredo Saez eta Jose Antonio Garate bezalako irakasleena ere...

Gero, 14 urterekin, nire heziketa bukatze-ko nituen hiru aukeretatik bat hautatu behar izan nuen...

Juan Ignaciok, Heziketa Profesionaleko lehen atala egin zuten ikasleek ikasketak jarraitze-ko zituzten hiru aukera edo ikastetxe ezberdinetaz hitzegiten digu. Ikastetxe bikainak zeuden Elgoibar, Eibar (Armagin Eskola) eta Arrasaten

(Eskola Politeknikoa). Bere aitaren nahia eta bere gogoak jarraitzea erabaki zuen, eta horrela ikastetxe honetara joan zen lehen ikasle debatarra izan zen.

1965. urtea zen... Arrasate ordurako hiri garrantzitsua zen. Beste gauza batzuren artean bertako Heziketa Profesionaleko eskolak asko hobetu ziren eta bertan sortutako kooperatibismoaren ideiak etengabe zabaltzen hari ziren. Ez berak (oso gaztea zen) eta ezta senitartekoez ere ez zuten askorik ezagutzen, garai hartako komunikabide txarren ondorioz, Debatik urrun geratzen zen herri hari buruz.

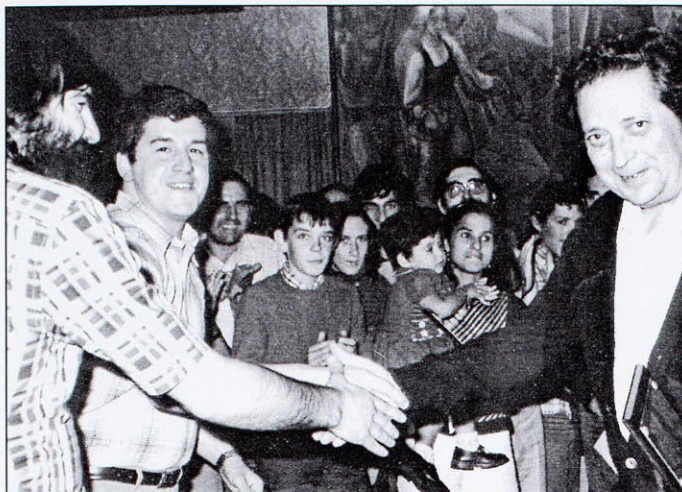
ARRASATEN IKASLE

Juan Ignaciok, sakonean hitzegiten digu Arrasaten ikasle izan zen garaietaz. Berak dioenez, garai harek asko markatu zuen, eta izan ere, bere lanbide profesionala zuzentze-ko orduan garrantzi izugarria izan zuen eta dauka oraindik.

Deba bezelako herri txiki batetakoa izanik -dio- ordurako herri handia zen Arrasate, mundu berri bat zen niretzako... Inguru guztiko jende eta ikasle jasotzen zituen herri iriki eta dinamiko batetara joan nintzen... Berehala gustatu zitzaidan... Eskola asko atsegin nuen eta bertan bizi zen elkarkidetzaren giro hori barruan sartu zitzaidan... Eta kalean, lagun berriekin, ordura arte oso eskasa zen nire euskara hobetzen hasi nintzen...



Gazteen Elkarateak antolatutako Debako gazte talde batek Larrunera egindako txangoan. 1976. urteko apirila. (Argazkilaria: J.I. Aizpurua)



Bera zuzendari zenean, Gazteen Elkarteak antolatutako Margo Lehiaketa batean sariak ematen. 1976. urteko urria.

Berak esaten digunaren arabera, Juan Ignaciok ikasketetarako dohai bereziak izan beharko zituen, Ofizialia lehenengo eta Maestria ondoren, emaitz onarekin gainditu bait zituen. Arrasate bertan zegoen ikasleen egoitza eta Eskola Profesionala bera, mundu bat ziren bertan "bizi" ziren ia mila ikasle eta irakasleekin. Bertan bizi izan zituen gure pertsonaiak 1968. urteko Maiatzeko ikasleen gatazkak eta orduan izan zuen baita, ikasleen ordezkari zen erakunde baten presidente izateko aukera. 1968 urte hura bikaina izan zen Juan Ignaciorentzat. Beste gauzen artean, injenirutzak ikasten hasi eta ALECOP sortu zelako; ahaztu ez dituen bi gertakizun.

Nik, Eskolako ikaslea nintzenez, ALECOP –eko kide egiteko aukera izan nuen; hau, Arrasateko esperientziaren seme zen kooperatiba, ikasle eta bitxi bat zen... Horrela eta ALECOP-i esker ikasten nuen artean, lana egiteko aukera izan nuen...

ALECOP-en egiten zuen lanagatik, Juan Ignacio gazteak FAGOR S.Coop. eta Arrasate S.Coop.-rekin harremanak izaten ditu eta horrela, pixkanaka, pixkanaka Arrasateko bi kooperatiba pionero hauen barne egitura soziala eta antolakuntza ezagutzen hasten da. Aldi berean, ikasleen elkarte batean egindako hauteskundeetan, bere kideek, Juan Ignacio hautatu zuten eta horrela elkarte horretako presidente bilakatu zen...

Injeneritza ikasten ari nintzen Eskola Politeknikoan –dio- eta ALECOP-eko bazkide-langile gisa, maestriako ikasleei klasea ematen ipini zidaten... Orduan, nire eguneroko lanaldia nahiko mugitua zen... 6 orduz nire kursoko berezko klaseak hartzen nituen; ondoren, eta 4 orduz, irakasle gisa tokatzen zitzaizkidanak ematen nituen...

Juan Ignaciok, injenieritzaren kanpo zabalean, orduan oraindik nahiko berria zen "Tecnología de Automatismos" alorra aukeratu zuela ere esaten digu. Eta aldi berean, eta

gure pertsonaiaren izaera behatzaile eta hausnartzailea kontutan izanda, argi dago biziki bizi izan zituela diktadura frankistaren azken urteetan bilakatu ziren gizartearen barneko aldakuntza politikoak.

Izan ere, garai haietan, Arrasateko Eskola Politeknikoan, milatik gora ikasle zeuden eta kopurua gorantz zihoan. Eta hauetariko asko, bere ikasketez gain, estatuak bizi zuen egoera politikoaz arduratzen ziren eta aldaketak nahi eta eskatzen zituzten. Ikasgeletatik kanpo ikasleen gustoko ez ziren denbora politiko "ez-normalizatuak" bizi ziren.

LANBIDEAREN ALORREAN

Gure elkarriketarekin jarraitzen dugu eta, ikasle denborako gogorapen eta bizipenak atzean utziz, Arrasaten egindako ikasketak bikain gainditu eta denbora gutxira hasi zuen lanbide profesionalari buruz galdetzen diogu.

Industria munduko automatismoetan berezitutako injeneru teknikoa izanik, berehala izan zituen gure pertsonaiak espezialitate modernu honen sailean lan egiteko hainbat eskeintza. Juan Ignaciok dioenez, Deba Behe eta Goiko bailaretako makina bat enpresek jo zuten bere atea bera "fitxatzeko" asmotan... Eta hauen artean, Elgoibarko DANOBAT Coop. zegoen. Hemengo pertsonal saileko arduradunek, bere interesa ezagutarazioten, kooperatiba honek Deba eta Elgoibarren zituen lantegietako edozein ofizina tekniko aukeratzeko gaitasuna eskeintzen ziotelarik...

DANOBAT –eko eskeintza aukeratzea erabaki nuen –dio Juan Ignaciok- eta kooperatiba honek Deban duen lantegiko ofizina teknikoan hasi nintzen lanean... 22 urte nituen orduan... 9 urte igaro nituen Arrasaten eta gogoan dut, berriz, nire familiarekin bizitzeko nuen gogo; nire koadrila eta Debako giroan..

Baina guzti hau denboraldi txiki batean baino ez zuen gozatu. Aurreko urteetan, bere ikasketak zirela eta atzeratutako soldaduzka bete gabe zeukan oraindik, eta 23 urterekin, bere ordua tokatu zitzaion. Hala ere, dirudienez, ez zen bere soldaduzka oso "militarra" izan; berak esan digunez, idazkari eta maixu zerbitzuak bete baitzituen.

Idazkari bezala bete behar izan zituen zerbitzuetan, dudarik gabe oso ondo etorriko zitzaizkion, ume garaian bere aitaren kontablea zen Sorazuren idazteko makina zaharrarekin egindako praktikak. Eta bestalde, maixu lana ere ez zitzaion zailegia egin; izan ere, injinari teknikoa zen eta, bere ikasle garaian maixu lanak betetzeko aukera ere izan zuen.

Lizentziatu ondoren, Debara itzuli zen, eta hemen, DANOBAT-en etendako lana eta bere adineko gazte taldeekin utzitako harremanak berriro hasi zituen. Oso asaldura politiko handiko garaiak ziren haiek (1975. urtea, Francoren hileta) eta herriko gaztedia mugitzen zen giroa hobeto azaltzeko argitzen dugu hau.



Juan Ignacio eta "Kultur Elkarteko" beste kide batzu, Ostolaza plazako zuhaitz bat laudatzen. 1980. urteko martxoa.

Gogo handiz itzuli nintzen –dio- eta nire lagun eta gure adineko giroarekin harreman azkarra hartu nuen...

Herriko gaztediaren biltoki eta erreferentzia izaten jarraitu zezan, "Centro" zaharra berriro irekitzera (arazo ezberdinak medio, garai haietan itxita zegoen) ausartu ginen. helburu honekin, batzar bat egin zen, eta bertan, presidente izendatu ninduten...

Juan Ignaciok, gustora hitzegiten digu "Centro"-an bizi izandako garai haietaz... Gazte ekimenak baino ez ziren aktibitate ugari galarazten zituen Gobernadore Zibilaren errepresio politiko ugari saihestu behar izan ziren garai haietaz... Hala eta guztiz ere errepresioak suposatzen zuen balaztadaren gainetik, Debako gazteak eta hauen berezko ideiak elkartzen zituen erakunde honek, makina bat ekintza bultzatu zituen.

Eta horrela, 1976 eta 1977. urteetan, Aizpuruak burutzen zuen direktiba dinamiko hark, oraindik gaur egunean gogoratuak diren makina bat ekimen martxan jarri zituen. Beste gauzen artean, euskaraz egindako antzerkia bultzatu zen ("Goaz" Debako antzerki taldea) eta orduan garai kaxkarrean zegoen "Burdin Kurutz" elkartearen bidez mendigoizaletasunak ere bultzakada handia izan zuen... "Aste Kulturalak" ere antolatatu zituzten eta baita lehiaketa, erakustaldi eta era guztietako hitzaldi eta ekintza ere...

Izan ere, gure gizonak kontatzen dizkigun garai haiek, Debako historia apalaren barnean, positiboenetakoenak bezala jo ditzazkegu. Garai haietan, bazkideek hartutako erabakiari kasu eginez eta, denbora politiko berriarekin bat etorritik, Debako "Centro de Jóvenes" elkarte, izena aldatu eta, "Gazteen Elkartea" izatera pasatu zen. Etapa harekin jarraituz, elkarteko kideek idatzi, bere kabuz argitaratu eta Elkarteko aldizkari gisa banatzen zen "Luzaro" ere aipatzen digu Juan Ignaciok.

IKASKETAK BULTZATZEKO ERAKUNDEAN

Garai haietan eta, Erakunde zahar honetako estatutuek horrela xedatzen zutenez, "Gazteen Elkarteko" presidentea, aldi berean, aintzinako instituzio haretako bokala ere bazen... Eta horrela, Juan Ignacio, Jose Manuel eta Francisco Ostolazaren testamentuarekin oso erlazionatua zegoen eta berezkoak zituen beharretan lan bikaina egin zuen erakundeko junta zuzendaritzan sartu zen.

10 urtez etxe hartan hankarik sartu gabe –dio- eta bat batean, Erakunde hartako direktibo bezala itzuli nintzen berriro...

Horrela, direktibo arrunt gisa lehenik eta presidente gisa ondoren, makina bat ordu igaro nituen egoitza haretan...



Juan Ignacio eta Espe ezkondu ziren egunean. 1977. urteko maiatz 1ean.

Garai hartako nire kideekin eta, beraiek bezala, Erakundeak berezko zituen betebeharrak hobetzeko, nire gogo eta ideia onenak eskeini nizkion...

Urte haietan hartutako (eta urteak pasa hala bere gain hartu dituen gogorago batzuk) erantzunkizun eta betebeharrak asko lagundu diotela esaten digu Juan Ignaciok. Eta, izan ere, nahiz eta lan gogorra izan, atsegin zuen eta gogo biziz egin zion aurre. Gogorra izan zenaren zalantzarik ez dugu, bai gure pertsonaiaren hitzak direla eta, baita Erakundeko argitalpenak azaltzen zutenagatik, Aizpuruaren burutzak Erakundearentzat izan zuen garrantzia ondo eza gutzen baitdugu.

Eta, 6 urtez luzatu zen etapa izan zen hura... 1977. urte-tik 1982. urtera doazenak. Erakunde debar honentzat urte garrantzitsuak ezbaierik gabe. Urte haietan, eta aurretiaz "Centro de Jóvenes"-en egindakoa errepikatuz, bere helbu-

ruari hobeto zetorkion euskaldun izen berria jaso eta Erakundea "Kultur Elkarte" izatera pasatu zen.

Izena bakarrik ez –dio- gauza asko aldatu genituen Erakunde haretan...

"Zaintza Komisioa" deituriko elkarte osoa zuten kideekin adostasun zailak lortu eta gero, Ostolazaren testamenduaren ondorioz jasotako diruaren erabilpenean aldaketak ezarri genituen...

Herriarentzat luzaroan iraungo duen eta onuragarri egiten saiatu ginen diru laguntza oso oparoa...

Garai haietako "Kultur Elkarte"-ko balantze eta informee-tan ageri da, diru laguntzaren erabilpenari buruz egindako aldaketak. Hala ere nahiago dugu, Juan Ignaciok bihotzetik emandako azalpen luze eta zabalak entzun eta, horrela, lehen eskutik jakin, Aizpuru eta bere taldeak egindako lan bikaina.

Aldaketak –dio- asko izan ziren: Arte Eskola, Ostolaza etxean utzi zituen zabor pilakadak ateratzeko egin genuen lan fisikoarekin hasi ziren...

Gero, Debako erakunde ezberdinekin bere kabuz mantentzeko gaitasuna zutela uste genuenez, testamenduko diru laguntza beste iritzi batekin erabiltzea erabaki genuen...

Horrela, diru hau, Erakundearen egoitza jasotzen duen etxearen probetxuan erabiltzeko aukera izan genuen...

Urte haietan zehar egin ziren batzar eta bilkuretan berriro ere presidente izendatua, Juan Ignaciok "Kultur Elkarte"-ren buru gisa igarotako urteak, lan ugari eta dedikazio handikoak bezala gogoratzen ditu. Erakundeko estatutu zaharretan ezarri zituzten eta haietako bilkura batean onartu ondoren Erakundea garai berrietara moldatu zuten aldaketez hitzegiten digu.

Ostolaza etxe guztiaren konpontze eta berrimoldatzeari ekin genion...

Egitura sendotu zuten lan garrantzitsuak egin genituen; solairu bakoitzean beharrezkoak ziren lokalak egokitu genituen eta Ekintza Areto eta liburutegi berrieekin, Debak behar zuen kultura-etxe txukun bat lortu genuen...

Dudarik gabe, Juan Ignacio oso lanpetua. Argi eta luze azaltzen dizkigu etapa haretako mila eta bat betebeharrak; Zaintza Komisioarekin zituzten erlazio zailak... Francisco Ostolazak utzitako diruari ematen zaion bere gaur eguneko iritzia ere ematen digu... Gure gizonak testamendu horretan utzitako diru kantitateaz ere hitzegiten digu eta, dienez, bera presidente izan zenean, garai haietako 40 miloi pezeta inguru kudeatu zituztela azaltzen digu, beraz...

EZKONTZA

Elkarriketan atsedean txiki bat hartzen dugu... "Kultur Elkartean" igarotako etapa mugitua utzi eta, lasaiago, gure gizonak bere ezkontza eguneko gogorapenak kontatzen dizkigu. Garai haietako gogorapenak, bat datoz gutxi gora behera, orain arte kontatutako bizipenekin, Juan Ignacio, 1977. urteko Maiatzaren 1-ean ezkondu bait zen, egun berezia du-darik gabe bera eta bere sendiaren biografian.

Espe Unanue eta biok -dio- (hura, Debari oso lotua zegoen eibartar emakume gazte bat zen) denbora generaman elkarrekin irtetzen eta ezkontzea erabaki genuen...

Nire gurasoak eta baita nire sendi guztia ere, Maiatzaren 1-ean ezkondu ziren, eta hala egin genuen Espe eta biok ere...

Itziarren ezkondu ginen... Ez naiz gizon erlijiosoa, baina, eleizako ospakizuna oso polita suertatu zen...

Denborarekin, Nagore eta Lorena deitzen diren bi alabek, gure sendia osatu zuten...

Urte batzuetan zehar, eta arrazoi ezberdinegatik, Aizpurua-Unanue sendia Eibarren bizi izan zen, baina gaur egun berriro dugu gure artean bizi. Ez digu, Juan Ignaciok, bere sendiari buruzko azalpen gehiegirik eman, baina bestalde, biografia hau iruditzen duten beste argazkien artean agertzen diren bere sendiaren argazkiak utzi dizkigu; agian, eta iritxi onez, argazki batek mila hitz baino gehiago balio dutenaren esatera berea eginez...

Garai hau utzi eta, elkarriketa jarraitzen dugu... Horrela, DANOBAT-en lanpostu ezberdinak betetzera eraman dion bere aktibitate profesionalak jarraitu duen bidean murgiltzen gara. Gutxinaka, eskakizun eta maila profesional gorena eskatzen zuten erantzunkizun handiko postuak beteaz, azkenik kooperatiba honek Deban duen lantegiko zuzendaritzara eramango zion ibilbide profesionala. Eta hauez gain, DANO-BAT-eko langileen ordezkari hautatua izan ondoren, Kooperatiben estatutuen arloko kargu sozialetan izan zituen erantzunkizunetaz ere hitzegiten digu.

DANO BAT KONTSEILU ERREKTOREAN

Beno, froga guztien arabera, argi dago, Juan Ignacio, bai aktibitate profesional mailan berezkoak dituen eta baita gizarte arloan eskeintzen zaizkion erantzunkizun eta betebeharrak guztiak nota onez burutzeko gai dela.

DANO BAT-ek Deban duen lantegiko bulego teknikoan lan egiten nengoela -dio- langile-bazkideek kooperatiba barnean duten ordezkaritza organuko Gizarte Kontseilurako hautatua izan nintzen... Denbora gutxira Debako lantegiko ordezkari gisa, Kontseilu Errektoreko kide hautatu ninduten... Presidente-orde izan nintzen 1989. urteko Apirilean, DANO BAT-eko Batzar Orokorrak, presidente izendatu ninduen arte...

Bere aktibitate profesionalen berezkoak dituen gaiez gain, Juan Ignaciok, Kontseilu Errektoreko presidente gisa bete behar izan zituen ardura, lan eta erantzunkizunei buruz ere hitzegiten digu. Juan Ignaciok 38 urte zituen, beste hautagai batzuren artean Batzar Orokorrak kargu hori betetzeko izendatu zuenean... Ordurako, ba zuen gure gizonak, Arrasaten sortutako kooperatibismoaren moldapen soziale-rako hain garrantzitsua den organu horretan egiten zen lanari buruzko ezagupen eta esperientzia.

Organu garrantzitsua da, izan ere bertan uzten baitu Bazkideen Batzar Orokorrak (Kooperatibako Organu Gorena) bere autoritate eta konfidantza. Izenak ongi argitzen duenez, Kontseilu Errektoreak, Kooperatiben gobernurako garrantzitsuak eta beharrezko diren gaiak proposatu eta onartzen ditu. Honen guztiaren alorrean zabal eta luze hitzegiten digu Juan Ignaciok...

Izan ere, Arrasatetik bultzatua dagoen kooperatiba batean urte askoz lan egin du gure gizonak, kargu profesional eta sozial ugari bete ditu bertan eta neurri handi batean oso positibotzat jotzen ditu kooperatiben gestio eta partehartze sistemak.

Garai hauetan bere aktibitate profesionalen berezko zituen automatismoen teknologia alorrean egindako lanari buruz baino, Kontseilu Errektoreaz eta hemen presidente izan zen bi agintetzetan zehar egindako lanari buruz gehiago hitzegiten digu Juan Ignaciok.



Oporraldia. Aizpurua-Unanue sendia gaur egun.

Presidente gisa bete nuen lehen agintetzan (1989-1993) -dio- Kontseiluak, Kooperatibak garai berriek zekartzaten erronkei aurre egiteko, plantilaren gazteagotzea barne zeraman moldaketa plangintza batean egin zuen lana. Alde guztien interesak zainduz eta gutxieneko baldintza batzuk ziurtatuz, 60 urtetara heltzen ziren bazkideak nahi izanez gero jubilazioa hartzeko aukera izan zezaten formula bat ikertu zen...

Horrela, 260 bazkidedatik gora dira Kooperatibak proposatutako aurre-jubilazioa onartuz, erretiratu diren langileak...

Eta informazio ezberdinen arabera, erabilitako formula, onuragarria izan da alde guztientzat eta, era berean erretiratutako bazkideen lanpostuak, jende gaztearekin bete dituzte, horrela, giza-taldeak eta hauek enpresaren interesari hobeto datozkion erara bermoldatzea lortu da. Bestalde, aurretiaz jubilatutako bazkide askok esaten dutenez (debar asko barne), kooperatibak oso ondo prestatu eta konpondu zuen gai garrantzitsu hau, eta bai gizarteak eta baita beraiek ere etekin handia atera diote.

Egia esan, -dio Juan Ignaciok- plantilak bermoldatzeko beharra Arrasate elkarteko kooperatibek zuten arazo bat zen... Horregaitik, Elkarte berekoa den Lagun-Aro gizarte mutualitateak bultzatutako formula bateratua izan zen...

1993. urtean ospatu zen Batzar Orokorrean, bigarren agintetza batetarako hautatu zuten (1993-1997) eta horrela, Juan Ignaciok eta berak burutzen zuen Kontseilu Errektorreak, Kooperatibaren egonkortasunerako betebeharrekoak ziren egoera eta arazoei aurre egin behar izan zion.

Lanabes-makina-ren sektoreak -dio Juan Ignaciok- jasan zuen 93-94 urteetako krisialdiak, bete betean jo zuen gure kooperatiba...

Egoera, oso latz bilakatu zen eta horregaitik, bazkide asko, Arrasate Elkarteko beste kooperatiba batzuetara joan beharrean aurkitu ziren lan egiteko...

Bazkide ugari, egunero bidaia luzeak egitera eta ezagutzen ez zituzten lanak betetzera behartuta ikusi ziren...

Izan ere, krisialdi hura gainditu zen era, kooperatibismoaren historian geratuko den beste lorpen bikain bat izan zela ere esaten digu. Benetan ere, lekualdatzea tokatu zitzaizen bazkideak, beraien lanpostuetan geratu zirenak (denek izan zuten soldata jaitsiera) eta DANOBAT bera ere, oso kalte-tuak suertatu ziren. Antza, krisialdiak min are gehiago egin ahal zezakeen, kooperatiben arteko elkartasunak funtzionatu izan ez balu...

Izan ere, lehen aipatutako Lagun-Aro mutualitatearen babes ekonomikoaren eta orduan sobran zeuden bazkideak

bere lantegietan hartu zituzten Arrasate Elkarteko (orain M.C.C.) beste kooperatiba batzuei esker, krisialdia gainditzea lortu zen. Bazkide bat bera ere ez zen langabezian geratu, eta hau kontutan izateko marka da ezbairik gabe...

Gure elkarriketa aurrera doa... Guk nabaritzen dugunez, orain arte behintzat, Juan Ignacio, Kontseilu Errektoreko presidente izan zen garaiari buruz hedatzen da gehienbat. Izan ere eta, gizartearen arazoei buruzko duen berezko jakinmina kanpo, dirudienetz betebeharrak honek berezko dituen eginkizunak dira gure pertsonariari gehien bete dizkietenak.

Beno, egia esan, bi agintetzari (guztira 8 urte) egin behar izan dio aurre eta, edonor markatuta utziko luketen garai gogorretan gainera. Lehen azaldutako arazoez gain, bere agintetzan agertu eta bide onetik eraman behar izan zituzten beste arazo batzuei buruz ere hitzegiten digu Juan Ignaciok.

DANOBAT Talde Elkarteko (Danobat bera, Soraluze, Goiti, D+S eta Lealde) presidente gisa -dio- batzar oso garrantzitsuetan hartu nuen parte...

Arrasaten eta, beste kooperatiba batzuetako presidenteekin elkarlanean, enplegua eta aberastasun soziala lortzen buru belarri murgildua dagoen M.C.C. Enpresa taldeari nortasun eta elkarlotura sendoago bat ematen saiatu ginen...

Eta, Arrasate eta M.C.C.-ri buruz hitzegiterakoan, oso zaila da, Jose Maria Arizmendiarieta Jauna ez aipatzea... Gai honi buruz, haren idatzi eta lan asko irakurri dituela dio Juan Ignaciok eta, langileen berezko arazoei aurre egiteko, Arrasateko kooperatiben sortzaile eta bultzatzaile izan zen apaiz honek izan zuen ikusmira eta praktikotasuna beti mirestu izan dituela dio. Orain, eta M.C.C. Elkartean lan egiten duten beste pertsona askok bezala, Jose Maria Jaunak bere ideia oinarritu zuen filosofia sozial hura bizirik mantentzen saiatzen da Juan Ignacio.

Filosofia honi buruz hitzegiterakoan, "Interkooperazioaren printzipioa" azaltzen digu Juan Ignaciok.

Taldean dagoen gizarte filosofia berezko horrek -dio- eta, Kontseilu Errektore ezberdinen lanek, kooperatiben arteko elkar-harremanen garapenean zerikusi handia izan dute...

Harreman honek, elkartasuna adierazten du eta, honek, kooperatiba batzu eta beste batzuren emaitzen arteko akordiozko konponketa batera arte eramaten digu...

Honek zera esan nahi du, Talde barneko kooperatibek beraien emaitzen atal bat, partekatu egiten dutela... Horrela, osotasun, bidekotasun eta talde identitate handiago bat lortuz...



Aizpurua-Arrizabalaga senar-emazteak eta euren semeak famili ospakizun baten. 1997. urteko apirila.

AKTIBITATE PROFESIONALAK

Gure gizonak azaltzen digun aberastasun pertsonal eta etiko hauei buruz zabal hitzegin genezake, baina alde batera utzi eta bere aktibitate profesionalean murgilduko gara. Horrela, guk egindako galderei erantzuten hasten da Juan Ignacio.

1987. urtean (36 urterekin) DANOBA-ek Elgoibarren duen lantegira leku-aldatu ninduten, Automatismoetan nuen espezializazioarekin erlazionatutako teknika guztiaren arduradun gisa...

4 urte geroago, DANOBA-ek Deban duen lantegira itzuli nintzen, Bulego Teknikoko zuzendari gisa, eta 1996. urtean, lantegi osoaren zuzendaritza eskaini zidaten...

Horrela, 1997. urtean, Kontseilu Errektorean burututako bigarren agintetza garaia bukatu eta, DANOBA-DEBA-ko zuzendari lanak betetzen hasi zen. Kargu horretan, zuzendari lana urte askoz bete zuen eta jubilatzeke garaia heldu zitzaion Javier Uribeondo debatar ezaguna ordezkatu zuen...

Banekien bai, DANOBA-DEBA-ko zuzendaritza nire gain hartzea erronka profesional handia zela eta, emaitza onak lortu behar zirela...

Eta gainera, guk lantzen genuen produktuan, aldaketa eta argitze ugari eman zen garaia suertatu zen...

Juan Ignaciok Debako lantegiko zuzendaritza hartu zuenean, aldaketa ugari eta sakonak beharrezko agertzen ziren garaia izan zen. Zirudienez, merkatuen eta produkzioaren

arabera, makina mota zehatz baten garapen tekniko eta fabrikazioan zentratzea zen egokiena, beste makina mota batzuk baztertuz. Une honetan, Juan Ignaciok, makina errektifikadore mota ezberdinen zehaztasun tekniko eta profesionalei buruz hitzegiten digu, baina gai hau utziz, irakurlearentzat dudarik gabe interesgarriagoak izango diren beste gai batzuetara jotzen dugu.

Eta horretan zegoela -esan digu baita- Arrasateko kooperatibaren munduaz zuen ezagupena eta Danobat, Danobat Taldea eta M.C.C.-n (komite iraunkurreko kide izan zen) egindako lanak eman zioten esperientzia zirela eta, Otalora Heziketa Zentruan lan egiteko aukera eman zioten.

OTALORAN: KOOPERATIBA HEZIKETA ZENTRUA

Puntu honetara heltzen garenean, etenaldi bat egiten dugu gure elkarrizketan. Orain arte, elkarrizketa egin dugun tokiaren leku aldaketarengatik, derrigorrezkoa suertatzen den etenaldi bat, Juan Ignacio berak proposatzen bait digu, solasaldia hemen utzi eta bere gaur eguneko lantokira joan eta bertan jarraitzea, Otaloran duen bulegoan hain zuzen.

Ados agertzen gara eta lehen aukera agertzean bertara joaten gara... Elkarrizketa berriro hasi eta, argazki berriak egin ondoren, bere funtzio berria eskaintzeko bikain berriztuta dauden XVI. Mendeko etxe-dorre eder honen egoitzak bisitatzen ditugu. Kooperatibismoaren esperientzian erreferentzia diren Arrasate eta Aretxabaleta herrietatik hurbil eta ia Urkulu urtegiko urak ikutzen, M.C.C. -k, korporazioko kooperatibei eta bertako bazkideei zuzendutako Heziketa ikastaroak eskaintzen dituen Heziketa Zentru bat du.



Juan Ignacio Aizpurua, otalora iheziketa zentruko "Jose M^a Arizmendiarieta gela-museoa" erakusten. 2001. urteko urria.

Bere bulegoan (Juan Ignacio, zentruko zuzendaria da), Otalaraz eta jadanik milaka pertsonak aprobetxatu dituzten ikasketei buruz hitzegiten digu gure gizonak. Izan ere, azken urtean, gutxi gora behera, 9000 pertsona izan dira Otalaran emandako ikastaroetara joan direnak...

Direktiboen heziketa (enpresen Gestiorako MBA Masterrak), kooperatibismo ikasketak eta organu sozialen garapenerako ikastaroak ematen dira...

Arrasateko esperientzi kooperatiboa maila internazionalera hedatzeko ikastaroak ere ematen ditugu...

Izan ere, Otalaratik, Arrasateko ikuspuntutik begiratuta kooperatibismoa zer den bultzatzen saiatzen gara... Juan Ignaciok lan berri honi eta hau betetzen jarri duen ilusio eta gogoari buruz hitzegiten digu. Izan ere, orain arte ikusi eta igarri dugunaren arabera, gure gizona oso ondo moldatzen da gizarte izaera duten betebeharrak edo organu sozialekin zerikusia duten lanetan; gizartearen garapen eta hobekuntza oin harritutako lanak bere izaerarekin bat datozela esan dezakegu.

Bestalde, gaztetatik, Arrasateko kooperatibismoan murgilduta dagoen gizon bat izanik, denborarekin kooperatiben ereduaren barneratuko diren pertsona taldeen heziketari garrantzi handia ematen dio Juan Ignaciok.

Otalaran egiten dugunarekin oso identifikatua sentitzen naiz. Hemen, gehinbat, pertsonen balore eta hauen kudeaketari buruzko eta, kooperatiba ezberdinen gestioaren arduradunak diren direktibo taldeen heziketak bultzatzen ditugu...

Betegabeko helburu eta ideiak ditugu, baina dudarik gabe, lan honek bete egiten nauela eta nire garapen pertsonala laguntzen didala ikusten dut...

Bere bulegoko leihotik, Urkulu inguratzen duen ikuspegi bikaina erakusten digu... Mendi garai, zelai orlegi, sakabana-tutako baserriak... Juan Ignaciok, Gipuzkoa sakona deitzen duena hain zuzen ere. Bere ama hil aurretik bisita bat egitera ekarri zuenean, ikuspegi zoragarri hau asko gustatu zitzaiola esaten digu Juan Ignaciok.

BUKAERA...

Amaitu beharrean gaude. Elkarriketak gehiagorako eman arren, DEBA aldizkariak, tamalez, ez du gehiagoren-tzat tokirik. Hala ere, ezin dugu elkarriketa hau, Juan Ignaciok bere izaerari eta afizioei buruz esan dizkigun beste adierazpen batzuk azaldu gabe bukatu nahi...

Hitz gutxitan esanda, izaera langile eta berritzailea duen eta, ekonomia sozialaren garapena eta bultzapenarekin bat datorren gizon bat naiz...

Mendian ibiltzea eta eguraldiak uzten didanean hondartzan paseatzea atsegin ditut...

Musika klasikoa eta folk erakoa atsegin ditut, eta baita naturari, gizarteari eta garapen kudeaketari buruzko liburuak irakurtzea ere...

Era berean, bidaiatzea ere atsegin dut, kultura ezberdinak ezagutu eta nire garapen pertsonalerako onak diren gauzak ikasteko aukera ematen didan neurrian...

Bitoki bezala, Deba asko gustatzen zaiola dio, eta bide horretan, bertako pasealeku zainduak eta kostaldean duen kokaera ezin hobea goraiatzeko; baina era berean, berriztatu ondoren Debarako Kultur-Etxe bikaina izan eta, herrialde mailan (Unibertsitateko Uda Ikastaroak), eta udal mailan (musika eskola...) antolatutako ekintza ugariaren egoitza bilakatuko litzatekeela uste duen einean, Valmar Jauregiaren egoera tamalgarriarekin, oso kritikoa agertzen da.

EL MUNDO SIGUE ANDANDO

DIOS ¡Qué abuso!

Imanol PORTILLA EZKERRA

¿Cómo pediré no usar
mi nombre en vano?



Un humanista italiano llamado Pico della Mirandola dejó dicho que todos los animales tienen la naturaleza definida. Tan sólo el hombre tiene que elegirse a sí mismo. Somos una especie a la búsqueda de la definición. La historia de la cultura es su sentido profundo de la crónica de ese empeño.

Sin duda alguna, los grandes maestros religiosos (Buda, Confucio, Mahoma, Lao-Tzu, Jesús), han sido los personajes que más han influido en esta evolución. Sin embargo, en nuestro sistema educativo y parte de nuestros intelectuales consideran que todo eso son antiguallas, y que una persona puede ser culta sin saber nada de tales personajes y de las religiones que fundaron.

Estamos frecuentando una cultura de caldereta. La evolución cronológica dejó al hombre en la playa de la historia. Entonces comenzó la gran educación cultural, la ardua humanización del hombre mismo y de la realidad. Apareció el lenguaje, las herramientas, las religiones, el arte, las formas de querer, de odiar, de entenderse y desentenderse.

Ni siquiera en la sociedad laica como la europea, podemos conocer el presente sin conocer su genealogía religiosa. Incluso nuestra organización económica depende de ella.

Desde los últimos acontecimientos se ha despertado un gran interés por las civilizaciones y las religiones en general. De repente nos hemos dado cuenta de que, por debajo del oleaje de la economía, de los dicharachos políticos, de los fastos de la cultura de cinco estrellas, de los cincuenta mil libros publicados en España, son poderosos los males de fondo cultural.

Quizá fuese una búsqueda de resoluciones encaminarse a la lectura y el formato de ella en tres libros. El primero, un texto de ética transcultural universal que subrayara los principios morales comunes e indispensables para hacer habitable el mundo.

El segundo libro sería un canon literario universal, es decir, una colección en los libros de todas las culturas, que sería conveniente que leyéramos. Los expertos de cada país deberían relacionarlos y explicar al resto del mundo su belleza, su importancia, su grandeza. La literatura contiene sabiduría de la humanidad. Es patrimonio común. Las artes plásticas y musicales han conseguido universalizarse, por eso me refiero sobre todo a la literatura.

En tercer lugar, un texto con las religiones mundiales, en que creyentes explican a no creyentes la esencia de su fe. No se trata de una especie de sincretismo absurdo, sino de un serio propósito de explicación y comprensión.

Los sistemas educativos han universalizado la ciencia. Me parece necesario universalizar los saberes acerca de la ética, de la literatura y de religión. Forman parte de la historia compartida. Ni que decir tiene que en ese intento de hacer navegables los mares de fondo, todos tenemos un papel.

Sin conocerlos estaríamos educándonos como niños en una idea ornamental de la cultura.

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

Como a la mayoría de los residentes en los pueblos costeros, los debarras no hemos sido considerados, por los habitantes del interior, como especialmente trabajadores. Posiblemente el trabajo discontinuo de los puertos ó el del veraneo hayan propiciado esta imagen.

Pero lo cierto es que, desde hace muchas décadas y hasta hace poco, una buena parte de nuestra población trabajadora se empleó en la industria del Bajo Deba.

Las fotos que se publican pretenden ser un homenaje a los que con su trabajo han logrado que nuestro pueblo haya llegado a ser lo que hoy tenemos.

En la posguerra civil llegaron a Deba los llamados "batallones de trabajadores", formados en su mayoría por presos políticos bajo el control de una unidad del ejército, para realizar obras públicas. Al ser liberados varios de sus componentes se quedaron en Deba formando conocidas familias.

La foto recoge a un grupo hacia 1940 en la carretera N- 634, entre Itziar y Arrona, cerca del caserío Sagarbide.

Primera fila, de pie, (de izda. a decha.): 1º no identificado, 2º Imanol Elorriaga "Calero", 3º no identificado, 4º Daniel Bengoechea (de Lequeitio), 5º José María Garate "Maixokua", capataz.

Segunda fila (sobre la vagoneta): 1º y 2º no identificados, 3º Gardoqui.

Al fondo: Juan Alcibar Sorasu, con 11 años.

(Foto: cedida por Juan Alcibar Sorasu).



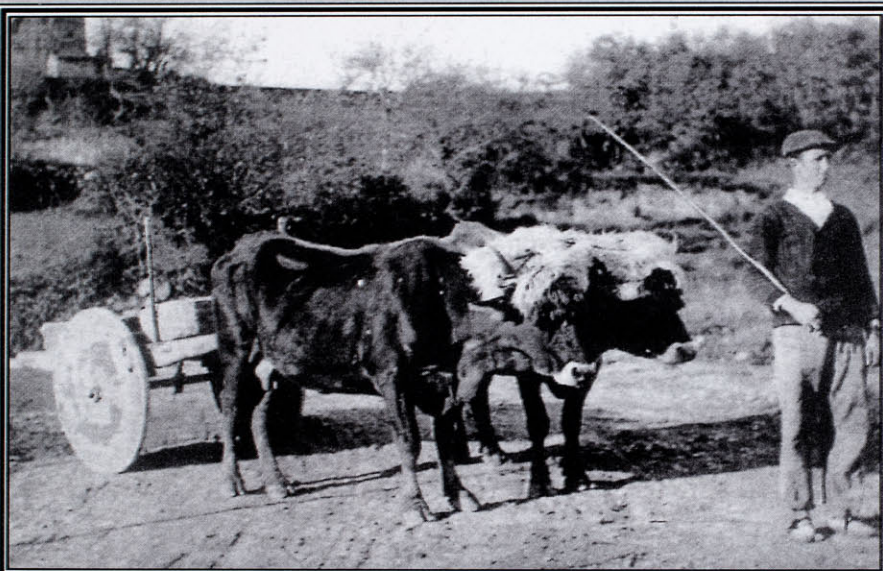
La industria debarra puede representarse con la colocación de la primera piedra de "Industrias Deva", el 23 de abril de 1940, en presencia de autoridades militares, civiles y de la Iglesia.





Lavadero público de Zizurrola, donde durante décadas etxeoandres de los case-ríos de esta zona debarra han llevado a cabo las pesadas tareas de limpieza.

(Foto: J.M.I. 09/00)



Los baserritarras durante siglos han sido una parte importante de los trabajadores de Deba.



Los debarra trabajaron en el puerto tanto en la pesca como en la actividad mercante.

La foto recoge la descarga de carbón en el muelle de Ondar Beltz, en el primer tercio del siglo XX.

ROMAN GALARRAGA

Futbolista, entrenador y alcalde

Ignacio M^º ZANGUITU CASTRO

Román Galarraga Salegui, nacido en Deba el año 1920, tiene un historial laboral nada corriente. Diez años de futbolista, 24 años como entrenador de fútbol y 4 años como alcalde de Deba, lo acreditan.

En el tranquilo ambiente mañanero de la sociedad Ozio-Bide vamos a intentar desmenuzar tan larga y curiosa trayectoria. El cocinero mayor, Patxi Iparraguirre, trajinando en su zona, es nuestra única compañía.

- ¿Desde cuándo te entró la afición al fútbol?

- Desde muy joven ya jugué en el Ebefo de Deba y también en el Amaikak-Bat, pero mi verdadera afición era la

cesta punta, de hecho incluso aprendí a coser las pelotas aleccionado por el baratero José Miguel. El tema lo tenía tan decidido que había firmado para debutar como profesional en Valencia para octubre del 36, pero el estallido de la guerra dio al traste con el plan.

Mientras duró la contienda apenas se celebraron competiciones de fútbol. Llamado a filas en el 38, fui destinado a Logroño donde se estaba formando un equipo compuesto por soldados. En competiciones militares terminó la guerra y una vez en casa, fiché por la Cultural de Durango, donde una vez terminada la temporada fui llamado por el Logroñés, que entonces militaba en 3^a División.

OTRO GUARDAMETA DEL MADRID



GALARRAGA,

un mocetón de Deva,
con mucho porvenir y
poca historia

Román Galarraga. Nº 188 - "MARCA" - 15 - 9 - 1942



Primera temporada 43/44.



Los tres debarros 43/44: Urbieto - Galaraga - Izaga.

En aquella época, al no existir la actual Segunda B, jugaban en Tercera equipos fuertes y con aspiraciones, uno de los cuales era el Logroñés. Terminada la temporada, empezó a sonar que la Real se interesaba por mi, por lo visto este sonido llegó hasta Madrid, desde donde recibí el aviso para realizar una prueba el 25 de agosto de 1943. Realizada dicha prueba, el día 27 firmé mi primer contrato como profesional y nada menos que por el Real Madrid. Este contrato fue para un año y yo pensaba que dada mi corta experiencia me sería muy difícil jugar partidos en aquel equipo, teniendo en cuenta que al jugar de portero las posibilidades son mucho menores.

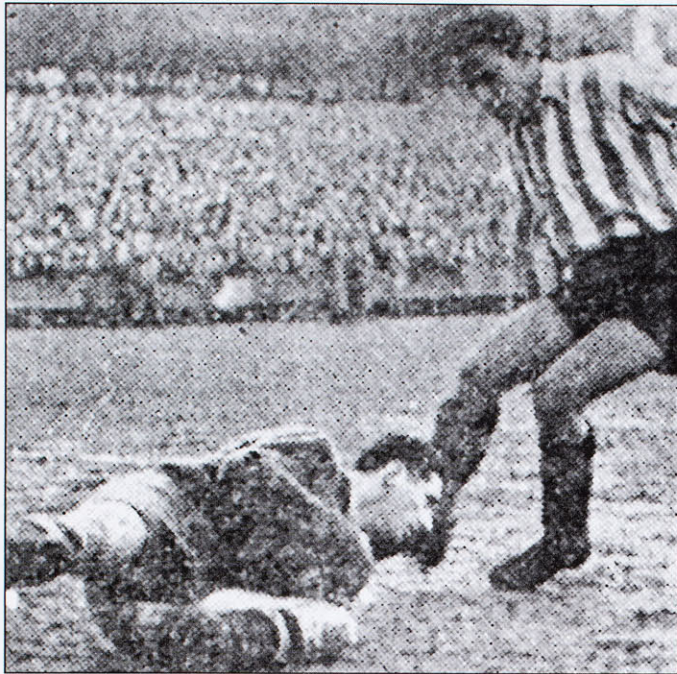
- Román continua con su relato

- Como yo pensaba en esta mi primera temporada en el Real Madrid, apenas jugué algunos partidos de copa y otros amistosos, no obstante para mi fue una temporada muy positiva en lo que respecta a la adquisición de experiencia y conocimientos, amén de una excelente preparación física.

Con la temporada 43/44 a la vista, la Real Sociedad, cuyo portero titular era Eduardo Chillida, a la postre famoso escultor, se encontraba lesionado, pidió al Real Madrid mi cesión para cubrir esta baja. El Real Madrid aceptó y esto supuso para mi una gran alegría ya que, iba de titular, volvía a casa y jugaría en el equipo de mis amores. Así fue, con temporadas buenas, regulares y peores, jugué con la Real siete temporadas, hasta finalizar la 49/50.

- ¿Termina en la Real tu carrera como guardameta?

- Ni mucho menos, nada más terminada mi última temporada con la Real, recibí la llamada de la Cultural Leonesa. Este equipo que militaba en Tercera División, tenía elaborado un proyecto serio para ascender a Segunda. Allí estaba yo. Comencé la temporada como portero y la terminé como portero-entrenador, consiguiendo el anhelado ascenso a Segunda División. Las tres temporadas siguientes seguimos peleando y a la cuarta fue la victoria.



1944. Zarra, acosando a Galarrraga, en una de las visitas del "Atletic" a Atocha.

La Cultural Leonesa estaba en Primera División, habíamos ascendido de Tercera a Primera en solamente cuatro temporadas. Este sonado triunfo con la Cultural Leonesa hizo que mi fama como entrenador-ascensor se propagara dentro del mundillo futbolístico de la época. Quiero señalar que desde entonces he sido invitado a todas las celebraciones organizadas por la Cultural Leonesa.

A partir de aquellos resultados nunca me faltó el trabajo. Avilés, Ferrol, Logroñés (con ascenso incluido), Burgos, Real Sociedad, Sporting, otra vez Avilés, otra vez Burgos y Alavés (con ascenso a Segunda), fueron los equipos que entrené durante los 24 años que ejercí de entrenador.



San Roques 1980. De izquierda a derecha: Sagrario Mina (esposa del Lehendakari), Román Galarrraga (primer alcalde de la democracia), Iarrinaga, Carlos garaikoetxea (Lehendakari) e Inaxio Odriozola (Q.E.P.D.)

- ¿Ganaste mucho dinero en 10 años de jugador y 24 de entrenador?

- Mira, si en aquellos tiempos me hubieran pagado el equivalente a lo que ahora cobra un futbolista normal, sin que tenga que ser una figura, yo me habría forrado, pero aquellos eran otros tiempos. A los entrenamientos íbamos en el tren con pase pagado por el Club y con una dieta de 35 pesetas para comer en taska, esto en la Real que era de los mejores. Ahora los jugadores desde que empiezan viajan en su Audi, usan hoteles de cuatro estrellas y a la mitad de su carrera ya son millonarios.

Como entrenador no me puedo quejar, la Cultural Leonesa me compensó decentemente por los ascensos, los cuales me sirvieron para aumentar mi caché al fichar por otros equipos. Pero vuelvo a insistir que todos cobrábamos en proporción, muchísimo menos que el equivalente a lo que cobran los profesionales de ahora.

- ¿A qué te dedicas una vez terminada tu carrera deportiva?

- Lo primero fue volver a mi casa de Deba, tanto Simona, mi mujer, como yo estábamos cansados de vivir siempre lejos de Deba. A partir de aquí me dediqué a administrar mis pequeños ahorros y a colaborar como directivo y presidente de la sociedad Ozio-Bide de la cual me honro en decir que soy el socio nº 1.

Se acercaban las primeras elecciones municipales y me comunicaron que habían pensando en mi para alcalde de Deba. Me quedé de piedra. Tantos años dedicado al fútbol, muchos de ellos lejos de Euskadi, no me habían dado ninguna formación política. No tenía ni idea de las funciones de un alcalde. Intenté rehusar el ofrecimiento, pero al final mi amor por Deba y por mi tierra me obligaron a aceptar la candidatura. Candidato por el PNV, gané las elecciones y ejercí como alcalde de Deba desde 1979 hasta 1983.

- ¿Buenos recuerdos de esos cuatro años?

- Buenos y malos, fueron unos comienzos difíciles con mucha escasez de medios, tanto que el ejercer de alcalde o concejal te acababa costando dinero. Se hizo lo que se pudo y fue la arrancada para los grandes logros conseguidos por mis sucesores.

- ¿Algo más de despedida?

- Nada más, tengo 81 años y me conformo con mi paseo diario, mis tertulias en Ozio-Bide y poder seguir durante mucho tiempo yendo personalmente a por las recetas médicas al ambulatorio.



ESKULANGITZARAKO IRAKASKUNTZA ZENTROA

Mikel CAMPO ARGOTE

Se ha procedido a la colocación de dos esculturas que el Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba ha donado al Ayuntamiento de Deba.

Las esculturas son obras de dos alumnos que han pasado por sus aulas. Los autores de dichas esculturas son: Gotzon Hüegun y Gerar Orozco.

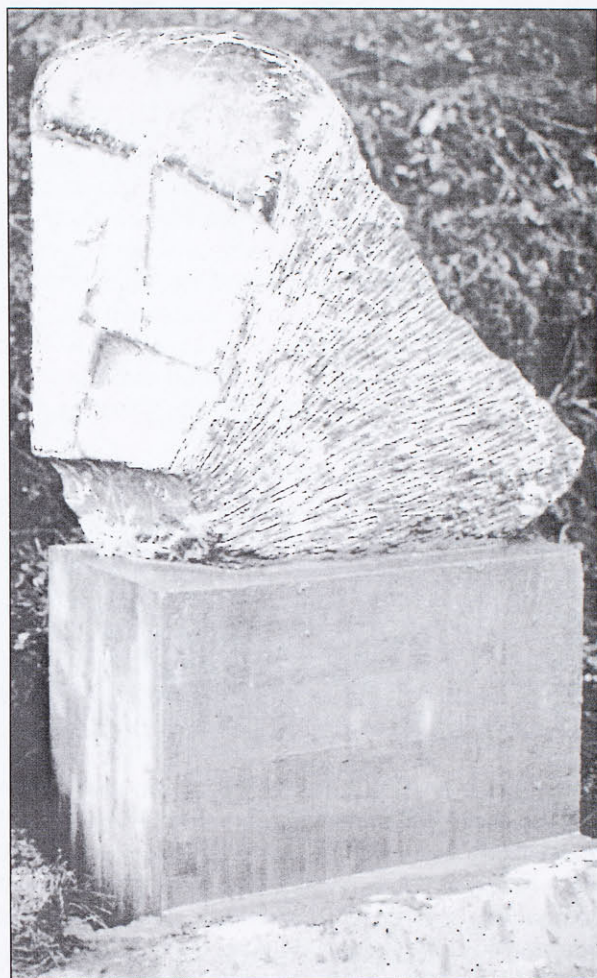
La obra de G. Hüegun (joven escultor que estos días se encuentra trabajando en Almería, después de haber sido seleccionado en el Simposium de Fines), es la representación de una cabeza con diferentes acabados texturados. Desde su ubicación en el paseo de Maxpe, se convierte en una referencia a este lugar, con su mirada proyectada hacia el pueblo. Dicha escultura, trata de revalorizar una hermosa vista que cubre todo Casa Campo, el meandro de la ría y la imagen recortada de Deba en el horizonte. Es pues una escultura que nos hace reflexionar sobre el paisaje y la mirada, sobre la naturaleza misma del mármol y el entorno natural.

En cuanto a la escultura de G. Orozco, joven debarra que como trabajo final de su paso por la escuela, ha realizado esta obra escultórica de aproximadamente 1.000 Kg. de peso en mármol negro de Markina. Es una obra de clara referencia figurativa, en donde se aprecia el dominio de la técnica y tanto en el trabajo realizado, como en la composición, se ha querido dar un carácter más cercano al mobiliario urbano. La situación de la misma en la Alameda de Calbetón, zona peatonal y verdadero pulmón de Deba, hace que la escultura se integre y a su funcionalidad se le añade el carácter simbólico de la misma. Un interesante trabajo sobre la escultura, su forma y función en el entorno urbano.

Esperamos que dichas esculturas sean del agrado de los debarras, que a partir de ahora contribuirán al enriquecimiento del patrimonio artístico.

Además, en la agenda de la escuela están previstas una serie de proyectos que poco a poco se irán realizando y que comprenden tanto la participación ciudadana, como la aportación del Centro al campo cultural, social y educativo del entorno.

En el ánimo de la escuela está el seguir con la labor pedagógica y se están ultimando los últimos preparativos para el próximo curso 2001/02, que ha dado comienzo el 1 de octubre, quedando todavía algunas plazas en las siguientes especialidades: Talla de piedra y madera, Cerámica, Grabado Calcográfico y Fundición Artística de Bronce. Los interesados pueden ponerse en contacto y obtener más información llamando al Tel.: 943 191 804 o bien pueden consultar la página web de la escuela: www.euskalnet.net/debarte



Gotzon Hüegun. Paseo de Maxpe.



Gerar Orozco. Alameda de Calbetón.



Gerar Orozco. Alameda de Calbetón.



Sobre ordenadores y otras lindezas

Javi CASTRO

Este artículo pretende ser una especie de ensayo filosófico-digital sobre el cambiante mundo-media, por algunos llamado Sociedad de la Información. Es posible y hasta probable que no llegue ni a eso, pero será el lector quien deba reflexionar no sobre el texto aquí tecleado sino sobre lo que se pierde del mundo real por quedarse pegado a una pantalla más o menos plana.

Corría el año 1983 cuando tuve por primera vez entre mis manos un ordenador, digo entre mis manos porque los que anteriormente conocí en la Facultad eran de mirarme y no me toques, puesto que algunos aparatos de aquellos nunca habían sido ni siquiera encendidos con el interruptor on-off; la razón aducida por algún profesor, que al poco emigró a USA, era que si se estropeaban no había presupuesto para arreglarlos y tampoco se fiaban mucho de nuestras zarpas.

Y fue en Mendaro, recién estrenado como municipio, cuando toqué mi primer ordenador, bueno en realidad no era del todo mío sino de la empresa, pero esa es otra historia. Ni siquiera era un PC, sino que era un aparato que comandaba un espectrofotómetro infrarrojo y costó más de un millón de pesetas de entonces. J.R, mi jefe, debió pensárselo mucho antes de comprarlo y yo tuve la habilidad de convencerle. No tenía disco duro ¿Qué era eso?, pero algo tendría dentro para costar más que un riñón sano. En la parte frontal había dos ventanas para sendos discos tipo floppys de 5,25 pulgadas. En la ventana A se metía el disco con el programa y en la B el otro disco para los datos a grabar.

Así pasaron varios años y generé unos 600 discos o más, cada uno con 22 archivos, porque no entraban más. Para programar algo se utilizaba el idioma Basic, que con unos libros y mucha paciencia se llegaba a conseguir crear una fórmula con porcentajes y precio de los productos ¡vaya adelanto para aquella época! Con ello el jefe se quedaba contento durante una temporada. Pero cada vez que había que pasar de una pantalla a otra, y menos mal que el patrón ya conocía las limitaciones técnicas del bicho, el cursor recorría toda la pantalla, borrando una a

una cada línea y cada columna, así como un minuto en cada pantallazo. Aquello era tecnología de los años 80.

Antes de finalizar la década, el proveedor, muy servicial por cierto, nos informó que aquello del Basic era ya historia y que los americanos ya habían desarrollado hacia unos años los PCs, con memoria incluida ¡Con memoria, menudo invento! ya no necesitaríamos los discos flexibles de 5,25. Y entonces ¿qué haríamos con toda aquella montaña de discos y su información generada? El soporte físico ya había sido condenado a la pena capital. Avances de la técnica, te comes todo lo anterior y te compras uno nuevo. Regla "number guan". Pero si nuestro aparato funcionaba muy bien..., algo lentillo..., cuando ya nos habíamos acostumbrado a su presencia... Hubo que dar las gracias, "muy amable Sr. Proveedor", por haberse portado tan correctamente con nosotros y conseguir unos cables especiales que unirían los dos bichos, el abuelo y el nieto, como si de un cordón umbilical se tratara, para no entrar en conflicto generacional. Durante unos seis meses, casi un parto sietemesino, estuvimos descargando la información básica y millonaria. Y nunca mejor dicho. El nuevo PC era un XT y creo recordar que fue el segundo PC que sacó IBM al mercado, tenía un procesador Intel 8088 a 4,77 MHz, costó algo más de 5.000 dólares de entonces, era un auténtico tanque, indestructible. Ya hacía varios años que estaba lanzado en el mercado pero a nosotros nos llegaba como un nuevo desarrollo de tecnología americana. Tuvimos que firmar un documento prohibiéndonos la exportación a países terceros. La memoria Ram no llegaba a 1 Mb y el disco duro era de unos 200 Mb. Una vez traspasada toda la información, conocimos las excelencias de un programa de tratamiento de textos, el Word Perfect, antidiluviano. Obvia decir que aun no se usaba el ratón, que para aumentar el tamaño de la letra, para escribir en negrilla o cualquier otra variación, había que colocar "etiquetas" similares a las que ahora se usan en programación del tipo HTML. De la impresora Epson matricial, mejor no hablar, eso si, dura como un tanque. Había que ser poco más o menos que un ingeniero informático para cambiar uno de los seis tipos de letra que únicamente reconocía.

Comenzaron los años 90 y cada vez se oía más hablar de Windows y de lo multimedia ¿multiqué? Y llegó. Vaya si llegó. Microsoft rompió los cristales de las ventanas del mundo entero y con ratón incluido entró en nuestras vidas íntimas. Aún no me quito la idea que tengo cada tarde al llegar a mi hogar ¿se me habrá muerto ya el ratón del ordenador?

Y me compré un PC para casa, era uno de esos IBMs que le sobraba a un conocido y que me lo vendió por 25.000 pelás. Le saqué chispas y después se lo regalé a un amigo que pensaba hacer un museo con los viejos aparatos coleccionados. Por aquel entonces otro conocido me paró por la calle y me comentó que se había comprado un PC con un Giga de disco duro ¡1 Giga, vaya pasada! Era como un saco sin fondo, me imaginaba la cantidad de datos que se podrían guardar allí dentro. Me lo pensé dos o tres veces y, después de utilizar durante un año un viejo PC 486, retirado de un aula informática IMI a bajo precio, decidí dar el salto del funambulista y me regalé uno nuevo. ¡Nuevo! Mi primer PC verdaderamente nuevo. Me acordaba de cuando compré la primera lavadora automática, al llegar la noche en vez de mirar la tele en B/N estuve un rato mirando como daba vueltas el tambor de la lavadora.

Mis amigos, los informáticos de Elgoibar, me recomendaron poner tal o cual programa, entre ellos el Windows 95, recién salido del horno, todo tipo de accesorios, programas de retoque fotográfico y hasta altavoces para escuchar música. La impresora, por supuesto a color ¡pero vaya asco de color! con MODEM de 8 K para poder conectarme a aquello que tanto me insistía mi hermano: Internet. Aún recuerdo alguna de las características de mi primera computadora doméstica, Pentium 133, Ram de 16 Mb, disco duro de 2 Gb, era el mes de febrero de 1997. A los pocos meses me conecté por vez primera a Internet. Fue el regalo de Navidad-97. Una de las primeras páginas web que añadí a "mis favoritos" fue la de la Dip. Foral de Gipuzkoa.

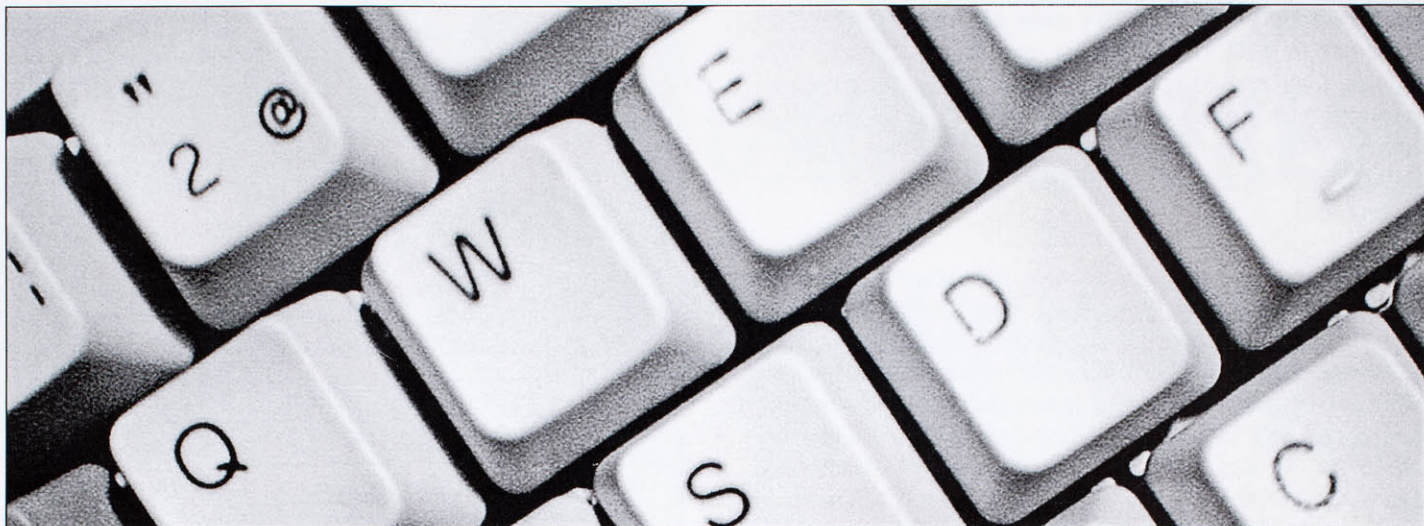
Pero aún no acaba aquí la cosa, comencé a usar el correo electrónico entre el reducido círculo de amigos que lo tenían y, a la espera de que llegara al mundo laboral, lo utilicé desde casa para enviar o recibir información electrónica con otros colegas o con proveedores modernizados. Enseguida se me quedó pequeño el sistema al querer cargar juegos para mi hija, continuamente me pedía más y más memoria, más velocidad, más de todo, más prestaciones en suma. Que si la tarjeta de video, que si el acelerador 3D, un nuevo antivirus, otro proveedor de acceso a Internet, en fin, la locura había comenzado. Era la espiral tecnológica.

El paso a Infovia Plus, por decreto, lo sufrí en mis carnes, como tantos otros incautos, pobres usuarios y, hasta tengo una carta de Telefónica reconociendo la saturación y el desbordamiento técnico del servicio en aquel entonces. Pero de las muchas conexiones fallidas a 11 pelás no



me devolvieron ni un durito. Eso fue a finales del 98 y principios del 99, en el siglo pasado. No merece la pena detallar ahora la cantidad de propaganda electoral que recibí sobre la excelencia de pasarme al sistema RDSI... y los abusivos costes que ello implicaba. Me daba la impresión que solo yo me conectaba algunas horas a Internet y que los de Telefónica me tenían pinchado el hilo con la factura bimensual. En el punto de mira.

Después llegó el nuevo Pentium II a 350 Mhz, Ram de 64 Mb, copiador de CDs y disco duro de 6,6 Gb. ¡Una pasada! Mi locuaz antivirus actualizable on-line por la red, me detectaba unos 48.000 bichos cibernéticos y digo detectaba porque un fin de semana de marzo-2001 por la red se me coló algo llamado "W32" y me limpió de un plumazo los ejecutables de casi todos los programas que tenía instalados, casi todos los ".exe". Logré copiar mis archivos con datos y todas las más de 2.000 fotos digitales que había generado escaneando parte de mi archivo particular. Me salvó la campana y la precaución de hacer copias de seguridad cada poco tiempo.



REFLEXIONES

Soy un pardillo en esto de la informática, cuando me acostumbro, o se me queda viejo o se me estropea. Si me compro una Parker, me funciona como el primer día, si me compro una Nikon, idem de idem, nunca falla, pero en esto de la informática vaya churros que nos meten, en cuanto sales de la tienda ya es antiguo y tu vecino te cuenta que ha salido uno nuevo que hace esto y lo otro. Si te compras o te regalan un nuevo juego, al intentar cargarlo te indica que tienes un muerto en casa y por las 7.000 pelias que te has gastado te ves obligado a actualizar algo que o bien no cabe o vale lo de la oreja del pintor y encima te cambia todos tus iconos del escritorio. De los CDs que regalan con las revistas ni mentar. Ya está bien, estamos aún en el neolítico digital. Nos han vendido la moto con sidecar incluido que arrastra a dos bueyes sin el yugo que los una. Me compré la actualización del Windows ME y vaya porquería, mucho holograma grabado con laser por fuera... De nuevo tengo otro PC más modernito adornado de varios productos periféricos.

Machaconamente nos están bombardeando para que en cada hogar haya acceso a las "nuevas tecnologías" y para ello se ha conseguido abaratar mucho la compra de equipos con gran esfuerzo institucional y de las entidades de ahorro y financieras, pero cuando todos estemos conectados a la red ¡ahí te apañes! lo mismo que nos la hemos apañado antes de eso los cuatro pelados que hacíamos pinitos. Ahora estaremos en una o varias aldeas globales y lo mismo tendremos un amigo en Santander u otro en Santiago de Chile, por decir dos ejemplos. Aunque otros muchos estén pinchados a la red para que la conversación con su tía de Lezo le salga más barata, las infraestructuras de comunicación aún son arcaicas, por no decir primarias, por cable rojo cobre telefónico, con altos costos y lentitud de conexión. Ahora podremos conectarnos más eficientemente con la administración que todos

los miércoles nos administra y, ¿para qué queremos tanta eficiencia? acaso antes no vivíamos más contentos y felices... ¿Acaso ahora van a hacer más caso al e-mail que a la carta metida por vía de registro? Está meridianamente claro que dar algo de sebo a los artilugios siempre ayuda a que funcionen mejor, pero es fácil caer en ese delicioso despotismo citado por I. Ramonet: *"El exceso de información esconde otra información"*.

Accedemos a demasiada información, que, sino aprendemos a filtrarla nos enlodará en la más absoluta ceguera, ahogados por exceso. Piensa, ¿cuántos libros has leído en los tres últimos meses? ¿cuántas cartas has escrito a mano, sin el ordenador, en el mismo tiempo? Cuando te entre un virus por Internet ¿quién te volverá a cargar esos programas que ahora tanto necesitas? ¿Y la información que con tanta importancia guardabas? Acaso has dejado de recibir la cantidad de propaganda que gratuitamente te enviaban los mismos de siempre. Ahora recibirá el doble. Toma eso.

Por más que leo revistas de informática, artículos de visionarios "profesionales" sobre lo que aquí se está citando, artículos on-line de gente supuestamente especializada, algunos recién llegados como el nuevo siglo XXI, cada vez lo veo más chungo. La expansión de las "dot com" ahora se traduce en implosión. La RDSI que me intentaron colar en más de una ocasión, hace escaso tiempo, ya no es lo que es, sino que ADSL u otras siglas se la comen con patatas y lo que nos llegará, sin cables o por el de Iberdrola, quién sabe. El mundo mundial gira a algo más de 1.000 Km/h y no se va a parar de repente y, sin embargo, en la era digital vamos a 300.000 Km/s, bit a bit, por eso lo prudente siempre es esperar, que prueben otros. Lo mejor no es tener un buen ordenador, sino un buen amigo informático y que, encima, sea buen profesional, aunque esto ya es algo más difícil. Cultiva a tus amigos y si son buenos mejor, que cada vez son más escasos.

DEBAKO BASERRIAK

Oargi Argazkilari Taldea



Goikoetxe (Argazkia: J.L. Aperribai)



Erlete Goikoa (Argazkia: J.L. Lazkano)



Istiña Zaharra (Argazkia: J.L. Aperribai)



Murgizabal (Argazkia: J.L. Lazkano)



Eguzkitza (Argazkia: J.L. Aperribai)



Lizarran (Argazkia: J.L. Lazkano)

Guerra de Gipuzkoa (350 navíos) contra Francia

Anes ARRINDA

DEBA: SU POTENCIAL NAVIERO (1552-1555)

A ruegos de Carlos I de España y V de Alemania

Carlos I era hijo de Juana "La Loca" (hija de Fernando II e Isabel la Católica) y Felipe "El Hermoso"; y nieto, por parte del padre, del Emperador alemán. Educado desde niño en Flandes, por la incapacidad de su madre, vino a España para hacerse cargo del Reino, rodeado de sus amigos flamencos, repartiendo entre ellos los cargos de responsabilidad nacional.

Esta actitud de Carlos I provocó un gran malestar en la nación y dio ocasión al levantamiento de los Comuneros en Castilla. Fueron vencidos en Villalar y ejecutados sus jefes Bravo, Padilla y Maldonado.

Este levantamiento comunero tuvo su influencia negativa en la guerra por la liberación de Pamplona. El Duque de Alba, al mando de las tropas castellanas, ocupó Navarra con la ayuda del Conde de Lerín y el partido navarro de los beaumonteses. Los Reyes de Navarra huyeron tras el Pirineo a la Sexta Merindad de Ultrapuertos, la Benavarra.

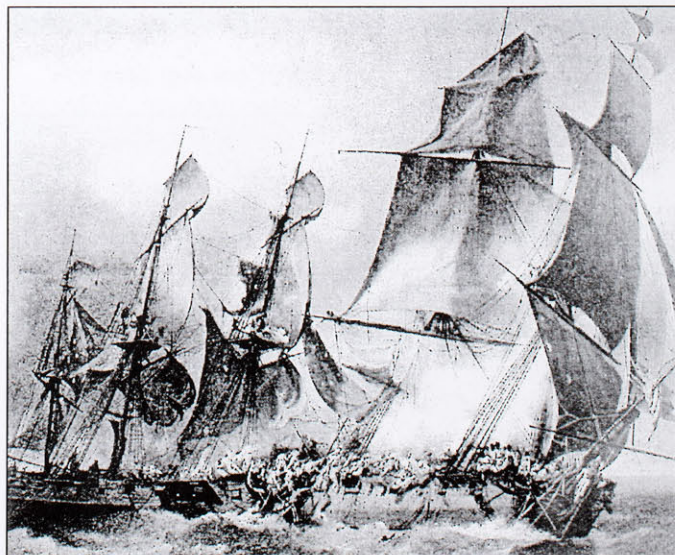
En 1521, con la ayuda de los franceses del Condado de Foix en la falda norte de los Pirineos catalanes, el Rey navarro Albert o Labrit, inicia la reconquista de Navarra del Norte al Sur. Iñigo de Loyola dirige la defensa de la fortaleza de Pamplona contra el rey navarro. Una bala de cañón le rompe una pierna y caído él, cae la fortaleza en manos del navarro.

Los franceses que dirigen las operaciones de campaña no entran en Pamplona para organizar su defensa, sino que

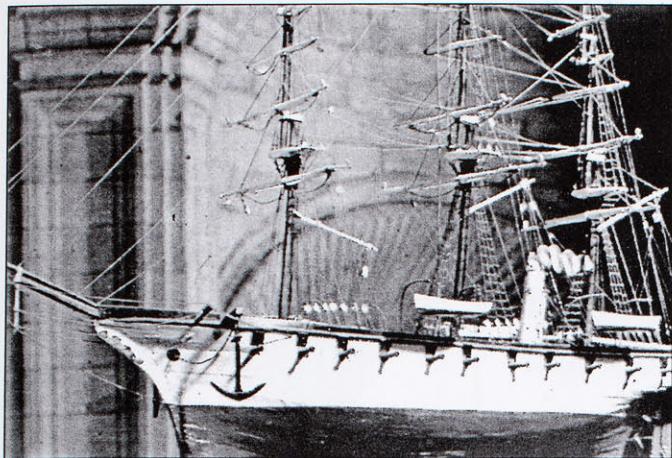
se preparan para seguir adelante hacia Castilla, para aprovechar la revuelta de los Comuneros contra Carlos I. No pudieron avanzar porque fueron vencidos en Noain y el Rey navarro tuvo que volver a traspasar el Pirineo, continuando allí como Rey de Navarra hasta la Revolución Francesa.

Emparentó con las Casas Reales francesas y su descendiente Enrique IV fue proclamado Rey de Francia y de Navarra. A él se le atribuye aquella frase "París bien vale una Misa". Su madre Juana, desde la Benavarra reclamó a Felipe II la Alta Navarra que su abuelo les había arrebatado. Por odio a Felipe II y su catolicismo, se hizo protestante, encargando al cura Lizarraga la versión de La Biblia al euskera. Su hijo Enrique IV, al tomar posesión del trono francés, tuvo que abjurar la herejía protestante, por eso aquello de "París bien vale una Misa".

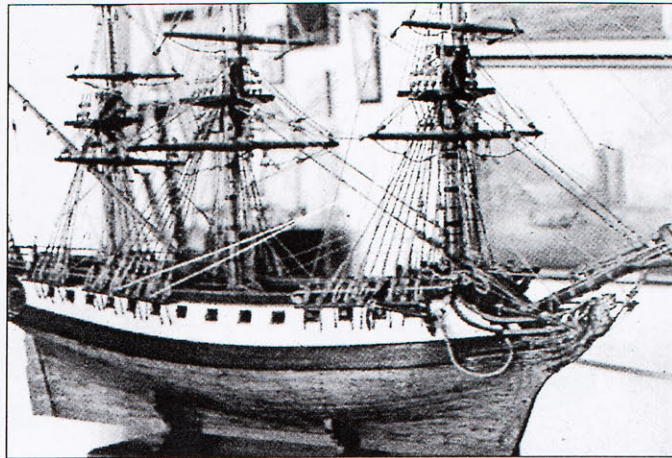
El título que en adelante llevaron los reyes franceses de Rey de Francia y de Navarra perduró hasta la Convención que precedió a la Revolución Francesa, en la que se suprimió este título reduciéndolo a Rey de los Franceses.



Corso: abordaje.



Fragata: 24 cañones y 300 hombres.



Fragata: 28 cañones.

LA CONDESA DE FOIX

Al morir Isabel la Católica, su esposo Fernando II casó en segundas nupcias con la Condesa de Foix, en el Pirineo franco-catalán. De la que dice el cronista de su tiempo que era "pinguis et bene pota" (gordita y buena bebedora). La tía de Iñigo de Loyola pidió a Beltrán de Loyola le enviara un hijo a su castillo de Arévalo; y le mandó al menor de ellos, a Iñigo. El castellano de Arévalo era el administrador de los bienes de los Reyes Católicos cuya Corte residía en Valladolid. Iñigo tenía abierto el camino a esta Corte Real. Al llegar a la Corte la nueva reina de Foix resultó que ser amiga inseparable de la tía de Iñigo, facilitando a su sobrino la entrada en esa Corte, conociendo, de este modo, a la Reina y a sus cortesanos de Foix. Esta circunstancia va a traer a Iñigo la salvación en la rendición de Pamplona.

La nueva guerra entre Navarra y Castilla se había iniciado cuando el Duque de Alba ocupa con su ejército la tierra navarra. Sus reyes Catalina de Foix y Juan de Albert (o Labrit) huyen a Benavarra o Sexta Merindad de Ultrapuertos.

Los reyes navarros desde Benavarra y los franceses de Foix, parientes de Catalina la reina de navarra, inician la reconquista navarra. Van de victoria en victoria hacia Pamplona. Iñigo de Loyola estaba al servicio del Conde de Nájera, Virrey de Navarra, y llegó desde Azpeitia para incorporarse como soldado a la ciudadela y dirigir la resistencia en Pamplona contra navarros y franceses.

Estando al frente de las tropas sobre las murallas, una bala de cañón le rompió la pierna derecha y le hirió la izquierda. Caído Iñigo se acabó la resistencia. En mano de los navarros hubiera sido ahorcado sobre la misma muralla. Y, cosa extraña, lo recogen con atención y lo llevan a su casa de Loyola en Azpeitia. Más tarde Iñigo en sus memorias nos dirá que le llevaron "los franceses" de Foix para quienes era bien conocido de antemano. El haber vivido en el Castillo de Arévalo y frecuentado la Corte de Valladolid, le salvó la vida en Pamplona.

LA CONQUISTA DE FUENTERRABIA

Al retirarse los navarros y franceses de Foix a Benavarra, atacaron la frontera y conquistaron Fuenterrabia y la zona de Pasajes-San Sebastián. La alarma cundió en todo el Imperio Español y el mismo Cardenal alemán, que gobernaba con Carlos I, acudió con toda su Corte a Vitoria para organizar la defensa de Gipuzkoa.

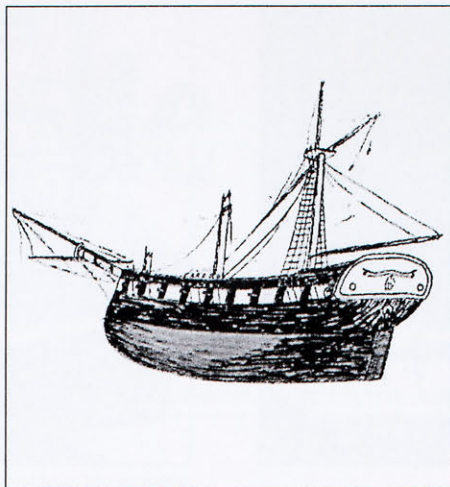
Estando en Vitoria recibe desde Roma el nombramiento de Sumo Pontífice de la Iglesia, cargo que ejerció con el nombre de Adriano VI. Se organiza una gran comitiva que inicia desde Vitoria el viaje a Barcelona para embarcar hacia Roma donde será consagrado Papa.

Iñigo convalece en Loyola de la rotura que tanto sufrimiento le produjo, mientras navarros y franceses conquistan Fuenterrabia. Martín su hermano, el mayorazgo de Loyola, reúne tropas para organizar la defensa de Gipuzkoa. Y espera impaciente la mejoría de su hermano para que se incorpore al ejército y tome su mando. Pero, Iñigo aduce el pretexto de que tiene que visitar al Virrey de Navarra, el Conde de Nájera. La decepción de Martín fue total cuando Iñigo, acompañado de sus dos escuderos azkoitianos, emprende el camino a Nájera. Llegado al Virrey, cobra unos escudos que le debía y devuelve sus escuderos a Loyola con este mensaje: "Me voy en humedad y penitencia". Y no se supo más de Iñigo en su Casa Torre de Loyola, donde Martín juró y perjuró que las puertas de Loyola jamás se abrirían para su hermano...

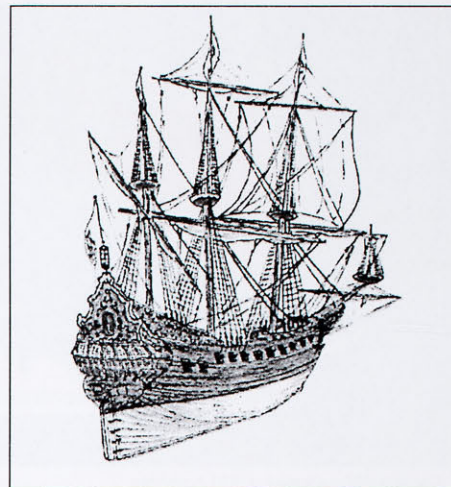
Desde Nájera, Iñigo siguió la ruta para Monserrat evitando a la comitiva del nuevo Papa. Bastantes de cuyos componentes le conocían de la Corte de Valladolid. Así inicia Iñigo el nuevo periplo de su vida. Pero jamás volvió a su casa de Loyola.



Navío 50 cañones (XVIII).
Ntra. Sra. de Itziar (Deba).



Fragata armada en corso (XIX).
Convento de San Antonio. Sasiola (Deba).



Navío de guerra (XVII).
Capilla de Urgull (San Sebastián).

LA GUERRA FRANCIA-ESPAÑA

La conquista de Fuenterrabía fue un episodio de la guerra que mantenían entre sí Carlos I con Francisco I, rey de Francia, y su hijo Enrique II. Y que se extiende por casi todo el reinado de Carlos I. Cayó Fuenterrabía en manos de los franceses y navarros; y costó lo suyo volverla a ganar.

Esta situación de guerra tuvo su periodo más intenso entre los años 1519 al 1526... Pero, entre tratados de paz y su ruptura, siguió mucho más adelante. El documento que vamos a examinar en este trabajo abarca el espacio comprendido entre 1552 y 1555.

Gipuzkoa es frontera por mar y tierra con el reino francés y este hecho le daba importancia suficiente para que Carlos I le diera autorización para armar sus barcos en corso y así pudieran recorrer los mares y sus costas, atacando a Francia por doquier, pero eso sí, a su propia costa y no a la del rey que solamente les da permiso para hacer "la guerra guerrera" que dicen los autores de su tiempo.

Después de cuatro años de "guerra guerrera" que costó a Gipuzkoa más de mil muertos, en la Corte de Carlos ni se enteran, llevándose otros el mérito del trabajo de los guipuzcoanos.

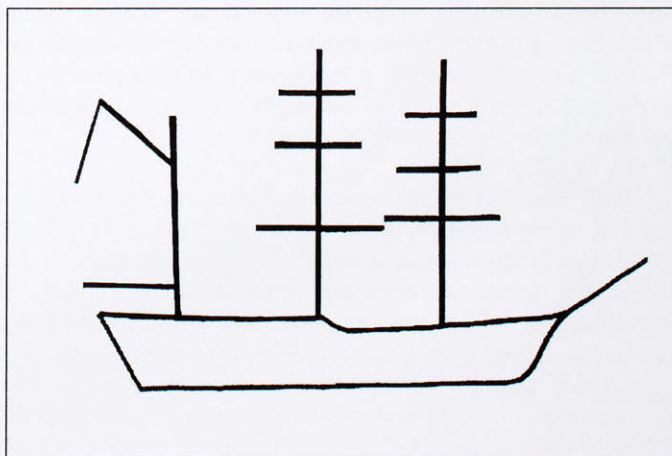
Esta situación mueve a las Juntas reunidas en Segura (1554) a proponer que se haga un estudio de los hechos de guerra llevados a cabo por las naves guipuzcoanas, proponiendo que se realice una encuesta entre los más importantes personajes que intervinieron en los hechos y los conocen por ésta su propia participación.

En las Juntas Generales de Azpeitia (Mayo de 1555) se dio la orden de que se recibiera información "de todas las

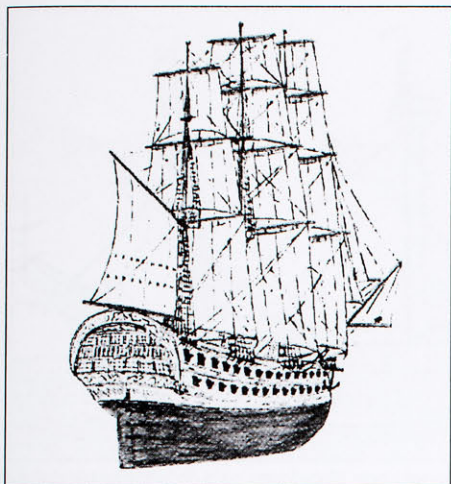
naos que en esta a guerra se han tomado" por los guipuzcoanos. La información se haría por el Corregidor y el escribano Miguel de Idiacaiz. El interrogatorio lo hacía el Presidente de las Juntas Generales, el Licenciado Amador López de Zubizarreta, vecino de Azpeitia. Para recibir a los vecinos se dio el poder a Bartolomé de Loyola, alcalde de Azpeitia. Él con el Corregidor y el escribano Idiacaiz recabarían dicha información por toda la Provincia.

La información duró 18 días y dieron el descargo en las Juntas Generales de Zarauz en Noviembre de 1555. Estos datos dan un valor oficial a la información. Todos estos datos y los que seguirán, los recoge José Ignacio Tellechea en un libro que titula:

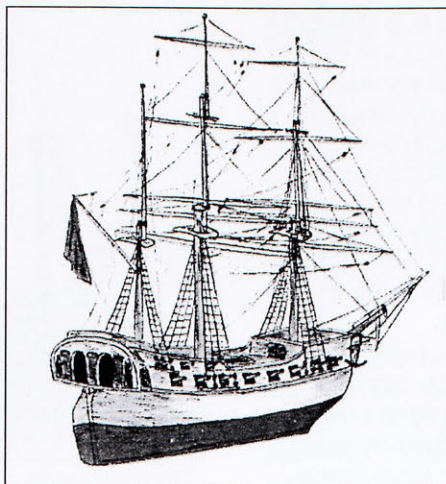
"CORSARIOS GUIPUZCOANOS EN TERRANOVA 1552-1555", editado en San Sebastián en 1999 por la Fundación Kutxa. Este documento lo encuentra en el fondo Vargas Ponce del Museo Naval de Madrid (copia original, en el Archivo provincial de Guipúzcoa en Tolosa bajo la signatura J D i M / 12 / 11).



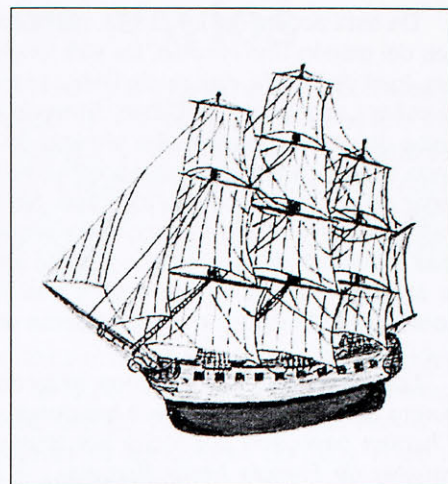
Carabela



Navío 60 cañones (XVIII).
Ntra. Sra. de Arrate (Eibar).



Fragata armada en corso (XVIII).
Ermita de San Roque (Deba).



Fragata armada en corso (XVIII).
Parroquia Ntra. Sra. de la Asunción (Deba).

LOS INFORMANTES

Hicieron un interrogatorio igual para todos y se eligen en la Provincia a 6 testigos de San Sebastián, 1 de Orio, 4 de Pasajes-Fuenterrabia y 3 de Deba:

1. **Martín Carcel**,
Capitán Armador de San Sebastián.
2. **Domingo de Albistur**,
Capitán Armador de San Sebastián.
3. **Francisco de Illarreta**,
Capitán Armador de San Sebastián.
4. **Pablo de Aramburu**,
Capitán Armador de San Sebastián.
5. **Martín Pérez de Hoa**,
Piloto y vecino de San Sebastián.
6. **Juan del Puerto**,
Piloto Mayor, vecino de Orio.
7. **Juan de Erauso**,
Capitán Armador de San Sebastián.
8. **Martín Sanz de Echave**,
Capitán Armador y vecino del Pasaje de Fuenterrabia.

- 9.- **Domingo de Mendaro**,
Capitán Armador y vecino del Pasaje de Fuenterrabia.
10. **Miguel de Iturain**,
Capitán Armador y vecino del Pasaje de Fuenterrabia.
11. **Capitán Joanot de Villaviciosa**,
Capitán Armador y vecino del Pasaje de Fuenterrabia.
12. **Domingo de Gorocica**,
Alcalde de Deva y Capitán Armador.
13. **Miguel de Zaldivia**,
vecino de Deva.
14. **Martín Ochoa de Irarrazabal**,
Capitán Armador y vecino de Deba.

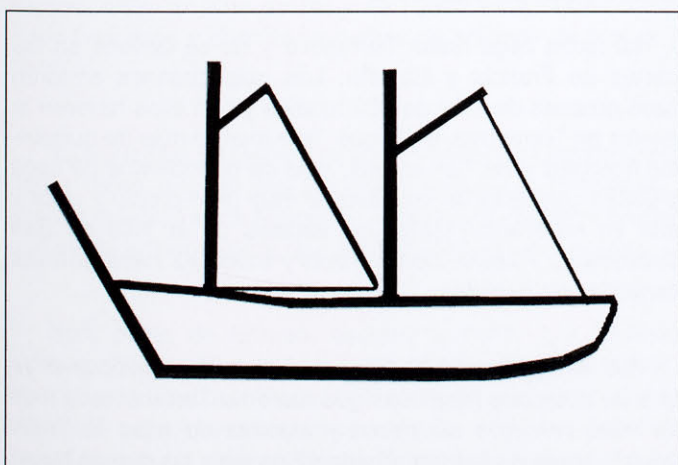
CUESTIONARIO

Primera pregunta: ¿Cuántos armadores guipuzcoanos?

Se preparan entre todos 350 velas o naves y los capitanes armadores son de San Sebastián, Pasaje-Fuenterrabia, Deba, Orio, Zumaya, Motrico, Guetaria, Irún, Uránzu y Oyarzun. Todos ellos han participado en esta guerra que dura de 1550 al 1555.

Segunda pregunta: ¿Qué acciones de guerra realizaron?

Los Capitanes Armadores "a su costa sin tener compañía alguna de otras naciones", han armado más de trescientos navíos (350) "con todas las municiones necesarias para la guerra: lombardas, mosquetes, versos, arcabuces, ballestas, gurguces, echafuegos, lanzas, dardos y otros géneros de armas ofensivas..." Las **lombardas** eran cañones de grueso calibre; los **mosquetes** se disparaban sobre horquillas; los **arcabuces** eran armas de fuego; los **gurguces** y **echa-fuegos** no he averiguado lo que son y los **versos** deben ser cañones pequeños.



Zafra

De esta época, del año 1564, conocemos todos los detalles del galeón San Nicolás, de 435 toneladas, cuyo capitán era Joan de Espilla, natural de Deba; el dueño y armador era el señor Landaverde de Bilbao. El navío era de tres palos y velas de cruz en los tres. Iba armado de 18 cañones, 9 por cada banda y además llevaba arcabuces, ballestas y un centenar de armas blancas de todo tipo. No iba al corso, sino a ballenas. Llevaba de repuesto velas jarcias, cuerdas y maromas... además de pez, estopa y grasa animal para calafatear el barco a la ida a Terranova y a la vuelta. Y no iban al corso, pero sí dispuestos a defenderse de él.

Los corsarios guipuzcoanos hicieron sus acciones de guerra así armados y con sus banderas e insignias reales y *"habían navegado por todas las costas, puertos, abras y canales de Francia hasta Noruega... y por otros mares..."* Todos los testigos lo afirman y confirman.

El capitán y armador, y alcalde de Deba, Domingo de Gorocica, añade que fueron a buscar al enemigo hasta Terranova *"en distancia de mil leguas"*. Y añade cómo iban las tropas *"llevando sus banderas, y estandartes, y tambores, y pífanos, y otros menesteriles en gran orden"*.

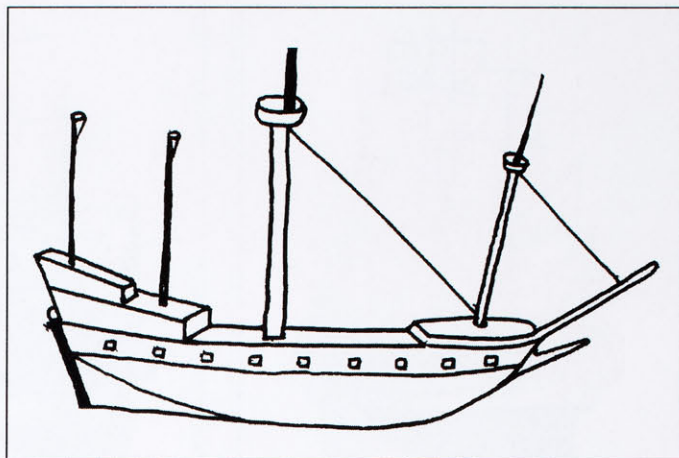
Otro de los testigos debarras, Martín de Zaldivia, que había navegado con varios capitanes armadores, dice que hacía cuatro días que habían zarpado de Deba *"siete y ocho naos, galeones y zabras de armada muy apercebidas y en orden"* para unirse a las otras de la Provincia que iban a *"buscar"* franceses.

DESEMBARCOS Y ASALTOS EN TIERRA FRANCESA

Todos los testigos certifican que han intervenido en la guerra *"tomando tierra en Francia y la corrieron con sus escuadrones, saqueando lugares, casas fuertes y llanas, y trayendo los despojos a Guipúzcoa"* ... *"dando y recibiendo muchas heridas y muertes"* para saquear y robar *"apresando muchas naos y trayéndolas a Guipúzcoa"*. Se adentraban seis y ocho leguas y luego saltaban a tierra para dedicarse al pillaje... Uno de los declarantes afirma que en Bretaña tomaron un castillo y apresaron al dueño, a su mujer e hijos, se dedicaron al pillaje y al robo y luego los dejaron libres; aunque en otra ocasión reclamaron un rescate por ellos.

"Los devarras Gorocica, Zaldivia e Irarrazabal cuentan que en un asalto entraron con banderas extendidas y en escuadrón de 250 y 300 hombres... quemaron villajes y lugares... se apoderaron de vacas, bueyes y carneros para el mantenimiento de su gente; robaron mercaderías muchas y diversas que las trajo a guipúzcoa y repartió entre su gente" (Gorocica).

Zaldivia cuenta que en la ría de Marennes *"se apoderaron de una galeaza con toda su gente y de otra nao de más*



Tipo simplificado de un ballenero con 18 cañones para defenderse del corso.

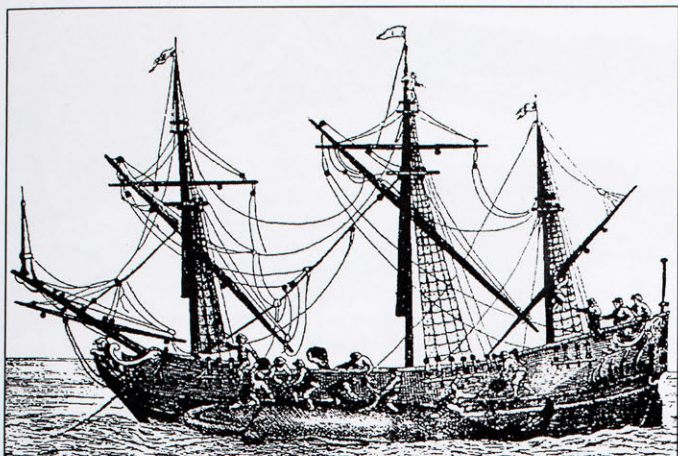
de 150 toneles cargada de sal... (que en el País Vasco no había). Con la nao del capitán devarra García de Iciar y el también devarra Cristobal Arias entraron en el canal de Burdeos y quemaron algunos poblados arrebatándoles cargas de trigo... En otro viaje con García de Iciar apresaron al alcaide del Castillo junto a la bahía de Fornia con su mujer y familia, por cuyo rescate cobraron 700 ducados. hacia 1552 con el Capitán armador de Deva, Juan de Ansorregui y otros siete y ocho zabras llegaron a la isla de Caperon y la saquearon retirándose a sus naos". (Zaldivia no era capitán armador ni tenía barco propio, por esa razón nos habla de otros capitanes a cuyo mando sirvió en sus barcos). Por este relato de Zaldivia hemos visto que en Deba había más capitanes armadores que los dos que citaron como testigos.

Martín Ochoa de Irarrazabal había estado presente en todos estos hechos y presumía *"de haberse apoderado de setenta naos cargadas, grandes y pequeñas en compañía de otros armadores de Deva..."* Como se ve el protagonismo de los de Deva es importante... Y todos los testigos recuerdan que en estas acciones murieron muchos guipuzcoanos.

TERRANOVA

La lucha llega hasta Terranova y no se detiene en las costas de Francia y España. Los guipuzcoanos armaron naos gruesas de más de 300 toneles y con ellas hicieron la guerra en Terranova, en la que *"han muerto más de quinientos hombres y les han quitado más de ochocientos de naos gruesas cargadas de bacallao de muy gran precio y valor y aún en este año (1555), los vecinos de la Villa de San Sebastián y Pasajes han tomado y traído 42 naos gruesas cargadas de bacallao..."*

"La acción de 1555 fue especialmente significativa ya que de 300 naos francesas que fueron a Terranova, la más de ellas volvieron sin pesca y algunas de ellas con muy poca" ...pues les habían robado 42 naves y las demás huyeron.



Galeón ballenero.

MÁS EPISODIOS DE GUERRA

En vista de las pérdidas de naves, los franceses mandan a Terranova naves artilladas contra las que tienen que luchar los guipuzcoanos. El piloto Pérez de Hoa... nos refiere *"entraban en los puertos de Terranova y desembarcaban en tierra; que en las refriegas murieron más de quinientos franceses, que les arrebataron más de doscientas naos gruesas..."* (Nos repite un episodio ya sabido).

Cuenta que en 1555 va en la nave de Erauso, donostiarra, que armó una nave de más *"de 400 toneles en la que llevaba unos 300 hombres..."* En Terranova se juntó a los capitanes Joannes de Lizarza y Miguel Iturain y entre los tres *"Capturaron doce naos grandes cargadas de bacallao a pescar de que estaban en orden atadas para defenderse..."* Se las repartieron entre los tres capitanes.

Siguió Erauso hacia el Norte y hallaron otras naves preparadas para defenderse y con artillería puesta en la costa. Erauso entró por tierra y capturó las baterías y con ellas los barcos... *"En su viaje de ida y de vuelta se apoderó de 18 naos francesas y doscientas piezas de artillería de bronce y fierro..."*

Ya el alcalde de Deba, Gorocica, el capitán armador, nos había dicho que en sus correrías llegaba a Terranova... Erauso les deja a los franceses capturados, algunas naves, quitada la artillería, para que puedan volver a sus casas.

Hoa, piloto de Erauso, certifica también que *"Erauso junto con los capitanes Aramburu, Albistur, Iturain, Illarreta, Joannes de Lizarza y Miguel habían capturado (en el año de 1555) 42 naos francesas, unas armadas, otras cargadas de bacallao, con un valor global de 100.000 ducados y las trajo a San Sebastián"*.

MÁS DE MIL NAVÍOS

En los cuatro años que duró esta lucha cruel, contestando a la pregunta 9ª, afirman los testigos que *"en efecto los navíos franceses, tomados y vencidos"*, así mercaderes como armados arrojan la increíble cifra de *"más de mil navíos"* gruesos y pequeños. *"De ellos 400 se consideran mayores que de 200 toneles; por lo tanto la mayoría son menores de 100 toneles más o menos"*.

"Juntamente con los barcos se apoderaron de su artillería. Muchos hablan de 5.000 tiros de artillería, grandes, medianos y comunes, siendo los menores los versos y esmeriles... Los devarras se apoderaron de unos 1.300 a 1.500 según estimaciones varias".

"Los franceses apresados se estiman en doce o quince mil. Algunos volvieron en sus naves apresadas y luego cedidas, otros echados en sus costas, otros traídos a Guipúzcoa y pasados a Francia en contingentes de 200 a 500".

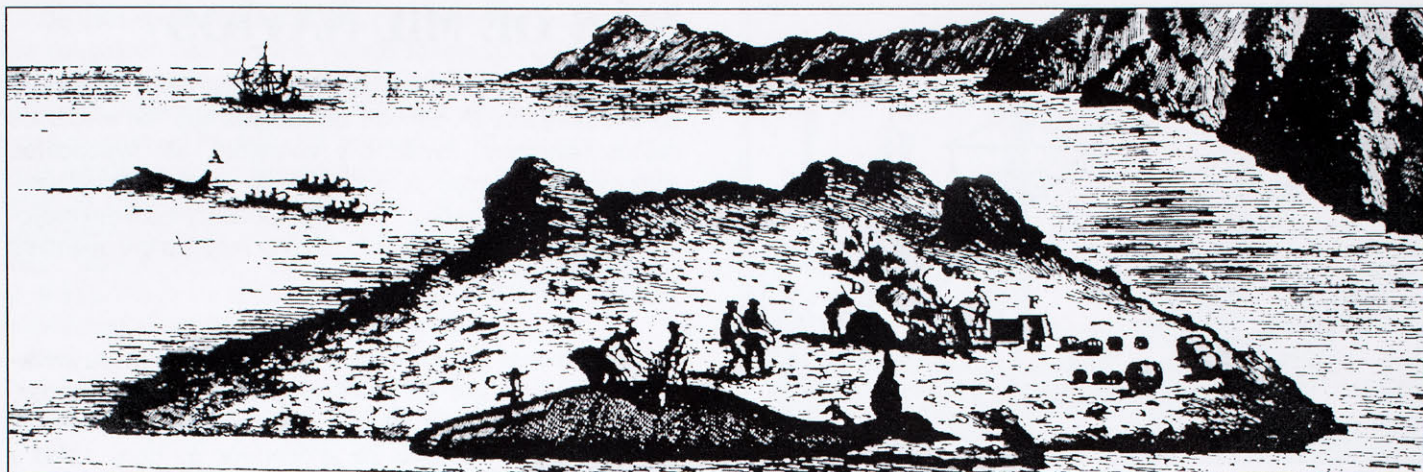
Todo esto se da por sabido y notorio en toda Guipúzcoa (y así lo confirman los 14 testigos de la encuesta) y sobre todo, en Francia. El precio a pagar fue el de más de 1.000 guipuzcoanos muertos en esta lucha. Des de los 14 testigos, Iturain y el debarra Zaldivia, dicen no saber firmar.

"Esta de la que fueron protagonistas estos capitanes armadores con los cientos de hombres a su servicio hubo de influir en la vida de las villas costeras (sobre todo en San Sebastián, Deba y Pasaje San Juan) tanto en su demografía, por efecto de los muertos, como en su economía a causa del valor de todo lo apresado".

"La gesta guipuzcoana -a su costa- elevada a la categoría de mérito y servicio que presentan ante la Corte, no ha dejado huella en la historiografía local y menos en la española o francesa. La razón de esta investigación (de las Juntas Generales de Gipuzkoa) es lograr que sea conocido y reconocido éste singular capítulo de nuestra historia". (Total, que no les hicieron ni caso).

El saldo total de esta "guerra guerreada" que dicen los testigos, es el siguiente:

- La preparación a propia cuenta, de más de 300 navíos por parte de Guipúzcoa.
- La contribución de más de mil vidas de Guipúzcoa y muchas más de franceses.
- La captura de más de mil naos, buena parte de ella de más de 200 toneladas.
- Idem. de 5.000 o más tiros de artillería, más las mercancías, fundamentalmente bacalao pescado y la lumera o grasa de ballena, el temor y espanto difundido en el adversario, etc...



Terranova. Caza y desguace de la ballena.

TESTIFICAN LOS DEBARRAS

EL CAPITÁN ARMADOR DOMINGO DE GOROCICA

Hasta ahora hemos traído en resumen, una partecita de él, de la declaración de los 14 testigos guipuzcoanos. Ahora daremos unos detalles de las declaraciones de los testigos debarras. Empezaremos por el Alcalde.

“El dicho Domingo de Gorocica, capitán armador y Alcalde de la villa de Deva y vecino de ella... depuso lo siguiente:

A la primera pregunta: *Confirma lo que han dicho todos por ser como vecino de la dicha villa de Deva y capitán armador en esta presente guerra...*

A la segunda: *Afirma que ha visto a los de la Provincia salir en armas una gran cantidad de naos gruesas y medianas y menores de toda armazón y aparejos de guerra... Son más de trescientas cincuenta velas y así armados de todas armas, artillería y municiones y arcabucería... yendo a buscar al enemigo hasta Terranova en distancia de más de mil leguas... y que de cuatro días a esta parte sabe y ha visto que sólo del puerto de Deva han salido ocho galeones e zafras de armada con gran poder...*

A la tercera: *Que han entrado por muchas rías y canales de Francia, en los cuáles había castillos y casas fuertes... tirándoles de los dichos castillos, con mucha artillería... Y que ahora puede haber tres años... andando este testigo de armada con un galeón, encontró con una nave gruesa francesa, armada y muy bien artillada que tenía más de 50 piezas de artillería y más de 100 hombres, todos ellos armados con coseleres y mallas y otras armas secretas, con la cual combatió todo el día... entró dentro por fuerza y se apoderó de ella y la trajo al puerto de la dicha villa de Deva (siempre*

escribe Deva y no Deva). Y que este testigo, él mismo por su persona ha sido diversas veces en saltar en tierra de Francia... Y en las dichas entradas ha quemado villajes y lugares, y sacado muchas presas y ha hecho muchas tomas de vacas y bueyes y carneros y otros ganados para el mantenimiento de la dicha gente y tomado muchas y diversas mercaderías, todas las cuáles este testigo ha traído a los puertos de esta Provincia y repartido entre su gente... y vino con las dichas sus presas al dicho puerto de la dicha villa de Deva...

A la cuarta: *Que sabe del daño que han hecho los guipuzcoanos a los franceses... Y que sabe que solos los vecinos de la dicha villa de Deva en esta presente guerra han tomado más de seiscientos naos e galeones y otras fustas entre grandes y pequeñas; las doscientas de ellas armadas y con mucha artillería y diversas municiones que valían más de 400.000 ducados...*

A la quinta: *Que testifica porque siendo capitán armador ha participado directamente en esta guerra.*

A la sexta: *Que sabe que los armadores de Guipúzcoa han ido a su costa hasta Terranova tras los enemigos franceses. Y les han tomado y quitado más de doscientas naos gruesas cargadas de bacallao y grasa lumera... que valían más de 300.000 ducados...*

A la séptima: *Que sabe que viniendo de Terranova los guipuzcoanos con sus presas, le salieron al encuentro al llegar, seis grandes naos francesas y después de luchas con ellas, llegaron a Guipúzcoa con todas las naos apresadas en Terranova.*

A la octava: *Que en estas luchas los guipuzcoanos han perdido mil hombres, pero los franceses muchos más.*

A la novena: *Que los de la Provincia han cogido de las naves capturadas más de 5.000 tiros de artillería de bronce y hierro... y que los capitanes armadores de la villa de Deva han tomado más de 1.500 tiros de artillería y las mercaderías que en las dichas naos han tomado valían más de un millón de oro...*

A la décima: *Confirma lo que ha dicho y lo firma de su puño y letra. Firma Domingo de Gorocica y con él Baltasar de Hegurza y el secretario Idiacaiz.*

13 Testigo:

MARTÍN DE ZALDIVIA

Vecino de la dicha Villa de Deba y testigo por haber participado en la lucha. No es capitán armador, pero ha navegado con diversos capitanes de Deba, con Gorocica, con el capitán Juan García de Iziar, vecino de Deba, con la nao de Cristobal Arias, con Juan de Ansoategui, capitán... Con ellos ha participado en esta guerra. Aportaremos aquí, de sus declaraciones, algunos detalles que enriquecen las declaraciones anteriores.

A la segunda: *Que las naos de Guipúzcoa salían armadas de toda armazón de guerra, así lombardas, mosquetes, versos, arcabuces, ballestas, gurguces y echafuegos, lanzas y dardos y municiones necesarias y otras maneras y géneros de armas ofensivas y defensivas... Y ha visto armar las naves por ser vecino y testigo de Deba.*

A la tercera: Además de las afirmaciones de los otros, añade que, *...de la ría francesa sacaron una nave de más de 160 toneladas cargada de sal, estando en el barco Gorocica... Y otras seis presas cargadas de vino a más de la sal y que las llevaron a Deba.*

A la novena: Afirma que, *solo la artillería que los armadores de Deba han tomado en las dichas naos son más de 1.400 o 1.500 tiros de artillería de bronce o hierro y las mercaderías que han tomado de las naos valen más de un millón de oro...*

A la décima: *Dice que no firma porque no sabe escribir. marca una señal, junto a ella firma Baltasar de Hegurza y el secretario Idiacaiz.*

14 Testigo:

CAPITÁN ARMADOR

MARTÍN OCHOA DE IRARRAZABAL

Vecino de la dicha Villa de Deba y testigo por haber par

A la primera: Se presenta elegido como testigo *...por ser vecino de la dicha villa de Deba y haber andado de armada como capitán armador en la presente guerra.*

A la segunda: Contesta a esta pregunta como todos, pero añade los viajes de castigo que hacen *...desde el Cabo Finisterre hasta Inglaterra... porque por su persona se hallaba en ello muchas y diversas veces en galeones y zafras que para ello ha armado... Y repite aquello de que ...Y de cuatro días a esta parte sabe y ha visto de que sólo del puerto de la dicha villa de Deba han salido ocho galeones y zafras de la armada...*

A la tercera: Repite lo de todos y añade: *Y ha tomado en la presente guerra hasta setenta naos cargadas armadas, grandes y medianas, sin otras muchas naves que ha tomado de merchante, y esto por sí y en compañía de otros armadores de la dicha villa de Deba y en las cuáles ha tomado muchas banderas y estandartes, tambores y pífanos y*

mucha artillería... Y que ha saltado muchas veces a tierra de Francia y en día que así hizo... teniendo en su compañía al galeón del capitán Martín de Dabice de Aguirre, vecino de la dicha villa de Deba, tomaron al alcalde del castillo de dicha Fornia y a toda su casa y los rescataron con 700 ducados.

A la cuarta: *Y que sabe que solos los vecinos de Deba en esta presente guerra han tomado 600 naos pasadas entre naos, galeones y otras fustas grandes, pequeñas y medianas; las 200 de ellas armadas con mucha artillería y diversas municiones que valían más de 400.000 ducados.*

A la quinta: Responde lo de todos.

A la sexta: Lo mismo y repite también lo de que en Terranova les han quitado a los franceses *... más de 200 naos gruesas cargadas de grasa de ballena y bacallaos. Que según es notorio valían más de 300.000 ducados. Que les salieron seis naos grandes francesas, lucharon con ellas y trajeron a Guipúzcoa las apresadas en Terranova.*

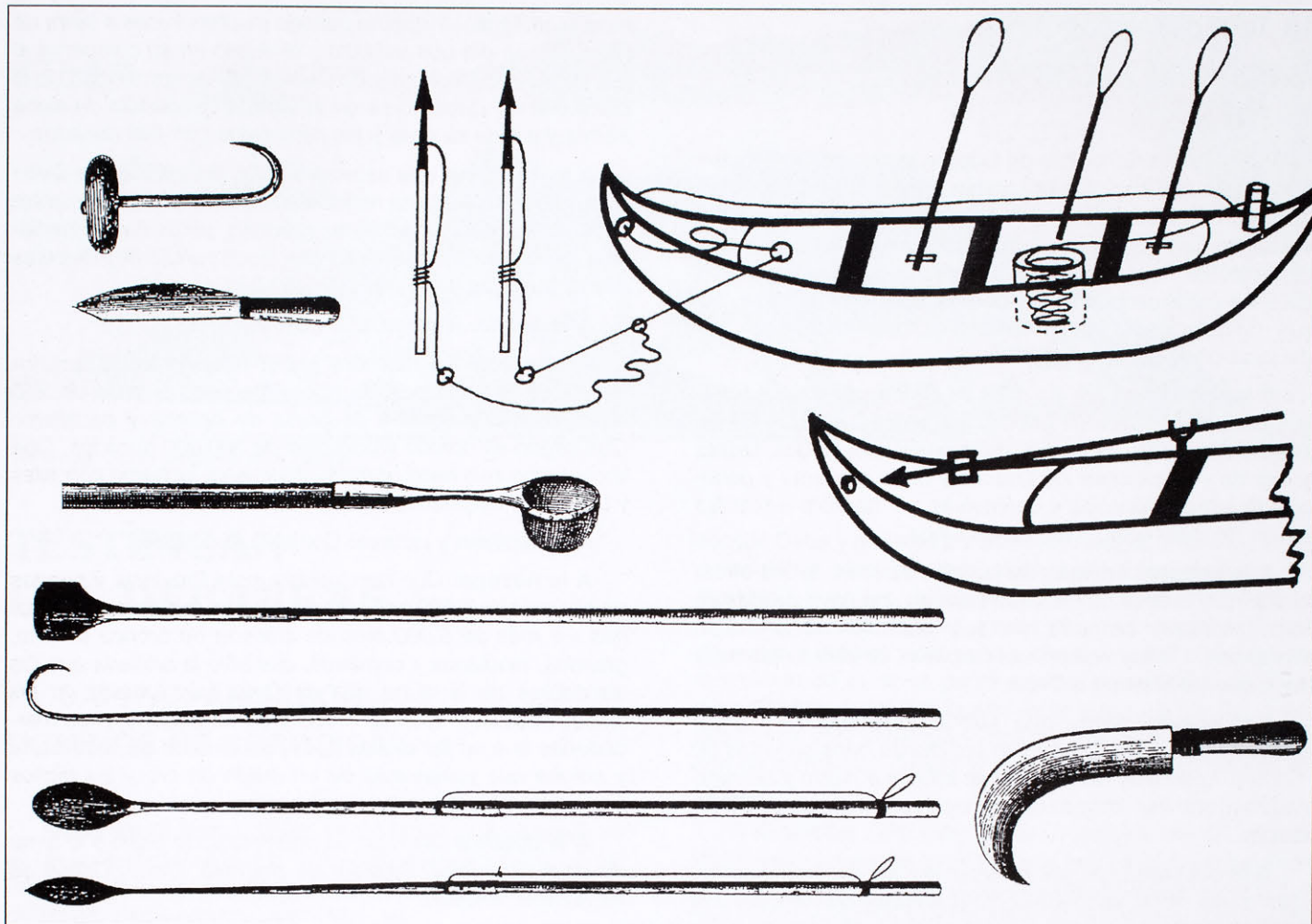
A la séptima y octava: Contesta lo de todos.

A la novena: *Que han traído a esta Provincia y puertos de ella más de 1.500 naos entre grandes, medianas y pequeñas... y más de 5.000 tiros de artillería de bronce y fierro, grandes, medianas y comunes, que sólo la artillería que los armadores de la dicha villa de Deba han tomado en las dichas naos son más de 1.500 tiros de artillería y las mercaderías que en las dichas naos han tomado es cosa cierta y notoria que valían más de un millón de oro y los dichos franceses las estiman en mucho más.*

A la décima: *Dice que se confirma en lo dicho y lo firma de su puño y letra. Baltasar de Hegurza, Martín Ochos de Irarrazabal, Idiacaiz.*



Cazando la ballena.



Utensilios para la caza de la ballena.

Así termina la deposición de los 14 testigos elegidos por orden de las Juntas Generales de Gipuzkoa para testificar sobre los años de guerra del 1.551 al 1.555.

Y termina el documento, escrito de otra mano:

"Se envía esta información signada a Antonio de Abalía con Bartolomé de Loyola con el correo que llevare sus despachos para que allá use de ellos, comunicado con los letrados, para la orden y para los efectos que más vieses haga particular memoria y encomienda de esto, porque hay notables servicios a su Majestad en esta guerra por los naturales de esta Provincia para le pedir mercedes y hacer lo demás que dicho es".

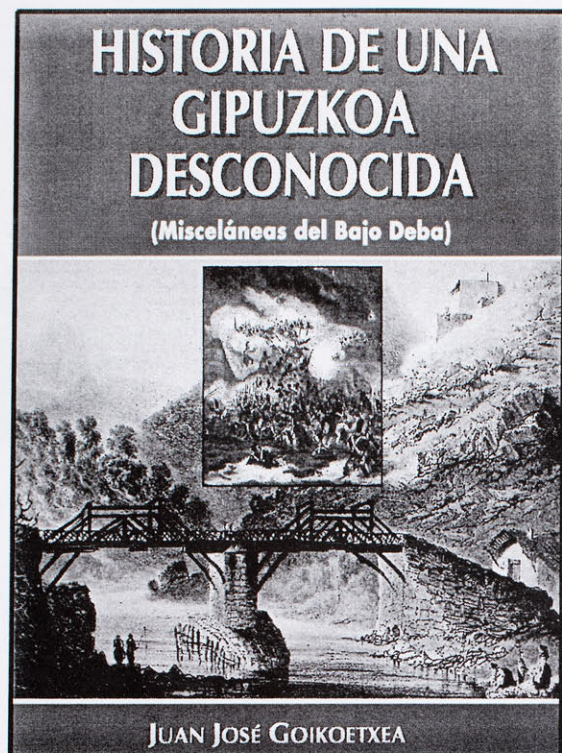
Este último testigo Martín Ochoa de Irarrazabal es muy conocido en la historia de Deba. Unos años más tarde, en 1570, fue alcalde de la Villa. Su Casa Torre se encontraba cerca del actual caserío de Irarrazabal y la carretera terminó de deshacer los últimos restos de ella. Sus dominios eran un coto redondo que tenía en lo alto a la casa Iztiña, a un lado el molino de Antzondo, al otro, el molino de mareas de Errotazar, prolongándose sus dominios hasta Irurain que a su vez era otra de las Casas Lonjas de la ría de Deba. Era

un empresario nato como tantos otros que hubo en la ría. Construía barcos, explotaba molinos y ferrerías, era mercader y ballenero.

Por su lonja pasaban parte de las mercaderías que llegaban o salían de la ría: mineral de Somorrostro para las ferrerías de toda la cuenca; hierro forjado en esas ferrerías para la exportación; lanas de Castilla, Alava y parte de Navarra que salían para Flandes e Inglaterra; importación de paños elaborados en estas naciones con las lanas recibidas; amén de todo género de mercaderías necesarias en la economía de Gipuzkoa, sin que faltara la grasa de las ballenas de Terranova.

Construyó barcos y navegó en ellos en guerra y en paz; trajo lumera y la vendió en el mercado internacional. Y se ejerció en el corso por orden de Carlos I. Políticamente gamboino y enemigo de los Loyola-Oñaz...

Patxi Aldabaldetrecu escribió una serie completa sobre este personaje, que con el nombre de IRARRAZABAL editó en Enero de 1998 y de cuyo trabajo hemos sacado estas últimas notas.



“Historia de una Gipuzkoa Desconocida”

(Misceláneas del Bajo Deba)

Un libro interesante

Felix IRIGOIEN

De amplio y variopinto contenido dentro de lo que puede entenderse como “historiografía local”, su publicación ha coincidido en las fechas con éste número de “DEBA” que tiene ahora el lector en sus manos. Se trata de la obra titulada “HISTORIA DE UNA GIPUZKOA DESCONOCIDA” (Misceláneas del Bajo Deba).

Es un libro muy interesante, principalmente para cuantos gustan ahondar o simplemente tener noticias sobre la historia sencilla de nuestros pueblos y sus gentes. Dividido en muy distintos capítulos o apartados de temas concretos, el libro en cuestión intercala en cada uno de ellos una amplia colección de ilustraciones y fotografías. Son complementarias de unos textos escritos quizás de manera poco doctoral; o dicho de otra forma, con un estilo, con un lenguaje literario muy popular que hace fácil y amena su lectura. Es su autor el tenaz estudioso y recopilador de esos temas y conocido ex-comerciante mendarés de presencia muy habitual en nuestra localidad, Juan José Goikoetxea.

Ojeando su obra, cabe decir que su trabajo de dedicación en ese sentido ha sido, sin más, admirable y merecedor sin duda de una buena acogida.

Y es que, entre otras cosas, la “Historia” en cuestión descubre para el lector aspectos notables, no muy divulgados hasta ahora, de lo que a lo largo de los tiempos ha venido siendo el quehacer y el vivir cotidiano de las gestes asentadas, desde épocas muy primitivas, en el área de lo que hoy es el vecino municipio de Mendaro. De Mendaro y de todo su entorno. Tanto de aguas arribas y abajo del curso del río que lo atraviesa, como del amplio macizo montañoso del Arno al

norte y de las airoas peñas de Aitzuri hacia el sur. Estas últimas marcan en esa dirección los límites de la angosta cuenca del intermitente Kilimón, verdadero canto hoy en día a la naturalidad paisajística y auténtico santo y seña de identidad del municipio en cuestión.

Y junto a retazos de la pequeña historia colectiva que mendareses de estos y de otros tiempos han ido tejiendo en sus paisajes y lugares más conocidos, el libro ofrece también sencillas semblanzas y anécdotas de una galería de personajes representativos. Así pues, tienen también su protagonismo las figuras populares, los hombres y mujeres, casi todos de humilde condición, que por sus dichos, por sus hechos curiosos o por el irrepetible tipismo que rodeó sus vidas, dejaron huella imborrable en el recuerdo común de sus paisanos.

Junto con ello, como parte importante asimismo del pasado histórico mendarés, el libro muestra también referencias notables sobre sus casas solariegas y del linaje de no pocas de las señeras familias que vivieron en ellas. Y como parte también de ese pasado suyo, el libro hace una incursión bien documentada por lo que se sabe del mundo de las antiguas ferrerías que se asentaron en sus valles... Y con la de las viejas ferrerías, se hace una amplia referencia también a instalaciones industriales mucho más recientes. A instalaciones y a empresas que como la harinera de José M^a Linazasoro, por ejemplo, marcaron toda una época en la historia industrial y laboral de Mendaro. Y que fueron precursoras de otros modernos polígonos y empresas que también se mencionan por lo que significan en el paisaje y en la vida del Mendaro de hoy.

Uztapide zenaren bertsoak

Jesus M. ETXEZARRETA



Uztapidek, Azentzio egunean, Endoiako plazan kantatuak, 1968-69, inguruan.

Joxe Alkorta Egañari jasoak, harek kantatu eta magnetofonez jasoak.

Azentzio egun horretan, Uztapidek, bertso-lagun Azkonar omen zuen.

Azkonar baserrian jaiotako Imanol Uranga bertsolaria.

Uztapide eta Azkonarren bertso hauek, Joxe Alkortak entzun eta buruz jasoak dira eta geroztik askotan kantatuaz oraindik gogoan dituenak, beraz, inon argitaratu gabeak.

AGURRA

Egualdi ederra eta txoriak
dabiltz zotzetik zotzera,
eta gu ere inguratuak
hoien abesti hotsera.
Igokundeko eguna data
Jesukristoren antzera,
gu ere pozik etorri gera
geu sortu ginen etxera.

Jesus, Aitaren ondora, bere sortetxera bezela,
Uztapide bere sortetxera pozik etorri zela, beraz.

Hainbat lanteri diferenteak
badira gure munduan.
Gure txanda-re etorri data
hasi beharra genduan.
Kontraria gogor xamarra
tokatutzen zait onduan,
naizu apostu! Ezetz antzeman
zeinek irabazten duan?

Garai batean joanak ginen
Endoiatikan igeska,
ta lagun zaharrak nola-ote ziren
beti bagenduen kezka.
Lehen bezelaxe, gaurko egunez,
egiten dezute festa,
egualdi ona egin ezkeru
leku hoberikan ezta.



1977.go Abendua. Uranga da Uztapide bertsolarizak. Azken honi Endoian omenaldia egin zioten egunean.
(Argazkia: Patxi Aldabaldetrecu)

Ondoren haizkolariak eta pelotariak izan omen ziren, Uztapide eta Azkonar tabernara sartu omen ziren eta ez zuten apostua ikusi, baina honela kantatu omen zuten:

Haizkol kontua ikusitzera
nola ez geran azaldu,
baina pixka bat aitaturzea
horrek merezi ez aldu?
Karnizeruak txuletarikan
honuntz ez aldu bialdu...?
berez mutilak bizkorrak dira
baina Endoiarrak galdu!

Pelotanga goazen orain
haizkorakoa esanda,
horretan ere ibili dute
berealdiko demanda.
Bikote hori, irabaztuna,
Endoiatarra izanda,
beste erremeiorik ez zegoen
kanpokorikan etzan da.

(Memoriz jasotako bertsoak, beti izaten dute aldaketa txikiren bat, baina meritu haundikoak dira, bestela betiko galduko baiziren).

Agurra egiteko edo despedidarako beste bi bertso hauek era gogoan zituen. Goiz eta arratsalde kantatzen baizuten garai haietan, hauek goizeko agurrak dira:

Arratsaldean gure bertsuak
kantatu behar dirade,
alkar probatzen ibilitzeko
lagunegiak gerade.
Ahal den ondoen konpondutzea
biontzako degu hobe,
laster ixildu beharko degu
gehiegi probatu gabe.

Arratsaldean ere bertsoak
dauzkagu kantatu berrak,
pake santuan bildu gaitezen
gauza onik ez du gerrak.
Entzuten egon zeratelako
anai-arraboi eskerrak,
bazkal-ondoan kantaukoittugu
orain aldian ederrak!!!

DEBA

Y SUS LEYENDAS POPULARES

(VI)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

La leyenda del "Gabon de Auzárraga" al igual que la de "Húrka Mendi" (1) vuelve a girar en torno al Santuario de Iziar y sus valles aledaños, siendo su autoría, como la anterior, del insigne leyendista debarra Juan Venancio de Araquistain. Perteneciente este literato a la Generación Fuerista que vivió con especial sentimiento la desaparición de las últimas instituciones forales de Euskal-Herría, nos presenta en esta narración, un nuevo ejemplo de la visión patriarcal y candorosa de la sociedad vasca del siglo XVII, época por otra parte, de constantes fluctuaciones sociales y morales, según lo atestigua la literatura del Siglo de Oro.

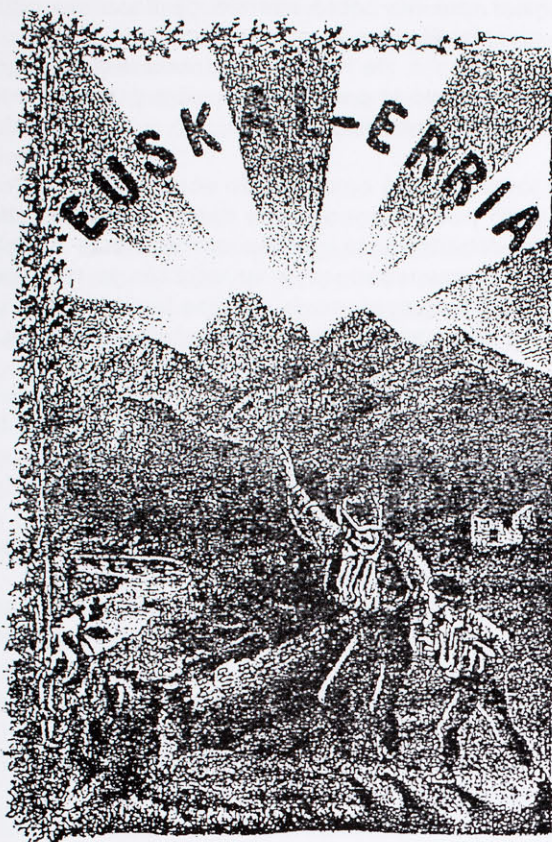
Se trata ésta de una leyenda romántica impregnada de un costumbrismo idealizante con una excesiva simpleza en personajes; idealizados y apegados a su tierra. Sin embargo, tratándose de una narración candorosa de la antigua tradición y de la religión popular, y dado que no podemos gustarla como edificación moral, debemos al menos leerla con la comprensión de unos modos que en su tiempo eran naturales, por ejemplarios de la justicia y bondad divinas.

Por otro lado, el criterio actual tiende a tildar con nota de falsedad toda leyenda religiosa por suponerla propia de una imaginación extraviada o porque la ven una pura amoldación de tradiciones laicas o paganas. Es preciso, no obstante, que sin pecar de rigorismo canónico, haya que dejar estas tradiciones a la credulidad libre del pueblo y considerarlas narraciones populares de curiosa ejemplaridad y belleza.

Esta leyenda del "Gabon de Auzárraga" se publicó en la revista "Euskal Erría" (sic), célebre "revista bascongada" en la que colaboraba asiduamente Araquistain.



El leyendista debarra Juan Venancio Araquistain.



Portada del primer número de la revista "Euskal Erría".

JUAN VENANCIO ARAQUISTAIN Y LA REVISTA "EUSKAL ERRÍA"

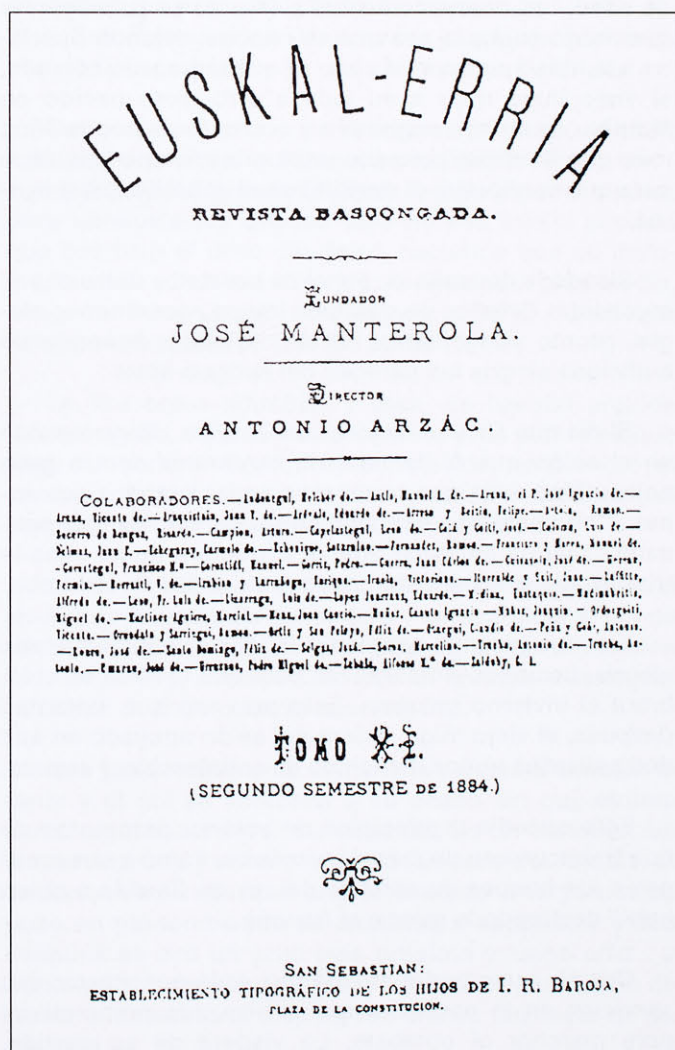
En el mes de julio de 1880 aparecía el primer número de la revista de cultura vasca "Euskal Erría" fundada por José Manterola, profesor del Instituto de Guipúzcoa y director del "Diario de de San Sebastián". Manterola también había reeditado y ampliado "La Colección Alfabética de Apellidos Vascones, su significado", de Francisco Irigoien y "El Cancionero Vasco", en el que rescató del olvido diversas composiciones poéticas. Desde muy joven, había iniciado el cultivo del campo cultural y literario vasco reuniendo a su alrededor a lo más selecto de su pensamiento.

En sus años de vida, esta revista dió a conocer nuestra lengua, cánticos, historia, tradiciones y costumbres; convirtiéndose en órgano del Consistorio de Juegos Florales Eúskaros de San Sebastián, de la Comisión de Monumentos de Guipúzcoa y de la Asociación Eúskara de Navarra entre otros (2). A este respecto, la portadilla de su primer número era significativa. El dibujo representaba un paisaje vasco con un caserío y cercanos meandros de río, sombras verdes, un árbol y un abuelo con su nieto caminando. Al fondo, siete geométricos montes y asomando por detrás el sol que empieza a despuntar en lontananza. El viejo da la mano al niño mientras le dice: "Ahora tenemos que subir allá; se necesitará el esfuerzo tuyo y de cada uno de nuestro hijos".

Y es que la revista, en su presentación al público, señaló que su misión consistía en recoger y transmitir los rasgos peculiares de estas siete provincias vascas que forman lo que llamaba la "Heptarquía vasca". (3)

Desde 1880 y hasta su desaparición en 1918, se publicaron 79 volúmenes. En ellos colaboraron la mayor parte de los escritores "vascófilos" de la ya citada Generación Fuerista. Entre éstos podemos nombrar a Antonio de Trueba, a Navarro Villoslada, Vicente de Arana, Julián de Apraiz, Fermín Herrán, Ladislao de Velasco y el propio Miguel de Unamuno, cuyos artículos se reprodujeron más tarde en otras publicaciones. Entre esta pléyade de literatos se encontraba también nuestro Araquistain. Ya en el segundo número de la revista aparecía una composición poética suya dedicada a Iparraguirre (4). Con posterioridad se convertiría en asiduo colaborador de la misma, con temas preferentemente de melifluas composiciones líricas y de comentarios de las Sagradas Escrituras.

La leyenda de "El Gabon de Auzárraga" la escribió Araquistain en Deba en diciembre de 1866, publicándose en la revista en tres partes; la primera de ellas aparecía en el tomo XI correspondiente al segundo semestre de 1884. (5)



LA LEYENDA DEL "GABON DE AUZÁRRAGA"

En un valle próximo al venerable Santuario de Nuestra Señora de Iziar se veía el caserío de Auzárraga, cuyas paredes ennegrecidas por el tiempo y cubiertas de yedra revelaban su inmemorial antigüedad, así como un pequeño y tosco escudo de piedra medio oculto entre el volado de su único balcón que se levantaba en la plazaleta de entrada.

El caserío de Auzárraga era una de esas "Etxe-jaunzas", cuyos propietarios han venido sucediéndose de padres a hijos por largos siglos; viviendo modesta pero holgadamente con los frutos de sus campos y el ganado, consiguiendo ahorrar sus buenos ducados para dotes de las hijas y los segundones de la casa.

Hacia el año 1638 era jefe de ella un honrado anciano llamado Iñigo de Auzárraga, de blanca cabellera, cuya elevada estatura se hallaba muy encorvada bajo el peso de sus noventa años.

Vivía en compañía de su nieta Dominica de 18 años de edad, tan buena como bella, hija de su primogénito que murió casi a la vez que su esposa, dejando huérfana a la niña apenas vió la luz. Al quedarse solo con ella, el viejo Iñigo trajo a su lado a otro nieto nacido en Mutriku, de su hijo segundón y como tenía pocos años más que la chica, pensaba unirlos en tiempo oportuno para que continuara el apellido en el solar de sus mayores.

Siendo la doncella un ángel de bondad y dulzura, y el muchacho Ortuño, de carácter franco, generoso y alegre, pronto congeniaron los dos jóvenes, llenando de bulliciosa alegría las paredes del antiguo solar.

El día que Ortuño llegó a sus 22 años, Iñigo les citó en el salón que él llamaba de ceremonia con la gran solemnidad de la que se revestía en las grandes ocasiones. Con aparatosa seriedad dijo a los primos que pensaba casarlos antes de que se apoderara de su alma la tristeza mortal que inspiraba la proximidad de la tumba.

Los dos jóvenes acogieron la idea con indisimulada alegría, haciendo preparativos para que la boda se celebrara el invierno próximo. Esto provocó que instantes después, el viejo Iñigo saliera del salón apoyado en sus dos gallardos nietos, henchido de satisfacción y orgullo.

Esto sucedía a principios de verano, pero antes de que transcurriera un mes, la provincia llamó a sus marinos a los buques en defensa del rey de Castilla a quien había declarado la guerra el francés.

Ortuño, cuyo padre era marino, optó por prestar sus servicios en la escuadra real e hizo sus preparativos para marchar al combate. La víspera de su partida,

Dominica, que no había cesado de llorar en aquellos ocho días, le dijo con acento suplicante:

- Oye, Ortuño. He hecho una promesa a la Virgen de Iziar a fin de que te proteja en tu viaje y debes acompañarme para encomendarte a ella.

El joven entonó con robusto acento una alegre canción, pero poco a poco, y sin darse cuenta de ello, su voz fue debilitándose gradualmente, hasta acabar en silencio, comunicándose a su corazón la tristeza que pesaba sobre el de su novia. Unidos los dos, unas veces alegres y otras tristes, llegaron a la Iglesia de Iziar.

La joven por delante, y el novio tras ella, subieron la grada y se arrodillaron una junto al otro rezando fervorosamente. De pronto, Dominica dirigiéndose con voz solemne a su primo, le preguntó tomando por testigo de sus palabras a la Virgen.

- ¿Me prometes Ortuño, serme fiel en tu ausencia, y si vuelves con salud hacerme tuya ante el Cielo?

- ¡Te prometo y lo juro!- Respondió con firme acento el joven, añadiendo luego: -¿Quieres a tu vez hacerme igual promesa?

- ¡Sí! ¡Y me obligó además a no dar nunca mi mano a otro más que a tí!

-204-

VIII

*Al soplo del espíritu guerrero
del gran Tutor que iluminó mi mente,
canté con vuestro rudo, mas sincero,
la egregia historia de la Euskal Erría;
mas hoy que por sus culpas malcafió
el estigma servil de mustio frente,
solo tiene el dolor, entre sonrojos,
muerte en el corazón, llanto en los ojos!*

*Dormid en vuestros túmulos de gloria
héroes gigantes de la Euskal Erría;
que fuera profanar vuestra memoria
invocar vuestros nombres en el día!
Dad que al comparar con vuestra historia
la nuestra, lóbrega y sombría,
me esconda con mi lira destruida
entre las ruinas de mi tierra amada.*

Volador de Vitoria de 1910
Juan V. Araquistain

Dedicatoria de Araquistain para la revista "Euskal Erría".

Al momento, dirigiéndose al altar colocó a los pies de la imagen de Nuestra Señora el rosal que traía de ofrenda, mientras exclamaba:

- Mi buena Madre, que jamás me ha negado nada, me revelará en la flor de la derecha tu destino y en el de la izquierda el mío.

Ganas le dieron al mozo de contestar que quien podría dar pronto cuenta del destino de ambas flores sería la hija del sacristán, que se despepitaba por las rosas; pero eran tales el candor y la santa unción de la chica que no se atrevió a interrumpirla.

Un cuarto de hora después, los dos jóvenes caminaban de vuelta a casa, y al siguiente día Ortuño, acompañado de las lágrimas de su abuelo y de su prima, tomaba el camino de Guetaria para embarcarse en un buque de guerra.

A los siete meses de estos sucesos, se firmó la paz, y con tal motivo, las fuerzas marítimas y terrestres de Guipúzcoa tornaron a sus hogares. Sin embargo, la escuadra llegó con un buque de menos y ninguno de los demás tenía noticias de él. Era precisamente en el que se había embarcado Ortuño. A pesar de esto, ni el abuelo ni la nieta se alarmaban, ya que Dominica veía todos los días frescas las dos simbólicas rosas.

Entre tanto, el tiempo corría y llegó la semana de Navidad, que era la época fijada para el matrimonio de los dos primos. Pese a pedir noticias por todas partes nada se podía averiguar. Así es que de día en día se debilitaba la confianza del pobre Etxejaun. Para él, el mancebo era la alegría de su vida y la esperanza de sus ambiciones de raza.

La antevíspera del día de Gabon, Dominica, como todas las tardes, se preparó para subir a Iziar, con la esperanza en el alma al ver sus flores brotando de lozanía y vida.

Cuando se dirigió al altar un grito de dolor partió de su pecho herido y se inundaron de lágrimas sus ojos. Había visto con espanto que la rosa de la derecha, la que simbolizaba el destino de Ortuño, se hallaba mustia, deshojada y seca. Al llegar a la fuente de Lizarbe se sentó bajo uno de los fresnos y allí permaneció unos momentos, llorando al recordar que al pie de aquellos mismos árboles oyó la última amorosa despedida del infortunado Ortuño.

En la cuesta de Txopolo vió a un joven con traje de marinero; éste al pasar junto a ella la saludó alegremente. Se trataba de un compañero de Ortuño quien le explicó que su barco se había quedado muy averiado en un puerto de Galicia, pero después de componerlo y al doblar el cabo de Machichaco les fué rindiendo el Noroeste, arrojándolos sobre unos peñascos de Ondarroa. Unos cuantos pudieron coger un bote y llegar a tierra, pero los demás fueron arrastrados al fondo por la

fuerte marejada. Dicho esto el joven saludó nuevamente y desapareció con rapidez entre los árboles, dejando a Dominica con el corazón desgarrado por su inmensa desgracia.

Al día siguiente, víspera de Nochebuena, la joven se dispuso a subir a Iziar a la misma hora que la tarde anterior. Al llegar a la puerta de su casa, se encontró con su abuelo que le dijo:

- ¿A dónde vas, Dominica?
- Voy allá arriba, a rezar un rato.
- ¡Haces bien, hija mía! Sí, vete y pide a la Virgen que nos traiga para mañana a Ortuño.

Estas palabras hicieron temblar a la joven. Pero de pronto, sintió una especie de inspiración misteriosa y como despertando de un sueño se dirigió al viejo y preguntó con voz solemne:

- ¿Te reanimarías si le vieras mañana?
- ¡Ya lo creo!- Exclamó Iñigo, levantando los ojos al cielo.
- ¿Y si enseguida se tuviera que marchar, justo después de celebrar el Gabon con nosotros?
- ¿Qué duda tiene?- Respondió el anciano.- Me vencería por mis ojos que estaba vivo y después, aunque se marchara, como sé que tarde o temprano había de volver, me sostendría en dulce esperanza.
- ¡Entonces vendrá!- Murmuró la joven con acento de completa seguridad; y se puso en marcha para Iziar.

Entró en la iglesia y sin detenerse se dirigió al altar; exhalando un suspiro murmuró con fé sobrehumana:

- ¡Virgen Santísima mía! Nada te pido para mí misma, pero consuela los últimos días de ese infeliz anciano que cae bajo el peso del dolor, haciendo que su malogrado nieto volviendo a la vida, aunque solo para un día, venga mañana a celebrar a su lado la Santa Noche que conmemora el Nacimiento de Jesús.

La flor antes marchita y seca, se hallaba erguida sobre su tallo, ostentando la frescura y los perfumes que tenía al abrirse. Dominica, conmovida, emprendió el camino a casa, luchando entre la gratitud a la Virgen y el espanto que le causaba la próxima aparición.

Al día siguiente, y a pesar del frío de la mañana, el abuelo sacó una silla de madera y colocándola al pie de su puerta, se sentó en ella para aguardar a su bien amado Ortuño, acompañado por un enorme mastín, fiel guardián de todo caserío bascongado.

Mas pasó inútilmente la mañana y declinó también la tarde y el sol se acercaba a su ocaso sin que viniera señal alguna a alegrar su corazón. En un instante, un alayúa vibrante y sonoro sacudió los ecos del Andutz. El anciano Auzárraga que seguía sentado a la puerta se puso en pie temblando de ansiedad y esperanza. Poco después se oyó un grito más próximo y luego otro... y otro... y antes de ocho minutos el feliz Etxejaun, ebrio de placer y de ventura, caía en los brazos del nieto de su corazón.

No es posible describir la alegría que reinó en la cena, ni las locuras que se hicieron después, ni los innumerables versos que se cantaron. El gallardo Ortuño estaba fuera de sí de satisfacción y de dicha; no se saciaba su alegría al verse al lado del bondadoso anciano a quien tanto amaba y respirando el dulce aliento de su idolatrada niña cuya hermosura solo podía compararse con la original pureza de su alma.

Pero una sombra turbaba la alegría general, y era el velo de tristeza que nublaba el rostro de Dominica y que en vez de disiparse se extendía al compás de la exaltación y de la loca algazara de los demás. Un sentimiento de angustia y sobrehumano terror helaba su sangre de las venas, en presencia de aquel desdichado que se hallaba allí por un milagro de la Virgen, con el único objeto de reanimar a su abuelo y que al día siguiente o en la misma noche tal vez, había de dejar la vida para siempre.

Ortuño miró con atónitos ojos a su prometida a la que quería apasionadamente y le dijo estrechando con ternura sus manos:

- Vamos, Dominica mía tranquilízate y dime lo que te ocurre, pues una muchacha tan juiciosa y razonable como tú no hace por mero capricho lo que tú esta noche.

- Sí, todo lo sabrás, Ortuño, pero necesito conocer antes las circunstancias de tu naufragio.

- Pues bien, al doblar nuestro buque anteayer el cabo de Machichaco fué rendido por el Noroeste que reinaba, y arrastrado por las olas acabó por ser arrojado sobre unos peñascos. Algunos ganaron un bote. A los demás nos era imposible arribar a la costa. Cuando comprendí que no había salvación posible pedí perdón a Dios de mis culpas, invoqué a la Virgen de Iziar y enviándole mi postrer adiós me abandoné a las olas. No puedo decirte lo que pasó después pues perdí el sentido pero lo que sé es que al día siguiente volví en mí en una pequeña playa cerca de Mutriku.

- ¡Y a qué hora perdiste el sentido?

- Hacia las cuatro aproximadamente

- A la hora en que ví anteayer ya marchitada la rosa,

-dijo para sí ella- Luego añadió en voz alta:

- ¿Y cuando lo recobraste?

- A igual hora del siguiente día, es decir, ayer tarde.

- Sí, a la misma en que yo pedía a la Virgen que te devolviera a la vida, -pensó la joven, para decir a continuación: -¿Estás seguro... de que...te hallas vivo?

- Pues hija, hasta tanto podría llegar la broma, -exclamó riéndose Ortuño.

- Escucha pues, primo mío. No habrás olvidado que al marcharte ofrecí a la Virgen un rosal con dos flores abiertas las cuales simbolizaban tu destino y el mío.

- Sí, El mío la de la derecha y la otra el tuyo.

- Ayer a la tarde, a la hora en que tú naufragaste, ¡la rosa de la derecha cayó deshojada y sin vida! Pero si mis penas no fueran bastantes, vino a rematarlas la sombría desesperación del pobre abuelo, que me estaba repitiendo a todas horas que si tu no llegabas para el Gabon él se moriría al día siguiente. Así es que pedí a la Virgen que te hiciera volver a la vida siquiera solo para

esta noche. El caso es que esta tarde subí también a Iziar para dar las gracias por el milagro que ya para mí era indudable, ví agitarse las flores al mismo tiempo que resonaba por allí tu primer alayúa.

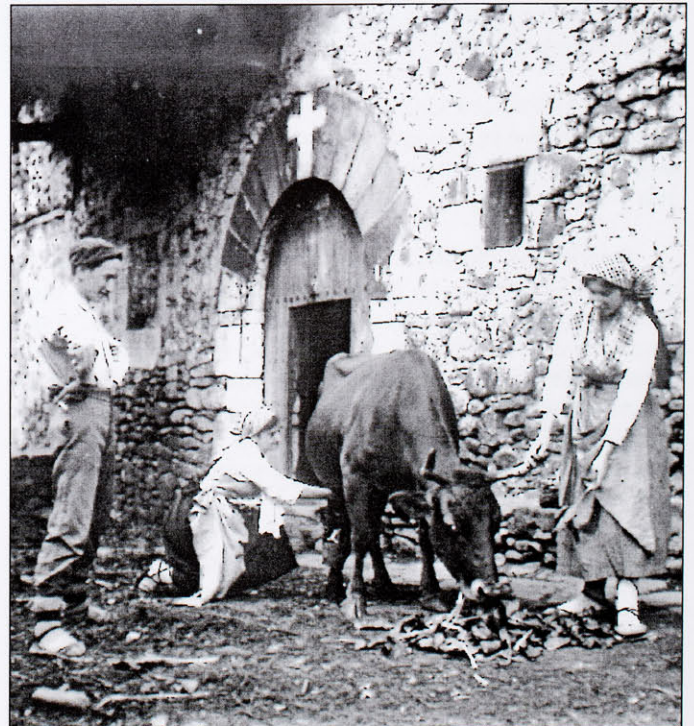
Antes de que la joven volviera de su abstracción, Ortuño le dio un cordial abrazo y se escapó riéndose del gesto de disgusto que la joven hizo a su exabrupto.

Dominica permaneció más de dos horas rezando y llorando a la vez, espiando con mortal ansiedad cualquier ruido proveniente del cuarto de Ortuño. Pero éste dormía sosegadamente a juzgar por su respiración.

Pasada la angustiosa noche, el joven se levantó temprano sano y jubiloso, disponiéndose como buen cristiano a celebrar un buen lavatorio de alma. Dominica se tranquilizó y se dispuso a acompañarle hasta el Santuario de Iziar. En el momento en el que recibía al Señor, creyó ver moverse las dos rosas, cruzándose la una sobre la otra y uniéndose estrechamente las dos para formar un lazo.

El rosal simbólico desapareció ese mismo día; según Dominica llevado por un ángel del Señor, y según Ortuño por el demonio de la sacristana quien se caracterizaba además por su excesiva fealdad.

Como quiera que sea, dos meses después se casaron los dos primos y el viejo Etxejaun todavía vivió lo bastante para celebrar otro Gabon con ellos y con un precioso retoño de los Auzárraga, de la misma catadura y del mismo nombre que el suyo.



Las obras de los autores de la "Generación Fuerista" están llenas de escenas de un costumbrismo idealizante.

(Foto: E. Guinea. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz)

LA VIRGEN DE IZIAR Y LA RELIGIOSIDAD POPULAR

Acostumbrados a las anteriores leyendas fatalistas y tristes como las de "La Hilandera", la del "Húrka Mendi" o "Las tres olas"; "El Gabon de Auzárraga" supone un cambio de esta tendencia, merced a la intervención milagrosa de la Virgen de Iziar. Toda la narración gira alrededor de su Santuario Mariano; ante él van los novios a encomendarse a la Virgen y a ella recurre Dominica, la protagonista, para pedir su intercesión. Además de la física, la localización temporal también aparece señalada, pues se indica que la acción tiene lugar en 1638; período éste en el que todavía se conservaban diversas costumbres medievales.

Es preciso señalar que el tratamiento milagrero de la Virgen de Iziar no es original ni exclusivo de esta narración. Mientras que el desarrollo del argumento mariano, en tanto se refiere a la vida terrenal de María, se agotó con las grandes biografías de la Edad Media; un nuevo motivo, el de las leyendas marianas o los milagros marianos, que tratan de la intervención de la Madre de Dios como Regina Coeli en los destinos de los hombres, continúa su desarrollo hasta nuestros días. Las leyendas marianas están relacionadas con el culto mariano desarrollado a partir del Concilio de Éfeso, debido a que en las festividades marianas se utilizaban leyendas como temas de predicación. Las historias han sido trasladadas frecuentemente de otros santos a María, y las leyendas marianas en lengua popular tienen casi siempre modelos latinos.

Es especialmente en los siglos XII y XIII cuando se recopilan los hechos y leyendas religiosas más notables, exaltando los milagros de la Virgen mientras se copian en los monasterios los mariales que han de ser difundidos por la cristiandad. De esta época son, por ejemplo, "Los Milagros de Nuestra Señora" de Berceo, las 360 leyendas de las "Cantigas de Santa María" de Alfonso X el Sabio o los "Miracles de Notre Dame" de Gautier de Coincy (6).

Las leyendas con los destinos humanos tratados en ellas, como ésta que nos ocupa, dejan mayor margen a la fantasía del escritor que las biografías marianas. Para los románticos como Araquistain, lo religioso se convierte en un sentimiento estético; el arte cristiano se emplea como instrumento evocador de un mundo espiritual irrevocablemente perdido, ofreciéndoles en muchas ocasiones un paraíso misterioso en el que pueden evadirse de la realidad. Para la tradición legendaria, la ternura maternal de la Madre de Dios aparece como intercesora y disculpadora de la fragilidad de sus hijos. El vulgo, por su parte, lo deforma, sin distinguir entre lo probado y lo que es devota invención.

Al igual que sucediera en la leyenda de "Húrka Mendi" aunque aquí sin los objetivos moralizantes de aquella, se vuelven a introducir en los relatos piadosos diversos elementos fantásticos. En "El Gabon de Auzárraga" se trata la leyenda con un sentido tradicional, en el cual suele haber un fondo de verdad y un tejido poético de invención. Lo más ordinario de ésta y de otras leyendas similares, es que el



Virgen de Iziar

hecho real sin ser su origen falso, haya sido adornado en la transmisión oral con detalles imaginativos o también de la invención del propio autor, quien se basaría en otras narraciones similares del mismo motivo. Gelpke, profesor de Teología de la Universidad de Berna calificaba así este tipo de leyendas: "Estas tradiciones tienen cierta constancia histórica, pero todas estas transmisiones adornadas con los hilos de la imaginación no aportan más que la apariencia de una historia, sin presentar realmente su verdad documental" (7).

Al margen de estas narraciones, y siguiendo con los aspectos milagrosos de esta Virgen, José Miguel de Barandiarán recogió también una leyenda referida a la Virgen de Iziar; se la comunicó en 1921 Ricardo de Ragueta a quien se la había contado José Domingo de Aguirre, natural de Iziar:

"En cierta ocasión, un hijo de Iziar se hallaba preso en una cárcel de Buenos Aires porque se le imputaba, aunque falsamente, el delito de un importante robo por el cual estaba condenado a muerte. Era la víspera de su ejecución y también era la fiesta de Nuestra Señora de Iziar. A la noche se acordó de ella e hizo oración. Decía entre sí: ¡Quién pudiera estar en la romería! A la mañana siguiente se despertó debajo de un olmo que había junto a la Iglesia de Iziar (hoy ya no existe). A su lado se hallaba un batel en el que milagrosamente había sido transportado por los mares" (8).

Por tratarse de un género entroncado directamente con nuestra tradición hay que admitir con comprensión estas leyendas que como parte del relato popular buscan el lado poético y sentimental humano, aumentando así los motivos de su fantasía y de su piedad.

LA MUJER VASCA COMO PROTAGONISTA DE LAS LEYENDAS PIADOSAS

Como se ha señalado, los personajes de esta y de otras leyendas, aparecen claramente esquematizados. Aquí, el Iñigo Etxejaun se nos presenta como un ser apegado a su tierra y a sus tradiciones; también Ortuño es un joven valeroso y desprejuiciado, pero imbuído de la idea del orden natural de las cosas. Es, por consiguiente, el personaje de Dominica el que emerge con fuerza, rebelándose contra la imagen normativa de la mujer-ángel, serena y resignada.

Aunque la acción se desarrolle en 1638, el espíritu y el sentimiento que se desprenden de la leyenda son netamente románticos. La poderosa norma social que regía la vida de las mujeres vascas de aquella época exaltaba la dedicación de la mujer a la esfera doméstica como su papel natural.⁽⁹⁾ Las características del tipo de mujer que nos presentaba la literatura medieval, imbuída de piedad cristiana, de inmaculada virtud, discreta generosidad y delicadas maneras, se basaban en imágenes superficiales, debidos a estereotipos etéreos e inexistentes ⁽¹⁰⁾.

No obstante, el carácter avasallador del sentimentalismo y la emoción romántica, determina una mera concepción del amor que somete a todo lo demás. El amor físico se convierte en un ideal emparentado con lo religioso. Para Dominica, lo mismo que para la Catalin de la leyenda de "La Hilandera", el amor se concibe como una suprema finalidad de la vida, considerado como una "enfermedad" donde el dolor tiene su origen en la ausencia del ser amado.

El amor romántico subraya la pasión amorosa que lo justifica todo; se trata de un frenesí que arrastra a los amantes por una fuerza más grande que ellos. Este tipo de amor, de concepción cuasi religiosa, se distancia totalmente del preferido en el siglo XVIII, con sus temas centrados en el amor galante y frívolo que da rienda suelta a la sensualidad.

Pero donde los personajes de Dominica y de Catalin se vuelven antagónicos es ante su concepción de la ausencia irremediable de la persona amada. La pasividad de esta última ante la muerte de su amado Gastón, se contrapone con la necesidad de Dominica de buscar la ayuda de la Virgen de Iziar que irrumpe con una acción sobrenatural en una leyenda cuyo devenir parece ser trágico.

Para las mujeres, la muerte era la pérdida, la ausencia irremediable en la vida terrena de una persona amada. La necesidad de encontrar una esperanza consoladora reforzaba la fé religiosa. Para algunos románticos la religión ofreció un paraíso misterioso en el cual pudieron aferrarse en el último instante. En la literatura romántica castellana se detectan multitud de ejemplos de intercesiones milagrosas entre la vida y la muerte. El ejemplo más palmario lo ofrece el "Don Juan Tenorio" que representa con claridad el triunfo de la religión frente a la pura seducción.

Por otra parte, el naufragio del barco del amado es una constante en este tipo de leyendas. Hagamos ver su valor simbólico: El naufragio casi siempre representa el final del viaje, la destrucción total, la fuerza implacable de la naturaleza que puede incluso con los sentimientos amorosos ⁽¹¹⁾. La figura humana se empequeñece, se achica y casi siempre pierde ante la Naturaleza, que desata todos sus elementos contra ella. Lo único que puede interponerse a esta fatalidad es la súplica a la intercesión mariana, convirtiéndose así el Santuario en un fascinante espacio doméstico de sentimiento y piedad

EL IDEAL DE NOCHEBUENA VASCA EN LA LEYENDA DEL "GABON DE AUZÁRRAGA"

Esta leyenda, como la mayoría de las escritas por los literatos tardorománticos vascos, exhibe una cierta nostalgia hacia un pasado en trance de desaparición. Este espacio limpio, suave y doméstico que aparece aquí, se contrapone con el mundo abierto y con el cambio de no pocos valores traídos por la industrialización en aquella época.

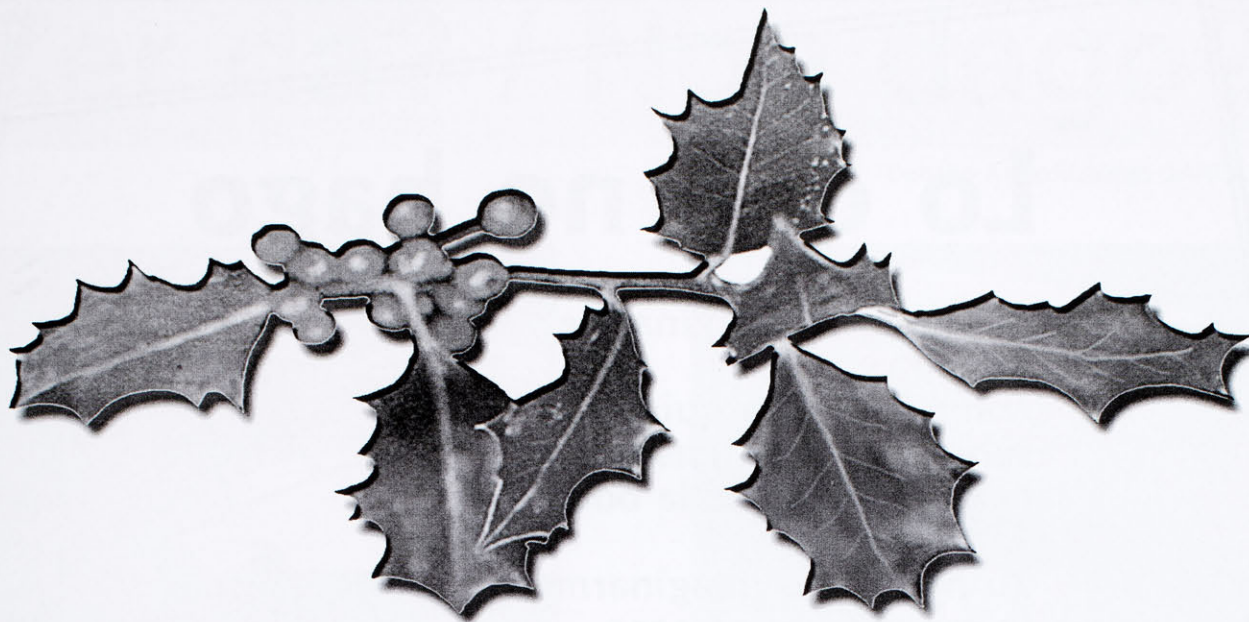
Araquistain acude siempre, con cierta complacencia, a mirar lo propio, lo nativo, a cultivarlo y atesorarlo. En contraposición con los países nórdicos en los que reinó la predilección por las atmósferas góticas, aquí las narraciones se focalizan hacia dentro, con especial delectación hacia los espacios domésticos como el hogar y el Santuario.

Esta leyenda se recrea en la representación del Gabon como la noche por excelencia, rodeándola de una comunión con la naturaleza. La narración parece deleitarse con el espíritu del patriarca de la familia, sentado junto a la lumbre, aguardando con la sonrisa en los labios y la ternura en el alma a todos los hijos de su viejo solar. Es el motivo también literario del hijo, en este caso el nieto ausente, que regresa a casa por Navidad.

A continuación transcribimos la plasmación de ese espíritu que inserta el autor en el transcurso de la narración:

"En la noche de Gabon las penas se olvidan, las lágrimas se enjugan, la miseria se esconde de todos sus caseríos, ante la arrebatadora embriaguez de una alegría que raya en locura.

Y es que en ese día, no solo los hijos honrados que salen a trabajar por aliviar la suerte de sus familias, sino los que huyeron de la casa paterna echando tras sí miradas rencorosas; los que se alejaron por encontrar humilde el pobre caserío para sus locas vanidades, y hasta los que se hallan encadenados a tierras extrañas por la ingratitud o las pasiones... todos ellos malos o buenos, se acuerdan que allá lejos o entre los nogales del valle o sobre la cumbre de la colina, hay un lugar en que vinieron al mundo, a cuyo calor celebraron el Gabon en su infancia, y en donde les aguardan un padre, una madre, para darles su bendición antes de cerrar los ojos. Y ¡ay! ante ese pensamiento, todo euskalduna toma el palo en la mano y emprende el camino para sus montañas a celebrar el Gabon.



Y en el cántico de alegría que entona el patriarca por el nacimiento del Dios-Hombre en el ósculo de amor con que abraza al terminar a cuantos se sientan a su mesa, los odios se pagan, los agravios se olvidan, y desaparece todo resentimiento y rencor.” (12)

A esto añade Araquistain retazos costumbristas propios de la celebración de la jornada, con la explosión de las castañas que como ya es sabido se asaban esa noche y que hacían un coro divertido a las innumerables canciones que tiene el euskera para la celebración del Gabon:

¡Eragiak mutil! ¡Eragiak mutil!
Aurreko danboliñ orri.
Gaztañak erre artian, gaztañak erre artian,
plis, plost
gaur gabon egin daigun ederki (13)

Los templos, iglesias y lugares de culto y peregrinación, tienen una hora predeterminada en la que los interrogadores pueden contar con las vivencias de predicciones, visiones y sueños. Aún hoy se consideran en la creencia popular como tiempos de sueños premonitores precisamente las horas después de media noche y las noches sagradas entre Navidad y Año Nuevo.

Como ejemplo pintoresco y curioso, transcribimos también una conversación entre los dos amantes en la que se hace mención a la presunta fealdad de la sacristana del Santuario de Iziar. Al hablar Dominica acerca de sus premoniciones a Ortuño, éste le responde a su amada:

- Mientras ha durado tu ausencia, he subido todas las tardes a la iglesia para pedir por tu salud y ver al mismo tiempo nuestras flores; y aquí principia lo raro, hasta ayer a la tarde una y otra se han conservado frescas y lozanas.

- Las regaría la hija del sacristán. Mañana le daré las gracias con un abrazo, y eso que preferible sería dárselo al gorrino de piedra de la iglesia de Deba. (14)

NOTAS

- 1- Leyenda aparecida en el nº 46 de la revista DEBA. Pp. 11 a 15.
- 2- Introducción a la Edición Facsímil del Rev. “Euskal Erría” Tomos I y II. Ed. “La Gran Enciclopedia Vasca”. Año 1979
- 3- Ibidem.
- 4- ARAQUISTAIN, Juan Venancio: “A la muerte del gran poeta vascongado José M^a de Iparraguirre”. Rev. “Euskal Erría” Tomo II. Enero a abril de 1881; Pp. 265 y 266.
- 5- ARAQUISTAIN, Juan Venancio: “El Gabon de Auzárraga”. Rev. “Euskal Erría”. Tomo XI Pp: 535 a 542 y 557 a 566. Tomo XII Pp.6 a 16. Año 1884.
- 6- Richar Becker, en un concienzudo trabajo sobre Gonzalo de Berceo, publicado en Estrasburgo en 1910, probó que el clérigo riojano se sirvió de una versión latina para la elaboración de sus “Milagros de Nuestra Señora”, descartando así las fuentes remotas o indirectas. Su innovación, aparte de la manera personal de interpretar los asuntos, fué leve. El rey Sabio, por su parte, disponía de libros de leyendas que corrían por el Occidente europeo, por lo que pudieron apreciarse aspectos de plagio.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente: Introducción a la “Antología de leyendas de la literatura universal” Ed. Labor. Barcelona 1958.
- 7- GELPKKE, F: Prólogo de “Histoire raisonnée des traditions et légendes”.
- 8- Recogido de la reseña dedicada a Iziar en la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco “Auñamendi”.
- 9- Sobre este tema es interesante el libro : “Mujeres vascas. Sumisión y poder” de AZPIAZU, José Antonio. Haranburu. Donostia 1995.
- 10- MICHAUD, S: “Idolatrías, representaciones artísticas y literarias” En DUBY G. y PERROT, M: “Historia de las mujeres”. Vol. IV. Taurus, Madrid 1993; Pp. 135-157.
- 11- TORRES GONZÁLEZ, Begoña: “Amor y muerte en el romanticismo”. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte”. Año 2001. Pag.59.
- 12- “El Gabon de Auzárraga”. Rev. “Euskal Erría”. Tomo XI. Pag. 563.
- 13- Rev. “Euskal Erría” Tomo XII. Pag. 7.
- 14- Ibidem. Pag.12.

Lo que no hago

No quisiera imaginarme
tu vida,
como tampoco quisiera
saber en qué piensas
cuando no abres la boca.

Yo no quiero imaginarme
lo que no me ofrecen,
ni pensar que sufres
cuando no me hablas.

“¡Que la vida es así!”
Hace tiempo que lo escuché
pero no me sirve,
no me sirve la frase que alguien escribió,
ni los besos que construyó.

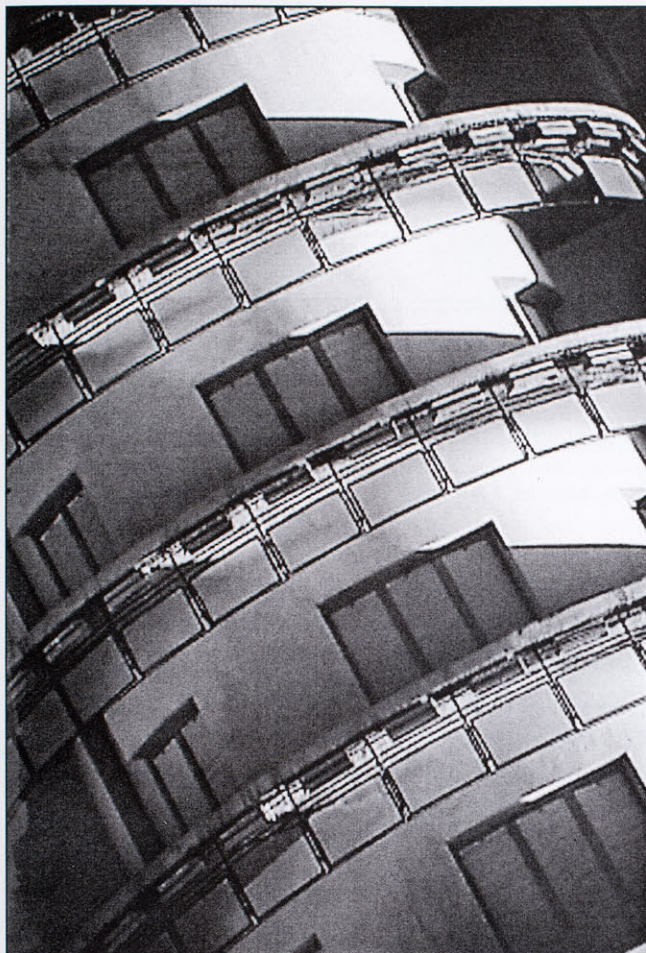
Ni mis manos
ni mi cabeza,
se conforman
porque no lo han hecho ellas.

No quiero imaginarme
tu vida,
ni tan siquiera tu sufrimiento
porque ninguno de ellos
puedo compartirlo yo
y eso
¡eso sí!
puedo imaginarlo.

A. Alustiza

Zer da? / Non dago?

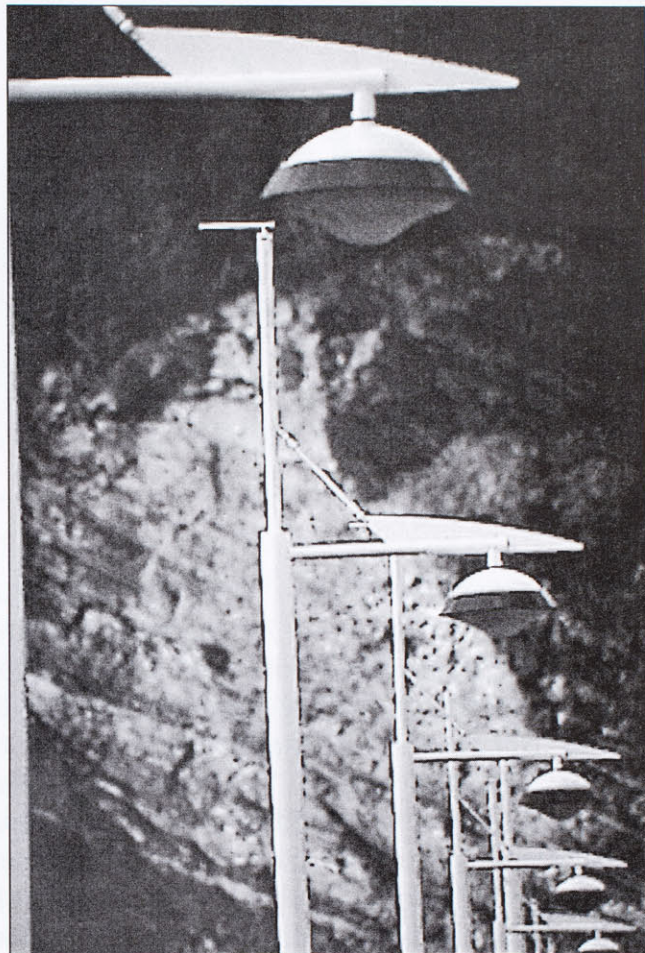
Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



Se hunde... (Foto: Alfon)

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **“otros ojos”** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...



Son muchas... (Foto: Alfon)

Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **“bereziak”** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...

Arlapazko Ur-Depositua

Depósito de Arlapaz

Iñaki ELOSUA
Patxi ALDABALDETRECU

Ur hornikuntza zela-eta 1850.etik areagotuz eta larriagotuz zetorren arazoa behin-betiko konpondu beharrean aurkitu zen Udala, Debako udal-diak hasi eta urte gutxira, kontutan izanik uda garaian Deban bizi ziren udatiar ugari haien beharrak ere ase behar zituela. 1870.ean, Udaletxean egindako bilera batean, edateko ura edukitzeko herri honetan zegoen arazoa mahai gainean jarri zen. Garai hartan, iturri bat besterik ez zegoen eta horrek ozta-ozta betetzen zituen uda garaiko herritarren laurdenaren beharrak.

Udalaren egoera ekonomikoa kaskarra zenez, herri-harpidetza zabaltzea erabaki zuen ehun errealekin hasita, inguruan egon zitezkeen iturburuak aurkitu ahal izateko, Antsondo eta Arriola artean beharrezko indusketak eta azterketak egiteko. Aste beteren barruan 900 erreal bildu ziren eta, hartutako laginek emaitza oso onak izan zituzten, haien ondorioz, hiru iturburu aurkitu baitzituzten, minutu bakoitzeko 68 litro ematen zituztenak. Udalak, aho batez, Arriola auzoko Arlapatz mendian aurkitutako iturburuetatik ura herrira ekartzeak izango lukeen kostuaren aurrekontua egiteko lana eman zion Pedro Olabe alkateari, horretarako arkitekto bat hartuz.

Pocos años después del inicio del veraneo en Deba, el Ayuntamiento se vio obligado a solucionar definitivamente el grave problema de abastecimiento de aguas que se venía considerando y agravando desde 1850, para cubrir las necesidades de la avalancha de veraneantes que residían en Deba durante la época veraniega. En 1870, en reunión del Ayuntamiento se hizo constar el problema existente en esta población para surtirse de aguas potables, por no haber más que una fuente que apenas cubría la cuarta parte de las necesidades del vecindario en la temporada de verano.

Como el Ayuntamiento atravesaba una precaria situación económica, acordó abrir una suscripción entre el vecindario encabezada con cien reales, para practicar excavaciones y reconocimientos necesarios entre Antzondo y Arriola, con el fin de descubrir los manantiales existentes en la zona. En el plazo de una semana se recaudaron 900 reales, que sirvieron para realizar varias catas que dieron muy buenos resultados. Se hallaron tres magníficos manantiales con aporte de 68 litros de agua por minuto. El Ayuntamiento acordó por unanimidad comisionar al alcalde Pedro Olave, para que valiéndose de un arquitecto, elaborara un presupuesto del coste de la conducción de agua desde los manantiales descubiertos en el monte Arlapaz en el barrio de Arriola, hasta esta villa.



Arlapazko ur-deposituaren egungo egoera; Antsondoko errota gainean dago, ardiborda baten ondoan.

Situación actual del depósito de Arlapaz, situado encima del molino de Antzondo, junto a una borda para ovejas. (Foto: P. Aldabaldetrecu).

1870.ean, alkateak, ura ekartzeko Bergarako Carlos Uriarte arkitektoak egindako planoak, memoria, baldintzak eta aurrekontua aurkeztu zituen. Proiektuak honako lan hauek jaso zituen: urak hartu eta 120 metrotan kokatutako banaketa-depositu batera bideratzea; gero, Errekatxon kokatutako depositu garbitzaile batera eramatea; herriraino eramaten jarraitzea; plaza zaharrean zerbitzu publikorako lau txorro izango lituzkeen monumentu iturri xume bat eraikitzea eta beste bana, plaza berriko angeluetako batean eta Bernabe Agirreren baratza parean dagoen plazan; azkeneko bi iturri horiek morrontzazkoak ziren. Hori guztia egiteko, kobrezko 90.720 errealeko aurrekontua aurreikusi zen.

Lana "Galdós, Echeverría y Salegui"ri eman zioten 1871ko otsailaren 19an; 1871ko abuztuan onartu zen behin-behingo, eta behin-betiko, Serapio Sierra lan-maisuaren egiaztariaren arabera, 1872ko irailaren 15ean, 63.602 errealeko kostuarekin. Aipamen honen helburu den Arlapazko ur-deposituaren gainean, Udalak, 1871ko otsailaren 19an bertan, "berehala eraikitzea, iturburuak biltzea eta, ordu kontura, beharrezkoak diren obrak egitea" erabaki zuen. Obra horiek 12.727 erreal kostatu ziren.

En noviembre de 1870 el alcalde presentó los planos, la memoria, las condiciones y presupuesto formados por el arquitecto Carlos Uriarte de Bergara, para la traída de aguas. El proyecto comprendía la captación de aguas, canalizadas a un primer depósito de distribución situado a unos 120 m. de altitud, conducción hasta otro depósito purificador situado en Errekatxo, continuación de la conducción hasta la villa y la construcción de una fuente sencilla monumental de servicio público de cuatro chorros con un pilón en la plaza vieja, y otras dos de servidumbre, una en uno de los ángulos de la plaza nueva y otra en la plaza que existe frente a la huerta de Bernabé Aguirre; todo ello con un presupuesto de 90.720 reales de vellón.

La obra fue adjudicada el 19 de febrero de 1871 a "Galdós, Echeverría y Salegui" haciéndose la recepción provisional en agosto de 1871 y la definitiva por importe de 63.602 reales, según certificación del maestro de obras Serapio Sierra el 15 de septiembre de 1872. Referente al primer depósito de Arlapaz objeto de esta reseña, el Ayuntamiento acordó también el citado 19 de febrero de 1871, "que se construya inmediatamente, se recojan los manantiales y se hagan las obras necesarias en administración". Estas obras costaron 12.727 reales.

Una cuestión de poder

Amaia ALUSTIZA

Hacía un día normal para la época del año en la que estábamos, ni mucho frío, ni excesivo calor, así que me animé a salir al jardín y trabajar un poco en unas plantas que tenía abandonadas.

La verdad es que últimamente no tenía ganas de salir de casa, quizás porque encontraba la sociedad demasiado avanzada para mis gustos un tanto conservadores.

La semana pasada tuve que arrastrarme por urgente necesidad, al supermercado; algo que odio, ¡las grandes superficies jamás fueron mi fuerte! Así que me tomé media tableta de aspirinas y salí hacia la aventura...

Aparqué el coche en el inmenso parking, que el super pone gentilmente a disposición del futuro comprador, y nada mas bajarme de él vi a una pareja pegándose, allí mismo, "el lote del siglo".

La mujer era aparentemente guapa y de buen tipo, pero él por lo menos pesaba 110 kilos y era lo más parecido a un sapo.

Me asaltó una pregunta mirando aquella escena.

- ¿Le habrá elegido ella o habrá sido él?

Seguido de aquella pregunta me vino a la mente "Romeo y Julieta", "Cleopatra y marco Antonio", "Dalila y Sansón" y algunas otras parejas más.

¿Quién eligió a quién?

¿Cuál de los dos tenía más poder?

A puertas del siglo XXI parece que se sigue estilando la historia de que son los hombres los que eligen y mandan, puede que en algunos aspectos sea así. Por lo que a mí respecta, duela a quién duela, ellos no eligen nada, exceptuando que quizás fueron alguna vez (en el caso que se de) padres o maridos de su casa.

Hace tiempo, yo como mujer empecé lo que vulgarmente se llama hoy en día "selección del hombre". Quizás por-

que vi poca cosa para lo que se podía elegir. Después de aquello ya no supe qué poner en mi vida, si un cerdo o una pareja de loros. Me decidí por lo segundo, no se si para bien o para mal. Bueno, quizás para bien porque ellos cuando gritan por la mañana no piden más que comida y no explicaciones.

Lo que sigue siendo traumático es que en algún momento alguno de los dos cónyuges llegue a pensar:

- ¿Y qué pasa conmigo?

- ¡Contigo no pasa nada!, realmente nunca pasó nada destacable, hasta que trajimos a Mary al mundo. Mary era nuestra hija, lo fue hasta el día que decidió que ya no soportaba más las palizas de su marido y se colgó de una cuerda en la bañera.

Sigue siendo una cuestión de poder.

¿Quién elige a quién?

Recordando, recordando, alguien me preguntó un día:

- ¿Y quién piensa en el "pollo"?

- ¿Qué "pollo"? -pregunté yo.

- ¡El niño! -me respondió la otra persona.

- ¡Ah! -le dije- ya pensaba que te referías al hombre.

Y es que el hombre desde que yo lo concibo, no ha servido más que para ser pro-creador de vida. Bueno, fuese como fuese, en el parking del super se besaban la sirenita y el sapo, yo me ponía verde de pensar en los hombres y verde de recordar que tenía que adentrarme en aquel megamercado...

Y mientras clavo la azada en la tierra y recuerdo aquello, se que soy privilegiada, por la vida que llevo, no la que hubiese elegido, ¡pero en fin!, por lo menos no he sido escogida, ni me ha tocado escoger.



Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO (III)

NEUMÁTICOS PARA EL INVIERNO (WINTER)

El invierno en el norte y centroeuropa es muy duro. Prueba de ello es que tienen que interrumpir hasta las correspondientes competiciones futbolísticas. Pero como el resto de las actividades de un país no se pueden paralizar por causas climatológicas, el neumático de invierno se usa masivamente para paliar en parte dichas causas.

El automovilista europeo es totalmente diferente a nosotros. Como no ejerce la cultura del txikiteo, ni la del txoko, pasa gran parte de su tiempo libre en su garaje. Allí limpia, pinta, cambia el aceite y algunos incluso charlan con su coche. Estas personas usan doble juego de neumáticos, bien sea verano o invierno, y ellos mismos los cambian según la climatología lo exija. Esto no supone gasto adicional ya que mientras usa un modelo no está gastando el otro. En algunos países, por ejemplo Alemania, el uso de los neumáticos de invierno es obligatorio.

En toda Europa se reponen cada año 160 millones de neumáticos, de los cuales 20 millones son especiales para el invierno, 12,5%. Indicamos a continuación la venta por países registrada el año 2000 en neumáticos (Winter).

PAÍS	UNIDADES	%
Alemania	12.000.000	60
Francia	2.000.000	10
Dinamarca	1.600.000	8
Suecia	1.400.000	7
Austria	800.000	4
Italia	600.000	3
Benelux	600.000	3
Otros	1.000.000	5
TOTAL	20.000.000	100

España, con 6.000 neumáticos, tiene un papel insignificante en este mercado. Cuando el mal tiempo asoma, buscamos apresuradamente a un vecino o amigo que nos preste un juego de cadenas, o nos quedamos en la taska que es más práctico y confortable.

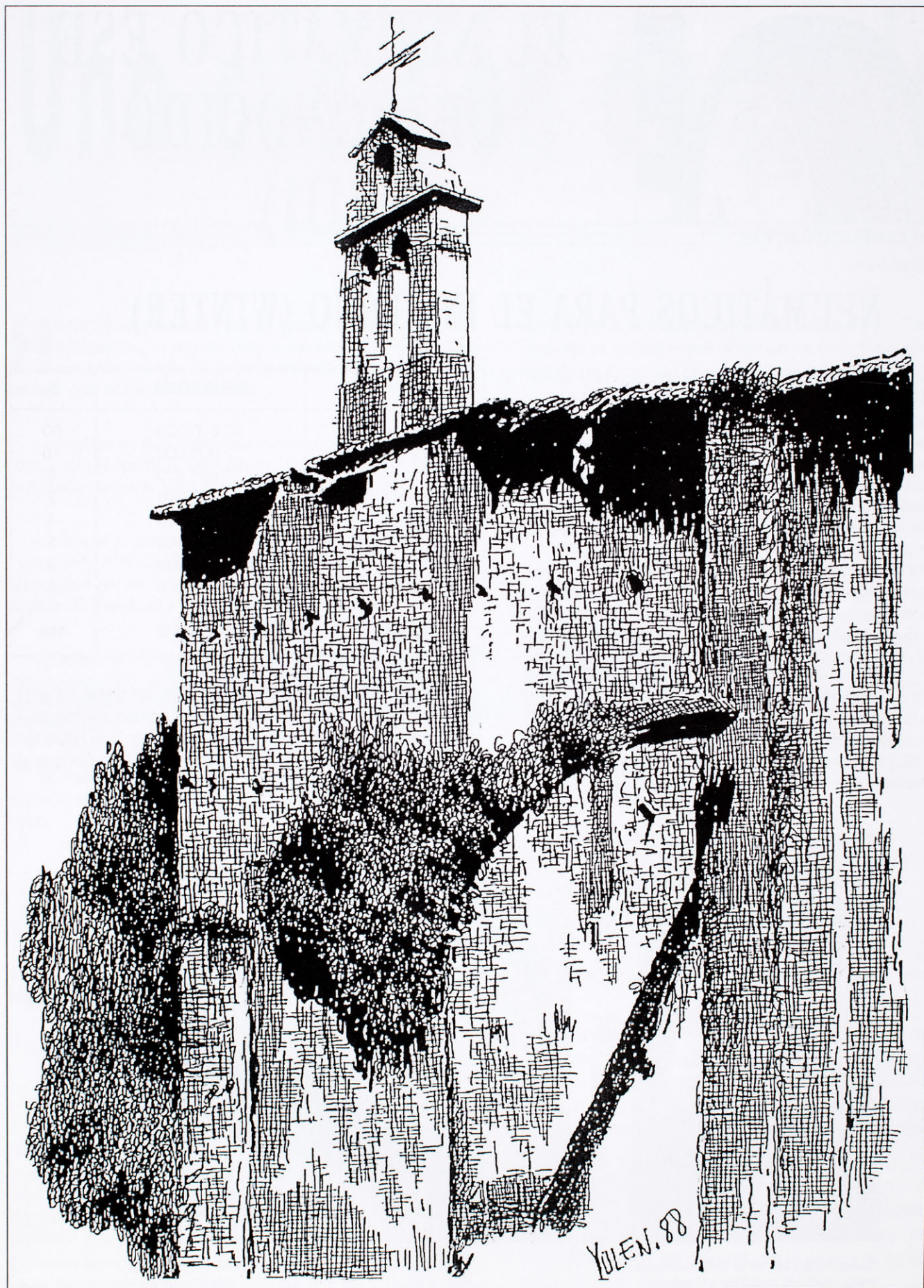


Nuevo Blizzak LM-18 de Bridgestone especialmente diseñado para hielo y nieve.



WINTER DUELLER DM-22 : 4 X 4

Impresionante diseño Firestone Winter Dueller DM-22 para 4 x 4.



DEBA: Ermita de San Antonio de Sasiola.
Ilustración: **Yulen Zabaleta**

NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

ERMITA DE SAN ANTONIO DE SASIOLA

A la sombra del alto de Leiarte, por donde se podía ascender a Olatz (Mutriku), Larruskain (Markina) y Mendaro, ante esta ermita pasaban, tanto los viajeros desde Itziar hacia el oriente de la provincia, como los que desde el puerto de Deba se dirigían a La Rioja y Castilla. Asimismo, por el río discurrían las gabarras cargadas en Deba con mineral para depositarlo en Alzola, desde donde se repartía por las ferrerías de la zona. Cerca se aprecian los restos de un antiguo puente de piedra que llaman Zubizar.

Se trata de un grandísimo y espléndido edificio de piedra que requiere una urgente restauración. De la antigua bóveda palmeada de piedra sólo queda la parte situada encima del ábside. Al coro se le ha hundido el piso. Una hornacina del lienzo derecho presenta trozos de un retablo, y en el lado opuesto quedan también restos de un bonito retablo policromado renacentista con la talla de una Virgen. En proximidad con el presbiterio se aprecian losas de tumbas pertenecientes al convento franciscano. En el centro, retablo de nogal sin policromar y en su altar mayor una talla de San Antonio de Padua.

Recientes estudios parecen indicar que data de 1503, lo que podría desmentir la afirmación,

ya clásica, de que fue fundación de Juan Perez de Licona y su esposa María Ibáñez de Sasiola del 5 de agosto de 1517. Menos discutible es que lo donaron a la orden de los franciscanos con unos terrenos junto al astillero de Sasiola y la ermita dedicada a Nuestra Señora de la Piedad. Juan Sebastián Elcano dejó en su testamento en 1526 diez ducados de oro para esta orden.

El año 1809 el Gobierno francés establecido en Madrid decreta la expropiación del convento y en 1814 se expulsa a los religiosos. Abandonando el convento, sólo se mantiene la iglesia. Por entonces pasó a ser ermita. En la década de los cuarenta se reteja y el 17 de enero de 1964 merece el título de Monumento Provincial.

Actualmente el día de la festividad de San Antonio de Padua (13 de junio) se oficia misa en el exterior, se da a besar la reliquia a los asistentes y luego se convida a todos a un *hamai-ke tako* a base de caldo, chorizo cocido con pan y vino. Los fieles retornan al interior para besar el cingulo de San Francisco que pende de su figura y se encienden velas. Dos puestos de venta de rosquillas aseguran el suministro de estos productos inseparables de toda romería ermitera.

Antxon AGUIRRE SORONDO

**Caja Laboral
Euskadiko Kutxa.
Con la Cultura
de Euskal Herria.
Nuestra Cultura.
Euskal Herriko
Kulturarekin.
Gure Kulturarekin.**



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

Como a la mayoría de los residentes en los pueblos costeros, los debarra no hemos sido considerados, por los habitantes del interior, como especialmente trabajadores. Posiblemente el trabajo discontinuo de los puertos ó el del veraneo hayan propiciado esta imagen.

Pero lo cierto es que, desde hace muchas décadas y hasta hace poco, una buena parte de nuestra población trabajadora se empleó en la industria del Bajo Deba.

Las fotos que se publican pretenden ser un homenaje a los que con su trabajo han logrado que nuestro pueblo haya llegado a ser lo que hoy tenemos.

En la posguerra civil llegaron a Deba los llamados "batallones de trabajadores", formados en su mayoría por presos políticos bajo el control de una unidad del ejército, para realizar obras públicas. Al ser liberados varios de sus componentes se quedaron en Deba formando conocidas familias.

La foto recoge a un grupo hacia 1940 en la carretera N- 634, entre Itziar y Arrona, cerca del caserio Sagarbide.

Primera fila, de pie, (de izda. a decha.): 1º no identificado, 2º Imanol Elorriaga "Calero", 3º no identificado, 4º Daniel Bengoechea (de Lequeitio), 5º José María Garate "Maixokua", capataz.

Segunda fila (sobre la vagoneta): 1º y 2º no identificados, 3º Gardoqui.

Al fondo: Juan Alcibar Sorasu, con 11 años.

(Foto: cedida por Juan Alcibar Sorasu).

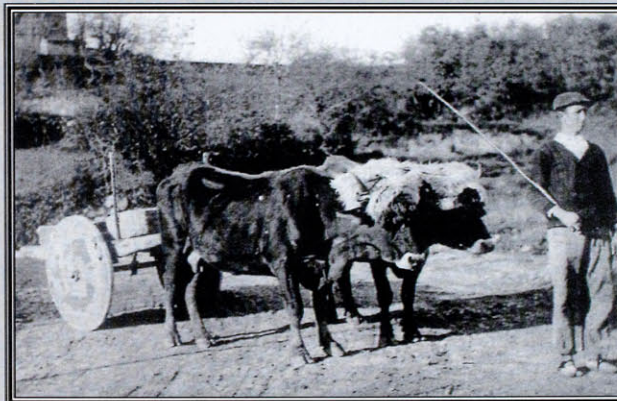


La industria debarra puede representarse con la colocación de la primera piedra de "Industrias Deva", el 23 de abril de 1940, en presencia de autoridades militares, civiles y de la Iglesia.



Lavadero público de Zizurrola, donde durante décadas etxeoandres de los caseríos de esta zona debarra han llevado a cabo las pesadas tareas de limpieza.

(Foto: J.M.I. 09/00)



Los baseritarras durante siglos han sido una parte importante de los trabajadores de Deba.



Los debarra trabajaron en el puerto tanto en la pesca como en la actividad mercante.

La foto recoge la descarga de carbón en el muelle de Ondar Beltz, en el primer tercio del siglo XX.